

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [⁻¹⁰] **Sorōrem**^{AdjA} **falsō**^{AdjN} **crēditam**^{AdjAbl} **meretrīculae**^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [⁻⁹] **Genere**^{Abl} **Andriæ,**^{AblKon} **Glycerium,**^{Abl} **vitiat**^{GKon} **Pamphilus**^N
of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [⁻⁸] **Gravidāque**^{AdjAbiKon} **factā**^{AdjAbl} **dat**^{AdjDKon} **fidem,**^{AAdj} **uxōrem**^{AdjAbl} **sibi**^{AdjA}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [⁻⁷] **Fore**^{ImvPräAkt} **hanc;**^{InfFu1Akt} **namque**^{InfFu1Akt} **aliam**^{KnjFu1Akt} **pater**^N **ēi**^D_{Pr} **dēsponderat,**^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [⁻⁶] **Gnātam**^A_{Pr} **Chremētis,**^{Abl}_{Pr} **atque**^{AKon}_{Pr} **ut**^A_{Pr} **amōrem**^{Abl}_{Pr} **comperit,**^A_{Pr}
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [⁻⁵] **Simulat**^{PräAkt} **futūrās**^A_{Fu1Akt} **nūptiās,**^A **cupiēns**^N_{PräAkt} **suus**^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [⁻⁴] **Quid**^A_{Pr} **habēret**^{ImpKnjAkt} **animi**^G **filius**^N **cognōscere.**^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [⁻³] **Dāvi**^G **suāsū**^{Abl}_{Spn} **nōn** **repugnat**^{PräAkt} **Pamphilus.**^N
of Davus by persuading resists Pamphilus.
- [⁻²] **Sed**^{Kon} **ex**^G **Glyceriō**^{Abl} **nātum**^A_{PerPas} **ut**^{Kon} **vīdit**_{PerAkt} **puerulum**^A
but Glycerium having been born when he saw a little boy
- [⁻¹] **Chremēs,**^N **recūsat**^{PräAkt} **nūptiās,**^A **generum**^A **abdicat.**^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [⁰] **Hanc**^A_{Pr} **Pamphilō,**^D_{Pr} **aliām**^{AdjA} **dat**^{PräAkt} **Charinō**^D_{Pr} **conjugem.**^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [¹] [PROLOGUS]: **Poēta**^N **cum**^{Kon} **prīmū**^{Adv} **animū**^A **ad** **scribendū**^A_{Ger} **appulit,**_{PerAkt}
the poet when first mind writing applied,
- [²] **id**^A_{Pr} **sibi**^D_{Pr} **negōti**^G **crēdīt**_{PerAkt} **sōlūm**^{Adv} **dari**_{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [³] **populō**^D **ut**^{Kon} **placērent**^{ImpKnjAkt} **quās**^A_{Pr} **fēcisset**^{PlqKnjAkt} **fābulās.**^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [⁴] **vērum**^{Kon} **aliter**^{Adv} **ēvenīre**^{InfAkt} **multō**^{AdjAbl} **intellegit;**^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [⁵] **nam**^{Kon} **in**^G **prōlogīs**^{Abl} **scribendīs**^{Abl}_{GdvFu1Pas} **operam**^A **abūtitur,**^{PräAkt}
for prologues to be written effort he wastes,
- [⁶] **nōn** **qui**^N_{Pr} **argūmentū**^A **nārret**^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **qui**^N_{Pr} **malevoli**^G
who the plot should tell but who of a malicious man
- [⁷] **veteris**^{AdjG} **poētae**^G **maledictis**^{Abl} **respondeat.**^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [⁸] **nunc**^{Adv} **quam**^A_{Pr} **rem**^A **vitiō**^{Abl} **dent**^{PräKnjAkt} **quaesō**^{PräAkt} **animū**^A **advortite.**^{PrälmvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [⁹] **Menander**^N **fēcit**_{PerAkt} **Andriam**^A **et**^{Kon} **Perinthiam.**^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [¹⁰] **qui**^N_{Pr} **utramvis**^A_{Pr} **rēctē**^{Adv} **nōrit**^{PerKnjAkt} **ambās**^A_{Pr} **nōverit:**^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ita ^{Adv} dissimili ^{AdjAbl} sunt ^{PräAkt} argūmentō, ^{Abl} et ^{Kon} tamen so dissimilar are in plot, and
[12]	dissimili ^{AdjAbl} örātiōne ^{Abl} sunt ^{PräAkt} factae ^N PerPas ac ^{Kon} stilō. ^{Abl} different in expression are having been made and in style.
[13]	quae ^N Pr convēnēre ^{PerAkt} in Andriam ^A ex Perinthiā ^{Abl} which fit together Andria Perinthia
[14]	fatētur ^{PräAkt} trānstulisse ^{InfPerAkt} atque ^{Kon} ūsum ^A PerAkt prō suīs. ^{Abl} he confesses to have transferred and also having used his own.
[15]	id ^A Pr isti ^N Pr vituperant ^{PräAkt} factum ^A PerPas atque ^{Kon} in eō ^{Abl} Pr disputant ^{PräAkt} this those blame the deed and also it they argue
[16]	contāminārī ^{InfPas} nōn decēre ^{InfAkt} fābulās. ^A to be contaminated to be fitting plays.
[17]	faciuntne ^{PräAkt} intellegendō ^{Abl} Ger ut ^{Kon} nīl ^A Pr intellegant? ^{PräKnjAkt} do they make? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui ^N Pr cum ^{Kon} hunc ^A Pr accūsant, ^{PräAkt} Naevium ^A Plautum ^A Ennium ^A who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
[19]	accūsant ^{PräAkt} quōs ^A Pr hic ^N Pr noster ^N Pr auctōrēs ^A habet, ^{PräAkt} they accuse whom this our authors he has,
[20]	quōrum ^G Pr aemulārī ^{InfAkt} exoptat ^{PräAkt} nēglegentiam ^A of whom to emulate he desires negligence
[21]	potius ^{Adv} quam ^{Kon} istōrum ^G Pr obscūram ^{AdjA} dīligentiam. ^A rather than of those obscure diligence.
[22]	dehinc ^{Adv} ut ^{Kon} quiēscant ^{PräKnjAkt} porrō ^{Adv} moneō ^{PräAkt} et ^{Kon} dēsinant ^{PräKnjAkt} then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male ^{Adv} dīcere, ^{InfAkt} malefacta ^A nē nōscant ^{PräKnjAkt} sua. ^{AdjA} badly to speak, bad deeds they may know their own.
[24]	favēte, ^{PrälmvAkt} adeste ^{PrälmvAkt} aequō ^{AdjAbl} animō ^{Abl} et ^{Kon} rem ^A cognōscite, ^{PrälmvAkt} be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
[25]	ut ^{Kon} pernōscātis ^{PräKnjAkt} ecquid ^A Pr spei ^G sit ^{PräKnjAkt} reliquum, ^N so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
[26]	posthāc ^{Adv} quās ^A Pr faciet ^{Fu1Akt} dē integrō ^{Abl} cōmoediās, ^A hereafter which he will make anew comedies,
[27]	spectandae ^N GdvFu1Pas an ^{Kon} exigendae ^N GdvFu1Pas sint ^{PräKnjAkt} vōbīs ^D Pr prius. ^{Adv} to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	vōs ^N Pr istaec ^A Pr intrō ^{Adv} auferte: ^{PrälmvAkt} abīte. ^{PrälmvAkt} Sōsia, ^V you those things inside carry away: go away. Sosia,
[29]	adēs ^{PrälmvAkt} dum: ^{Abl} paucis ^{Abl} tē ^A Pr volō. ^{PräAkt} dictum ^A PerPas putā: ^{PrälmvAkt} consider: be present in few words you I want. it said consider:
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ut ^{Kon} cūrentur ^{PräKnjPas} rēctē ^{Adv} haec? ^N Pr immō aliud. ^N Pr quid ^N Pr est ^{PräAkt} that they be cared for properly these? another thing. what is
[31]	quod ^N Pr tibi ^D Pr mea ^{AdjN} ars ^N efficere ^{InfAkt} hōc ^{Abl} Pr possit ^{PräKnjAkt} amplius? ^{Adv} what for you my skill to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N Pr istāc ^{Abl} Pr opus ^N est ^{PräAkt} arte ^{Abl} ad hanc ^A Pr rem ^A quam ^A Pr parō, ^{PräAkt} nothing with that need is for skill this matter which I prepare,
[33]	sed ^{Kon} eīs ^{Abl} Pr quās ^A Pr semper ^{Adv} in tē ^{Abl} Pr intellēxī ^{PerAkt} sitās, ^A PerPas but in those which always you I understood having been placed,

- [34] **fide**^{Abl} **et**^{Kon} **taciturnitāte.**^{Abl} **exspectō**^{PräAkt} **quid**^A **Pr** **velis.**^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] **ego**^N **Pr** **postquam**^{Kon} **tē**^A **Pr** **ēmī,**^{PerAkt} **ā parvulō**^{Abl} **ut**^{Kon} **semper**^{Adv} **tibi**^D **Pr**
I after you I bought, a little boy that always for you
- [36] **apud** **mē**^A **Pr** **jūsta**^{AdjN} **et**^{Kon} **clēmēns**^{AdjN} **fuerit**^{PerKnjAkt} **servitus**^N
me just and merciful has been slavery
- [37] **scīs.**^{PräAkt} **fēcī**^{PerAkt} **ex servō**^{Abl} **ut**^{Kon} **essēs**^{ImpKnjAkt} **lībertus**^N **mihi,**^D **Pr**
you know. I made a slave that you might be a freedman for me,
- [38] **proptereā**^{Adv} **quod**^{Kon} **servibās**^{ImpAkt} **līberāliter:**^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] **quod**^A **Pr** **habuī**^{PerAkt} **summum**^{AdjA} **pretiūm**^A **persolvī**^{PerAkt} **tibi.**^D **Pr**
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: **in memorīā**^{Abl} **habeō.**^{PräAkt} **haud mūtō**^{PräAkt} **factum.**^N **PerPas** **gaudeō**^{PräAkt}
memory I hold. I change the deed. I rejoice
- [41] **sī**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **quid**^A **Pr** **fēcī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **faciō**^{PräAkt} **quod**^A **Pr** **placeat,**^{PräKnjAkt} **Simō,**^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] **et**^{Kon} **id**^A **Pr** **grātūm**^{AdjA} **fuisse**^{PerInfAkt} **advorsum** **tē**^A **Pr** **habeō**^{PräAkt} **grātiā.**^A
and that pleasing to have been you I have thanks.
- [43] **sed**^{Kon} **hoc**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **molestumst;**^{PräAkt} **nam**^{Kon} **istaec**^N **Pr** **commemorātiō**^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] **quasi exprobratiōst**^{PräAkt} **immemoris**^{AdjG} **benefici.**^G
is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] **quīn tū**^N **Pr** **ūnō**^{Abl} **verbō**^{Abl} **dīc**^{PrälmvAkt} **quid**^N **Pr** **est**^{PräAkt} **quod**^N **Pr** **mē**^A **Pr** **velis.**^{PräKnjAkt}
you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: **ita**^{Adv} **faciam.**^{Fu1Akt} **hoc**^A **Pr** **prīmūm**^{Adv} **in hāc**^{Abl} **Pr** **rē**^{Abl} **praedicō**^{PräAkt} **tibi:**^D **Pr**
so I will do. this first this matter I tell beforehand to you:
- [47] **quās**^A **Pr** **crēdis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **hās**^A **Pr** **nōn sunt**^{PräAkt} **vērae**^{AdjN} **nūptiae.**
which you believe to be these are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: **cūr**^{Adv} **simulās**^{PräAkt} **igitur?** **rem**^A **omnem**^{AdjA} **ā prīncipiō**^{Abl} **audiēs:**^{Fu1Akt}
why you pretend matter whole the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: **eō**^{Abl} **Pr** **pactō**^{Abl} **et**^{Kon} **gnāti**^G **vītam**^A **et**^{Kon} **cōnsilium**^A **meum**^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] **cognōscēs**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **quid**^N **Pr** **facere**^{InfAkt} **in hāc**^{Abl} **Pr** **rē**^{Abl} **tē**^A **Pr** **velim.**^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do this matter you I would wish.
- [51] **nam**^{is}^N **Pr** **postquam**^{Kon} **excessit**^{PerAkt} **ex ephēbīs,**^{Abl} **Sōsia,**^V **et**^{Kon}
he after he departed the ephebes, Sosia, and
- [52] **lībrius**^{AdvKmp} **vīvendī**^G **Ger** **fuit**^{PerAkt} **potestās**^N **(nam) anteā**^{Adv}
more freely of living was opportunity before
- [53] **qui**^N **Pr** **scīre**^{InfAkt} **possēs**^{ImpKnjAkt} **aut**^{Kon} **ingenium**^A **nōscere,**^{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] **dum**^{Kon} **aetās**^N **metus**^N **magister**^N **prohibēbant?**^{ImpAkt} **itast,**^{PräAkt} so it is.
while age fear teacher were preventing?
- [55] **quod**^N **Pr** **plērique**^{AdjN} **omnēs**^{AdjN} **faciunt**^{PräAkt} **adulēscēntuli,**^N
what most all do young men,
- [56] **ut**^{Kon} **animūm**^A **ad aliquod**^{AdjA} **studium**^A **adjungant,**^{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **equōs**^A
that mind some pursuit they may join, or horses
- [57] **alere**^{InfAkt} **aut**^{Kon} **canēs**^A **ad vēnandum**^{Ger} **aut**^{Kon} **ad philosophōs,**^A
to keep or dogs hunting or philosophers,
- [58] **hōrum**^G **Pr** **ille**^N **Pr** **nīl**^N **Pr** **ēgregiē**^{Adv} **praeter** **cētera**^A
of these he nothing remarkably the rest
- [59] **studēbat**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **tamen omnia**^A **haec**^A **Pr** **mediōcriter.**^{Adv}
he used to pursue and all things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**_{ImpAkt} **nōn injūriā;**_{Abl} **nam id^A**_{Pr} **arbitror**_{PräPas}
I was glad. unjustly; that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**_{Adv} **in vītā**_{Abl} **esse**_{InfAkt} **ūtile,**_{AdjN} **ut**_{Kon} **nēquid^N**_{Pr} **nimis.**_{Adv}
especially life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sic**_{Adv} **vīta^N** **erat:**_{ImpAkt} **facile**_{Adv} **omnis^A** **perferre**_{InfAkt} **ac**_{Kon} **pati;**_{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] **cum quibus**_{Abl} **Pr** **erat**_{ImpAkt} **cumque** **ūnā**_{Adv} **īs**_{Abl} **Pr** **sēsē^A**_{Pr} **dēdere,**_{InfAkt}
whom he was together them himself to give,
- [64] **eōrum^G**_{Pr} **obsequi**_{InfPas} **studiīs,^D** **adversus nēminī,^D**
of them to comply to the pursuits, no one,
- [65] **numquam**_{Adv} **praepōnēns**_N **PräAkt** **sē^A**_{Pr} **illīs;^D**_{Pr} **ita**_{Adv} **ut**_{Kon} **facillimē**_{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine invidiā**_{Abl} **laudem^A** **inveniās**_{PräKnjAkt} **et**_{Kon} **amīcōs^A** **parēs.**_{AdjA}
envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**_{Adv} **vītam^A** **īstituit;**_{PerAkt} **namque**_{Kon} **hōc**_{Abl} **Pr** **tempore**_{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] **obsequium^N** **amīcōs,^A** **vēritās^N** **odium^A** **parit.**_{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interēā**_{Adv} **mulier^N** **quaedam^N**_{Pr} **abhinc**_{Adv} **triennium^A**
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] **ex Andrō**_{Abl} **commigrāvit**_{PerAkt} **hūc**_{Adv} **vīcīnīae,^D**
Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] **inopīā**_{Abl} **et**_{Kon} **cognātōrum^G** **nēlegentīā**_{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] **coacta,^N**_{PerPas} **ēgregiā**_{AdjAbl} **fōrmā**_{Abl} **atque**_{Kon} **aetāte**_{Abl} **integrā.**_{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!ij vereor**_{PräPas} **nēquid^N**_{Pr} **Andria^N** **apportet**_{PräKnjAkt} **malī!**_G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **prīmō**_{Adv} **haec^N**_{Pr} **pudicē**_{Adv} **vītam^A** **parcē**_{Adv} **ac**_{Kon} **dūriter**_{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**_{ImpAkt} **lānā**_{Abl} **et**_{Kon} **tēlā**_{Abl} **vīctum^A** **quaeritāns;**_N_{PräAkt}
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] **sed**_{Kon} **postquam**_{Kon} **amāns^N**_{PräAkt} **accessit**_{PerAkt} **pretium^A** **pollicēns^N**_{PräAkt}
but after lover approached price promising
- [77] **ūnus^N** **et**_{Kon} **item**_{Adv} **alter,^N** **ita**_{Adv} **ut**_{Kon} **ingeniumst**_{PräAkt} **omnīum^G**
one and also another, so as nature is of all
- [78] **hominīum^G** **ab labōrē**_{Abl} **prōclīve**_{AdjN} **ad libīdinēm,^A**
of men work inclined desire,
- [79] **accēpit**_{PerAkt} **condicōnem,^A** **dehinc**_{Adv} **quaestum^A**_{Spn} **occipit.**_{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] **qui^N**_{Pr} **tum**_{Adv} **illam^A**_{Pr} **amābant**_{ImpAkt} **forte,**_{Adv} **ita**_{Adv} **ut**_{Kon} **fit,**_{PräAkt} **filium^A**
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] **perdūxēre**_{PerAkt} **illūc,**_{Adv} **sēcum**_{Abl} **Pr** **ut**_{Kon} **ūnā**_{Adv} **esset,**_{ImpKnjAkt} **meum.**_{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] **egomet^N**_{Pr} **continuō**_{Adv} **mēcum**_{Abl} **Pr** **'certē**_{Adv} **captus^N**_{PerPas} **est:**_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'.**_{PräAkt} **observābam**_{ImpAkt} **māne**_{Adv} **illōrūm^G**_{Pr} **servulōs^A**
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] **venientis^A**_{PräAkt} **aut**_{Kon} **abeuntis:^A**_{PräAkt} **rogitābam**_{ImpAkt} **'heus^{ij}** **puer,^V**
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] **dīc**_{PrälmvAkt} **sōdēs**, **qui**^N_{Pr} **heri**^{Adv} **Chrýsidem**^A **habuit?**_{PerAkt} ' nam **Andriæ**^G
say who yesterday Chrysis had? for
- [86] **illī**^D_{Pr} **id**^A_{Pr} **erat**_{ImpAkt} **nōmen.**^N **teneō.**_{PräAkt} **Phaedrum**^A **aut**_{Kon} **Cliniam**^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] **dīcēbant**_{ImpAkt} **aut**_{Kon} **Nicēratum;**^A **nam** **hi**^N_{Pr} **trēs**^{AdjN} **simul**^{Adv}
they were saying or Niceratus; these three together
- [88] **amābant.**_{ImpAkt} ' **eho**^{ij} **quid**^N_{Pr} **Pamphilus?**^N i' ' **quid?**^N_{Pr} **symbolam**^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] **dedit,**_{PerAkt} **cēnāvit.**' _{PerAkt} **gaudēbam.**_{ImpAkt} **item**^{Adv} **aliō**^{Abl} **diē**^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] **quaerēbam:**_{ImpAkt} **comperiēbam**_{ImpAkt} **nīl**^N_{Pr} **ad** **Pamphilum**^A
I was asking: I was finding out nothing Pamphilus
- [91] **quicquam**^N_{Pr} **attinēre.**_{InfAkt} **enimvērō** **spectātum**^A_{Spn} **satis**^{Adv}
anything to pertain. to watch enough
- [92] **putābam**_{ImpAkt} **et**_{Kon} **magnum**^{AdjA} **exemplum**^A **continentiae;**^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] **nam** **qui**^N_{Pr} **cum** **ingeniis**^{Abl} **cōflīctātūr**_{PräPas} **ejus**^G_{Pr} **modi**^G
he who talents struggles of that kind
- [94] **neque**_{Kon} **commovētur**_{PräPas} **animus**^N **in** **ea**^{Abl}_{Pr} **rē**^{Abl} **tamen,**
nor is moved mind that matter
- [95] **sciās**_{PräKnjAkt} **posse**_{InfAkt} **habēre**_{InfAkt} **jam**^{Adv} **ipsum**^A_{Pr} **suae**^{AdjG} **vitae**^G **modum.**^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] **cum**_{Kon} **id**^A_{Pr} **mīhi**^D_{Pr} **placēbat**_{ImpAkt} **tum**^{Adv} **ūnō**^{AdjAbl} **ōre**^{Abl} **omnēs**^{AdjN} **omnia**^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] **bona**^A **dīcere**_{InfAkt} **et**_{Kon} **laudāre**_{InfAkt} **fortūnās**^A **meās,**^{AdjA}
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] **qui**^N_{Pr} **gnātum**^A **habērem**_{ImpKnjAkt} **tālī**^{AdjAbl} **ingeniō**^{Abl} **praeditum.**^A_{PerPas}
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] **quid**^N_{Pr} **verbīs**^{Abl} **opus**^N **est?**_{PräAkt} **hāc**^{Abl}_{Pr} **fāmā**^{Abl} **impulsus**^N_{PerPas} **Chremēs**^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] **ultrō**^{Adv} **ad** **mē**^A_{Pr} **vēnit,**_{PerAkt} **ūnicam**^{AdjA} **gnātam**^A **suam**^{AdjA}
of his own accord me came, only daughter his own
- [101] **cum** **dōte**^{Abl} **summā**^{AdjAbl} **filīō**^D_{Pr} **uxōrem**^A **ut**_{Kon} **daret.**_{ImpKnjAkt}
dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] **placuit:**_{PerAkt} **dēspondī.**_{PerAkt} **hic**^N_{Pr} **nūptiīs**^{Abl} **dictust**_{PerPas} **diēs.**^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N_{Pr} **obstat**_{PräAkt} **cur**^{Adv} **nōn** **vērae**^{AdjN} **fiant?**_{PräKnjPas} **audiēs.**_{Fu1Akt}
what stands in the way why true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē**^{Adv} **in** **diēbus**^{Abl} **paucīs**^{AdjAbl} **quibus**^{Abl}_{Pr} **haec**^N_{Pr} **ācta**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt}
nearly the days few in which these things having been done were
- [105] **Chrýsis**^N **vīcīna**^{AdjN} **haec**^N_{Pr} **moritur.**_{PräPas} **ō**^{ij} **factum**^N **bene!**^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī;**_{PerAkt} **ei**^D_{Pr} **metuī**_{PerAkt} **ā** **Chrýside.**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **filius**^N
you have blessed; for her I feared Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: **cum** **illīs**^{Abl}_{Pr} **qui**^N_{Pr} **amābant**_{ImpAkt} **Chrýsidem**^A **ūnā**^{Adv} **aderat**_{ImpAkt} **frequēns;**^{AdjN}
those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] **cūrābat**_{ImpAkt} **ūnā**^{Adv} **fūnus;**^A **trīstis**^{AdjN} **interim,**^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] **nōnnumquam**^{Adv} **collacrimābat.**_{ImpAkt} **placuit**_{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A_{Pr} **mīhi.**^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] **sīc**^{Adv} **cōgītābam**_{ImpAkt} ' **hic**^N_{Pr} **parvae**^{AdjG} **cōsuētūdinis**^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] **causa**^N **hujus**^G **Pr** **mortem**^A **tam**^{Adv} **fert**_{PräAkt} **familiäriter:**^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid**^N **Pr** **si**^{Kon} **ipse**^N **Pr** **amāsset?**_{PlqKnjAkt} **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **faciet**_{Fu1Akt} **patri?**^D
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **putābam**_{ImpAkt} **esse**_{InfAkt} **omnia**^{AdjA} **hūmāni**^{AdjG} **ingenī**^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique**^{AdjGKon} **animi**^G **officia.**^A **quid**^N **Pr** **multis**^{AdjAbl} **moror?**_{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet**^N **Pr** **quoque** **ejus**^G **Pr** **causā**^{Abl} **in** **fūnus**^A **prōdeō,**_{PräAkt} I go forth,
I myself of her for the sake the funeral
- [116] **nīl**^N **Pr** **suspicāns**^N **PräAkt** **etiam**^{Adv} **malī.**^G hem^{ij} **quid**^N **Pr** **id**^N **Pr** **est?**_{PräAkt} **sciēs.**_{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **efferitur:**_{PräPas} **īmus.**_{PräAkt} **intereā**^{Adv} **inter** **mulierēs**^A
is borne out; we go. meanwhile women
- [118] **quae**^N **Pr** **ibi**^{Adv} **aderant**_{ImpAkt} **forte**^{Adv} **ūnam**^{AdjA} **aspiciō**_{PräAkt} **adulēsculum**^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā.**^{Abl} . . **bonā**^{AdjAbl} **fortasse.**^{Adv} **et**^{Kon} **vultū,**^{Abl} **Sōsia,**^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō**^{Adv} **modestō,**^{AdjAbl} **adeō**^{Adv} **venusto**_{AdjAbl} **ut**^{Kon} **nīl**^N **Pr** **suprā.**^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia**^{Kon} **tum**^{Adv} **mihi**^D **Pr** **lāmentārī**_{InfPas} **praeter** **cēterās**^A
because then to me to lament the others
- [122] **vīsast**_{PerPas} **et**^{Kon} **quia**^{Kon} **erat**_{ImpAkt} **fōrmā**^{Abl} **praeter** **cēterās**^A
she seemed and because was in beauty the others
- [123] **honestā**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **līberālī,**^{AdjAbl} **accēdō**_{PräAkt} **ad** **pedisequās,**^A
honourable and refined, I approach handmaids,
- [124] **quae**^N **Pr** **sit**_{PräKnjAkt} **rogō:**_{PräAkt} **sorōrem**^A **esse**_{InfAkt} **ajunt**_{PräAkt} **Chrysidis.**^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit**_{PerAkt} **īlicō**^{Adv} **animum.**^A **attāt^{ij}** **hoc**^N **Pr** **illud**^N **Pr** **est,**_{PräAkt} is,
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc**^{Adv} **illae**^N **Pr** **lacrumae,**^N **haec**^N **Pr** **illast**^N **Pr** **misericordia.**^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam**^{Adv} **timeō**_{PräAkt} **quōrsum**^{Adv} **ēvādās!**_{PräKnjAkt} **fūnus**^N **interim**^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit:**_{PräAkt} **sequimur;**_{PräPas} **ad** **sepulcrum**^A **vēimus;**_{PerAkt}
proceeds: we follow; the tomb we came;
- [129] **in** **ignem**^A **impositast;**_{PerPas} **flētūr.**_{PräPas} **intereā**^{Adv} **haec**^N **Pr** **soror**^N
the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam**^A **Pr** **dīxī**_{PerAkt} **ad** **flammam**^A **accessit**_{PerAkt} **imprūdentius,**^{AdvKmp}
whom I said the flame she approached more rashly,
- [131] **satis**^{Adv} **cum** **perīclō.**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **exanimātus**^N **PerPas** **Pamphilus**^N
enough danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene**^{Adv} **dissimulātum**^A **PerPas** **amōrem**^A **et**^{Kon} **cēlātum**^A **PerPas** **indicat:**_{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit:**_{PräAkt} **mediām**^{AdjA} **mulierem**^A **complectitur:**_{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **'mea**^{AdjN} **Glycerium,'**^V **inquit**_{PräAkt} **'quid**^N **Pr** **agis?**_{PräAkt} **cūr**^{Adv} **tē**^A **Pr** **īs**_{PräAkt}
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going
perditum?^A , Spn to ruin?
- [135] **tum**^{Adv} **illa**^N **Pr** **ut**^{Kon} **cōsuētum**^A **PerPas** **facile**^{Adv} **amōrem**^A **cernerēs,**_{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] *rejēcit_{PerAkt} sē^A_{Pr} in eum^A_{Pr} flēns^N_{PrÄkt} quam^{Adv} familiäriter!^{Adv}*
she cast back herself him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: *quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt} redeō_{PrÄkt} inde^{Adv} irātus^{AdjN} atque_{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;^N_{PrÄkt}*
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: *nec_{Kon} satis^{Adv} ad objürgandum^A_{Ger} causae.^G dīceret_{ImpKnjAkt}*
nor enough scolding of cause. he might say
- [139] *'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut_{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?^V*
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] *quaē^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in ignem^A inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}*
she who herself the fire to throw willed, I prevented
- [141] *servāvī.[']_{PerAkt} honesta^{AdjN} ōratiōst.^N rēctē^{Adv} putās;_{PrÄkt}*
I saved.' honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: *nam_{Kon} si_{Kon} illum^A_{Pr} objürgēs_{PrÄkt} vītae^G qui^N_{Pr} auxilium^A tulit,_{PerAkt}*
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] *quid^N_{Pr} faciās_{PrÄkt} illi^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum^A aut_{Kon} malum?^A*
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: *vēnit_{PerAkt} Chremēs^N postridiē^{Adv} ad mē^A clāmitāns:^N_{PrÄkt}*
came Chremes on the next day me shouting:
- [145] *indignum^{AdjN} facinus;^N comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum^A*
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] *prō uxōre^{Abl} habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrinam.^{AdjA} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}*
wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] *negāre_{InfAkt} factum.^N ille^N_{Pr} instat_{PrÄkt} factum.^N dēnique^{Adv}*
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] *ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PrÄkt} ab illō,^{Abl} ut_{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam^A*
thus then I depart him, so that he who himself daughter
- [149] *neget_{PrÄkt} datūrum.^A_{FulAkt} nōn tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum.^A . . ? nē haec^N_{Pr} quidem*
he may deny about to give. you there the son. these
- [150] *satis^{Adv} vehemēns^{AdjN} causa^N ad objürgandum.^A_{Ger} qui?^N_{Pr} cedo._{PrÄkt}*
enough vehement cause scolding. how so ?? tell me.
- [151] *'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} rēbus^{Abl} finem^A praescriptī,_{PerAkt} pater?^V*
'you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] *prope^{Adv} adest_{PrÄkt} cum aliēnō^{AdjAbl} mōre^{Abl} vīvendumst^N_{GdvFulPas} mihi:^D_{Pr}*
near is at hand foreign custom to be lived for me:
- [153] *sine_{PrÄlmvAkt} nunc^{Adv} meō^{AdjAbl} mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interā^{Adv} modō.^{Abl}*
allow now my me to live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: *qui^N_{Pr} igitur relictus^N_{PerPas} est_{PrÄkt} objürgandi^G_{Ger} locus?^N*
what left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: *si_{Kon} propter amōrem^A uxōrem^A nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}*
if love a wife will not want to marry:
- [156] *ea^N_{Pr} prīmum^{Adv} ab illō^{Abl}_{Pr} animum^A advortenda^N_{GdvFulPas} injūriast;^N*
this first that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] *et_{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam^A dō,_{PrÄkt} ut_{Kon} per falsās^{AdjA} nūptiās^A*
and now this effort I give, so that false wedding
- [158] *vēra^{AdjN} objürgandi^G_{Ger} causa^N sit,_{PrÄknjAkt} si_{Kon} dēneget;_{PrÄknjAkt}*
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] *simul^{Adv} scelerātus^{AdjN} Dāvus^N si_{Kon} quid^N_{Pr} cōsili^G*
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] *habet,_{PrÄkt} ut_{Kon} cōsūmat_{PrÄknjAkt} nunc^{Adv} cum_{Kon} nil^N_{Pr} obsint_{PrÄknjAkt} dolī;^N*
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;

[161]	quem ^A Pr ego ^N Pr crēdō ^{PräAkt} manibus ^{Abl} pedibusque ^{AblKon} obnīxē ^{Adv} omnia ^{AdjA}
	whom I believe with hands feet and strenuously all things
[162]	factūrum, ^A FulAkt magis ^{AdvKmp} id ^A Pr adeō ^{Adv} mihi ^D Pr ut ^{Kon} incommodeſt ^{PräKnjAkt}
	about to do, more this to that degree for me that he may trouble
[163]	quam ^{Kon} ut ^{Kon} obsequātur ^{PräKnjPas} gnātō. ^D quāpropter? ^{Adv} rogās? ^{PräAkt}
	than that he may comply to the son. for which reason ?? do you ask ??
[164]	mala ^{AdjN} mēns, ^N malus ^{AdjN} animus. ^N quem ^A Pr quidem ego ^N Pr sī ^{Kon} sēſerō. ^{Fu2Akt}
	bad mind, bad spirit. whom I if I will have perceived.
[165]	sed ^{Kon} quid ^N Pr opust ^{PräAkt} verbis ^{Abl} sīn ^{Kon} ēveniat ^{PräKnjAkt} quod ^N Pr volō, ^{PräAkt}
	but what need is by words? but if it may turn out what I want,
[166]	in Pamphilō ^{Abl} ut ^{Kon} nīl ^N Pr sit ^{PräKnjAkt} moraē, ^G restat ^{PräAkt} Chremēs ^N
	Pamphilus that nothing may be of delay, remains Chremes
[167]	cui ^D Pr mi ^D Pr expūrgandus ^N GdvFulPas est: ^{PräAkt} et ^{Kon} spērō ^{PräAkt} cōfore. ^{InfAkt}
	for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
[168]	nunc ^{Adv} tuumſt ^{AdjN} officium ^N hās ^A Pr bene ^{Adv} ut ^{Kon} assimulēs ^{PräKnjAkt} nūptiās, ^A
	now your duty these well that you may simulate wedding,
[169]	perterrefaciās ^{PräKnjAkt} Dāvum, ^A observēs ^{PräKnjAkt} filium ^A
	you may frighten thoroughly Davus, you may watch son
[170]	quid ^N Pr agat, ^{PräKnjAkt} quid ^N Pr cum illō ^{Abl} Pr cōſiliū ^G captet. ^{PräKnjAkt} sat ^{Adv} est: ^{PräAkt}
	what he may do, what that man of plan he may grasp. enough is:
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt} eāmus ^{PräKnjAkt} nūciam ^{Adv} intrō: ^{Adv} ī ^{PrälmvAkt} prae, ^{Adv} sequar. ^{Fu1Pas}
	I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	Nōn dubiumſt ^N quīn ^{Kon} uxōrem ^A nōlit ^{PräKnjAkt} filius; ^N
	doubt is but that a wife he may not want the son;
[173]	ita ^{Adv} Dāvum ^A modo ^{Adv} timēre ^{InfAkt} sēnsī, ^{PerAkt} ubi ^{Kon} nūptiās ^A
	so Davus just now to fear I perceived, when wedding
[174]	futūrās ^A Fu1Akt esse ^{InfAkt} audīvit. ^{PerAkt} sed ^{Kon} ipſe ^N Pr exit ^{PräAkt} forās. ^{Adv}
	about to be to be he heard. but himself goes out outside.
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas} hoc ^A Pr si ^{Kon} sīc ^{Adv} abīret ^{ImpKnjAkt} et ^{Kon} eri ^G ſemper ^{Adv} lēnitās ^N
	I was wondering this if thus he might depart and of the master always gentleness
[176]	verēbar ^{ImpPas} quōrsum ^{Adv} ēvāderet. ^{ImpKnjAkt}
	I was fearing to what end he might turn out.
[177]	qui ^N Pr postquām ^{Kon} audierat ^{PlqAkt} nōn datum ^N PerPas īrī ^{InfPas} filiō ^D uxōrem ^A
	who after he had heard given to be about to be to the son a wife
	ſuō, ^{AdjD} his own,
[178]	numquām ^{Adv} cuiquām ^D Pr noſtrum ^G Pr verbū ^A fēcit ^{PerAkt} neque ^{Kon} id ^A Pr aegrē ^{Adv}
	never to anyone of us a word he made nor this with difficulty
	tulit. ^{PerAkt} he bore.
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon} nūnc ^{Adv} faciet ^{Fu1Akt} neque, ^{Kon} ut ^{Kon} opīnor, ^{PräPas} sine tuō ^{AdjAbl} magnō ^{AdjAbl} malō. ^{Abl}
	but now he will do nor, as I suppose, your great harm.
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N Pr voluit ^{PerAkt} nōs ^A Pr sīc ^{Adv} necopīnantīs ^A PräAkt dūcī ^{InfPas} falsō ^{AdjAbl} gaudiō, ^{Abl}
	this he willed us thus not expecting to be led false joy,
[181]	ſpērantīs ^A PräAkt jam ^{Adv} āmōtō ^{Abl} PerPas metū, ^{Abl} interōſcitantīs ^A PräAkt oppriſi, ^{InfPas}
	hoping already having been removed with fear, questioning constantly to be crushed,
[182]	ne esſet ^{ImpKnjAkt} ſpatiū ^N cōgitandī ^G Ger ad disturbandās ^A GdvFulPas nūptiās: ^A
	there might be room of thinking to be disrupted wedding:
[183]	astūtē. ^{Adv} carnufex ^N quaē ^N Pr loquitur? ^{PräPas} erūs ^N est ^{PräAkt} neque ^{Kon} prōviſerām. ^{PlqAkt}
	shrewdly. hangman what he speaks? master is nor I had foreseen.

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V hem^{ij} quid^N_{Pr} est? **PräAkt** echo^{ij} dum ad mē.^A_{Pr} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult? **PräAkt** quid^N_{Pr}
- Davus. ah what is? hey me. what this one wants? what
- aīs? **PräAkt** quā^{Abl}_{Pr} dē rē?^{Abl} rogās? **PräAkt**
- do you say? which matter? do you ask ??
- [185] meum^{AdjA} gnātūm^A rūmor^N est^{PräAkt} amāre.^{InfAkt} id^N_{Pr} populūs^N cūrat^{PräAkt} scīlicet.
- my son rumour is to love. this the people cares
- [186] hoccin^A_{Pr} agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn? ego^N_{Pr} vērō istūc.^A_{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A_{Pr} mē^A_{Pr}
- this ? do you do or I that. but now these things me
- exquirere^{InfAkt} to ask out
- [187] inīqui^{AdjG} patris^G est; **PräAkt** nam quod^N_{Pr} antehāc^{Adv} fēcit^{PerAkt} nīl^N_{Pr} ad mē^A_{Pr} attinet. **PräAkt**
- of unjust father is; what before now he did nothing me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad eam^A_{Pr} rem^A tulit, **PerAkt** sīvī^{PerAkt} animūm^A ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt}
- while time that matter brought, I allowed mind that he might fulfil
- suum;^{AdjA}
- [189] nunc^{Adv} hic^N_{Pr} diēs^N aliam^{AdjA} vītam^A dēfert, **PräAkt** aliōs^{AdjA} mōrēs^A postulat: **PräAkt**
- now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō^{PräAkt} sīvē^{Kon} aequumst^N tē^A_{Pr} örō, **PräAkt** Dāve,^V ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt}
- then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return
- jam^{Adv} in viam.^A
- now the way.
- [191] hoc^N_{Pr} quid^N_{Pr} sit? **PräKnjAkt** omnēs^{AdjN} qui^N_{Pr} amant^{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D_{Pr} darī^{InfPas}
- this what may be? all who love seriously for themselves to be given
- uxōrem^A ferunt. **PräAkt**
- a wife they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt. **PräAkt** tum^{Adv} sīquis^N_{Pr} magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad eam^A_{Pr} rem^A improbum, ^{AdjA}
- so they say. then if anyone a guide took that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A_{Pr} animūm^A aegrōtūm^{AdjA} ad dēteriōrem^{AdjA} partem^A plērumque^{Adv} applicat. **PräAkt**
- the very mind sick worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn hercle^{ij} intellegō. **PräAkt** nōn? hem.^{ij} nōn: Dāvus^N sum, **PräAkt** nōn Oedipus.^N
- by Hercules I understand. ah. Davus I am, Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe ergō aperte^{Adv} vīs^{PräAkt} quae^N_{Pr} restant^{PräAkt} mē^A_{Pr} loqui? **InfPas** sānē quidem.
- openly you wish which things remain me to speak?
- [196] si^{Kon} sēnserō^{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A_{Pr} in hīs^{Abl}_{Pr} tē^A_{Pr} nūptiīs^{Abl}
- if I will have perceived today anything these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quo^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus, ^{AdvKmp}
- of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle^{InfAkt} in eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} callidus, ^{AdjN}
- or to wish that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A_{PerPas} tē^A_{Pr} in pistrinūm, ^A Dāve,^V dēdam^{Fu1Akt} usque^{Adv} ad necem, ^A
- with beatings having been beaten you the mill, Davus, I will hand over all the way death,
- [200] eā^{Abl}_{Pr} lēge^{Abl} atque^{Kon} ömine^{Abl} ut, ^{Kon} si^{Kon} tē^A_{Pr} inde^{Adv} exēmerim, **PerKnjAkt** ego^N_{Pr}
- with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
- prō tē^{Abl}_{Pr} molam. **Fu1Akt**
- you I will grind.
- [201] quid, ^N_{Pr} hoc^A_{Pr} intellexi? **PerAkt** an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē hoc^A_{Pr} quidem? immō
- what, this have you understood? or not yet also this
- callidē: ^{Adv} cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} aperte^{Adv} ipsam^{AdjA} rem^A modo^{Adv} locutus^N_{PerPas} nīl^N_{Pr} circum itiōne^{Abl} ūsus^N_{PerPas}
- so openly very thing just now having spoken, nothing going about having used
- ēs. **PerAkt**
- you have.

[203] [SIMO SENEX]: **ubivis**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **passus**^N **PerPas** **sim**^{PräKnjAkt} **quam**^{Kon} **in** **hāc**^{Abl} **Pr** **rē**^{Abl} **mē**^A **Pr**
anywhere more easily having endured I may be than this matter me
dēlūdier.^{InfPas} to be fooled.

[204] [DAVUS SERVUS]: **bona**^{AdjA} **verba,**^A **quaesō!**^{PräAkt} **irridēs?**^{PräAkt} **nīl**^N **Pr** **mē**^A **Pr** **fallis.**^{PräAkt} **ēdīcō**^{PräAkt} **tibi:**^D **Pr**
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:

[205] [SIMO SENEX]: **nē** **temere**^{Adv} **faciās;**^{PräKnjAkt} **neque**^{Kon} **tū**^N **Pr** **haud** **dīcās**^{PräKnjAkt} **tibi**^D **Pr** **nōn**
rashly you do; and not you you say to you
praedictum:^N **PerPas** **cavē!**^{PrälmvAkt} fore told: beware!

Davus

[206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō,** **Dāve,**^V **nīl**^N **Pr** **locist**^{PräAkt} **sēgnitiae**^G **neque**^{Kon} **socordiae**^G
Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,

[207] **quantum**^{Adv} **intellēxi**^{PerAkt} **modo**^{Adv} **senis**^G **sententiam**^A **dē nūptiīs:**^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion the wedding:

[208] **quae**^N **Pr** **si**^{Kon} **nōn** **āstū**^{Abl} **prōvidentur,**^{PräPas} **mē**^A **Pr** **aut**^{Kon} **erum**^A **pessum**^{Adv}
which if by craft are provided for, me or the master to ruin
dabunt.^{Fu1Akt} they will put.

[209] **nec**^{Kon} **quid**^N **Pr** **agam**^{PräKnjAkt} **certumst,**^{PräAkt} **Pamphilumne**^A **Pr** **adjūtem**^{PräKnjAkt} **an**^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem^{PräKnjAkt} **senī.**^D
I may obey to the old man.

[210] **si**^{Kon} **illum**^A **Pr** **relinquo**^{PräAkt} **eius**^G **Pr** **vītae**^G **timeō;**^{PräAkt} **sīn**^{Kon} **opitulōr,**^{PräAkt} **hujus**^G **Pr**
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this
minās,^A threats,

[211] **cui**^D **Pr** **verba**^A **dare**^{InfAkt} **difficilest:**^{PräAkt} **prīmum**^{Adv} **jam**^{Adv} **dē amōre**^{Abl} **hoc**^{Abl} **Pr**
to whom words to give is difficult: first already love this
comperit;^{PerAkt} he has found out;

[212] **mē**^A **Pr** **infēnsus**^{AdjN} **servat**^{PräAkt} **nēquam**^{AdjA} **faciam**^{PräKnjAkt} **nūptiīs**^{Abl} **fallāciam.**^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.

[213] **si**^{Kon} **sēnserit,**^{PerKnjAkt} **periī:**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **lubitum**^A **Spn** **fuerit,**^{Fu2Akt} **causam**^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit^{Fu2Akt} he will have taken

[214] **quō**^{Adv} **jūre**^{Abl} **quāque**^{AblKon} **Pr** **injūriā**^{Abl} **praecipitem**^{AdjA} **in** **pistrīnum**^A **dabit.**^{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong the mill he will throw.

[215] **ad** **haec**^A **Pr** **mala**^A **hoc**^N **Pr** **mī**^D **Pr** **accēdit**^{PräAkt} **etiam:**^{Adv} **haec**^N **Pr** **Andria,**^N
these evils this to me accrues also: this Andrian,

[216] **si**^{Kon} **ista**^N **Pr** **uxor**^N **sīve**^{Kon} **amīcast,**^{PräAkt} **gravida**^{AdjN} **ē** **Pamphilōst.**^{Abl} **PrPräAkt**
if that wife or if is a girlfriend, pregnant Pamphilus is.

[217] **audīreque**^{Kon} **InfAkt** **eōrumst**^G **PrPräAkt** **operae**^G **pretiūm**^N **audāciam**^A
to hear and of them is of effort worth boldness

[218] **(nam**^{Kon} **inceptiōst**^N **PräAkt** **āmentium,**^{AdjG} **haud** **amantium):**^G **PräAkt**
(for the beginning is of madmen, of lovers):

[219] **quidquid**^N **Pr** **peperisset**^{PlqKnjAkt} **dēcrēvērunt**^{PerAkt} **tollere.**^{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.

[220] **et**^{Kon} **fingunt**^{PräAkt} **quandam**^{AdjA} **inter** **sē**^A **Pr** **nunc**^{Adv} **fallāciam**^A
and they fabricate a certain themselves now trick

[221] **cīvēm**^A **Atticam**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **hanc:**^A **Pr** **'fuit**^{PerAkt} **ōlim**^{Adv} **quīdam**^N **Pr** **senex**^N
a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man

[222]	mercātor; ^N nāvem ^A is ^N Pr frēgit _{PerAkt} apud Andrum ^A īnsulam; ^A
	merchant; ship he broke Andros island;
[223]	is ^N Pr obiit _{PerAkt} mōrtem. ^A Ibi ^{Adv} tum ^{Adv} hanc ^A Pr ējectam ^A PerPas Chrysīdīs ^G
	he met death.' there then this having been cast out of Chrysis
[224]	patrem ^A recēpisse _{InfPerAkt} orbam ^{AdjA} parvam. ^{AdjA} fābulae! ^N
	father to have taken in bereft small. stories!
[225]	mīquidem ^D Pr hercle ^{ij} nōn fit _{PräAkt} vēri ^G simile; ^{AdjN} atque _{Kon} ipsīs ^D Pr commentum ^N
	to me indeed by Hercules it becomes of truth like; and also to them the fabrication
	placet. _{PräAkt} pleases.
[226]	sed _{Kon} Mȳsīs ^N ab eā ^{Abl} Pr ēgreditur. _{PräAkt} at _{Kon} ego ^N Pr hinc ^{Adv} mē ^A Pr ad forum ^A ut _{Kon}
	but Mysis her goes out. but I from here me forum so that
[227]	conveniam _{PräKnjAkt} Pamphilum, ^A Pr nē dē hāc ^{Abl} Pr rē ^{Abl} pater ^N imprūidentem ^{AdjA}
	I may meet Pamphilus, this matter father unwary
	opprimat. _{PräKnjAkt} may overtake.

Mysis

[228] [MYSIS ANCILLA]:	Audīvī, _{PerAkt} Archylis, ^V jamdūdum: ^{Adv} Lesbiam ^A Pr addūcī _{InfPas} jubēs. _{PräAkt}
	I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
[229]	sānē ^{Adv} polīj illa ^N Pr tēmulentast ^{AdjN} PräAkt mulier ^N et _{Kon} temerāria ^{AdjN}
	truly by Pollux she is drunken woman and rash
[230]	nec _{Kon} satis ^{Adv} digna ^{AdjN} cui ^D Pr committās _{PräKnjAkt} prīmō ^{AdjAbl} partū ^{Abl} mulierem. ^A
	and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
[231]	tamen ^{Adv} eam ^A Pr addūcam? _{Fu1Akt} importūnitātem ^A spectāte _{PrälmvAkt} aniculae ^G
	however her I will bring? importunity look of the little old woman
[232]	quia _{Kon} compōtrīx ^N ejus ^G Pr est. _{PräAkt} dī ^V date _{PrälmvAkt} facultātem ^A obsecrō _{PräAkt}
	because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
[233]	huic ^D Pr pariendī ^G Ger atque _{Kon} illī ^D Pr in alīs ^{AdjAbl} potius ^{Adv} peccandi ^G Ger locum. ^A
	to this of giving birth and to that other things rather of doing wrong place.
[234]	sed _{Kon} quidnam ^N Pr Pamphilum ^A Pr exanimātūm ^A PerPas videō? _{PräAkt} vereor _{PräPas} quid ^N Pr
	but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what
	siet. _{PräKnjAkt} it may be.
[235]	opperiar, _{PräKnjPas} ut _{Kon} sciam _{PräKnjAkt} num quidnam ^N Pr haec ^N Pr turba ^N trīstiae ^G
	I may wait, so that I may know anything indeed this crowd of sadness
	afferat. _{PräKnjAkt} may bring.

Pamphilus Mysis

[236] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Hoccīnest ^N PrPräAkt hūmānum ^{AdjN} factū ^{Abl} Spn aut _{Kon} inceptū? ^{Abl} Spn hoccīn ^N Pr
	this then is human to do or to undertake? this then
	officium ^N patris? ^G
	duty of a father?
[237] [MYSIS ANCILLA]:	quid ^N Pr illud ^N Pr est? _{PräAkt} prō deum ^G fidem ^A quid ^N Pr est, _{PräAkt} si _{Kon} haec ^N Pr nōn
	what that is? of the gods protection faith what is, if this
	contumēliast? ^N PräAkt
	is an insult?
[238] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	uxōrem ^A dēcrērat _{PlqAkt} dare _{InfAkt} sēsē ^A Pr mi ^D Pr hodiē: ^{Adv} nōnne oportuit _{PerAkt}
	a wife he had decided to give himself to me today: it was proper

- [239] *praescisse*_{InfPerAkt} *mē*^A_{Pr} *ante?*^{Adv} *nōnne* *prius*_{AdvKmp} *commūnicātum*^A_{PerPas}
to have known beforehand me before? sooner having been shared
- oportuit?**_{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: *miseram*^{AdjA} *mē*,^A_{Pr} *quod*^A_{Pr} *verbū*^A *audiō!*_{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *quid?*^N_{Pr} *Chremēs*,^N *qui*^N_{Pr} *dēnegārat*_{PlqAkt} *sē*^A_{Pr} *commissūrum*^A_{Fu1Akt} *mīhi*^D_{Pr}
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] *gnātam*^A_{Pr} *suam*^{AdjA} *uxōrem*,^A *id*^A_{Pr} *mūtāvit*_{PerAkt} *quia*^{Kon} *mē*^A_{Pr} *immūtātum*^A_{PerPas}
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
- videt?**_{PräAkt}
he sees?
- [243] *itane*^{Adv} *obstinātē*^{Adv} *operam*^A *dat*_{PräAkt} *ut*^{Kon} *mē*^A_{Pr} à *Glycerio*^{Abl} *miserum*^{AdjA}
so ? obstinately effort he gives so that me Glycerium wretched
- abstrahat?**_{PräKnjAkt}
he may drag away?
- [244] *quod*^{Kon} *si*^{Kon} *fit*_{PräAkt} *pereō*_{PräAkt} *funditus.*^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] *adeōn*^{Adv} *hominem*^A *esse*_{InfAkt} *invenustum*^{AdjA} *aut*^{Kon} *īfēlīcēm*^{AdjA}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky
- quemquam*^A_{Pr} *ut*^{Kon} *ego*^N_{Pr} *sum!*_{PräAkt}
anyone that I am!
- [246] *prō* *deum*^G *atque*^{Kon} *hominum*^G *fidēm!*^A
of the gods and of men faith!
- [247] *nūllōn*^{AdjAbl} *ego*^N_{Pr} *Chremētis*^G *pactō*^{Abl} *affinitātem*^A *effugere*_{InfAkt} *poterō?*_{Fu1Akt}
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] *quot*^{Abl}_{Pr} *modis*^{Abl} *contemptus*^N_{PerPas} *sprētus!*^N_{PerPas} *facta*^N_{PerPas} *trānsacta*^N_{PerPas}
in how many ways despised scorned! things done completed
- omnia.*^{AdjN} *hem*^{ij}
all. ah
- [249] *repudiātus*^N_{PerPas} *repetor.*_{PräPas} *quam*^{Adv} *ob rem?*^A *nisi*^{Kon} *si*^{Kon} *id*^N_{Pr} *est*_{PräAkt}
rejected I am recalled. for which thing? unless if this is
- quod**^N_{Pr} **suspicor:**_{PräAkt}
which I suspect:
- [250] *aliquid*^N_{Pr} *mōnstri*^G *alunt:*_{PräAkt} *ea*^N_{Pr} *quoniam*^{Kon} *nēminī*^D_{Pr} *obtrūdī*_{InfPas}
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon
- potest,**_{PräAkt}
is able,
- [251] *ītur*_{PräPas} *ad* *mē.*^A_{Pr} *ōrātiō*^N *haec*^N_{Pr} *mē*^A_{Pr} *miseram*^{AdjA} *exanimāvit*_{PerAkt} *metū.*^{Abl}
it is gone me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] *nam* *quid*^N_{Pr} *ego*^N_{Pr} *dīcam*_{PräKnjAkt} *dē patre?*^{Abl} àhīj
what I should say the father? ah
- [253] *tantamne*^{AdjA} *rem*^A *tam*^{Adv} *nēlegenter*^{Adv} *agere!*_{InfAkt} *praeteriēns*^N_{PräAkt} *modo*^{Adv}
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] *mī*^D_{Pr} *apud* *forum*^A *'uxor*^N *tibi*^D_{Pr} *dūcendast,*^N_{GdvFu1Pas} *Pamphile,*^V *hodiēi*^{Adv}
to me the forum 'wife for you must be married, Pamphilus, today
- inquit:**_{PräAkt} **'parā,**_{PrälmvAkt}
he says: 'get ready,
- [255] *abi*_{PrälmvAkt} *domum.*^A *id*^N_{Pr} *mīhi*^D_{Pr} *vīsust*^N_{PerPas} *dīcere*_{InfAkt} *'abi*_{PrälmvAkt} *cīto*^{Adv}
go away home. that to me has seemed to say 'go away quickly
- ac**^{Kon} **suspende**_{PrälmvAkt} *tē.*^A_{Pr}
and hang yourself.'
- [256] *obstipui.*_{PerAkt} *cēnsēn*_{PräAkt} *mē*^A_{Pr} *verbū*^A *potuisse*_{InfPerAkt} *ūllum*^{AdjA} *prōloquī?*_{InfAkt}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out?
- aut**^{Kon}
or

[257]	ūllam ^{AdjA} causam, ^A ineptam ^{AdjA} saltem ^{Adv} falsam ^{AdjA} inīquam? ^{AdjA} obmūtuī. ^{PerAkt} any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
[258]	quod ^{Kon} si ^{Kon} ego ^N Pr rescīsem ^{PlqKnjAkt} id ^A Pr prius, ^{AdvKmp} quid ^N Pr facerem ^{ImpKnjAkt} but if I had found out this earlier, what I would do sīquis ^N Pr nunc ^{Adv} mē ^A Pr roget: ^{PräKnjAkt} if anyone now me may ask:
[259]	aliquid ^N Pr facerem ^{ImpKnjAkt} ut ^{Kon} hoc ^A Pr nē facerem. ^{ImpKnjAkt} sed ^{Kon} nunc ^{Adv} something I would do so that this I would do. but now quid ^N Pr primum ^{Adv} exsequar? ^{PräKnjAkt} what first I may carry out?
[260]	tot ^{AdjN} mē ^A Pr impediunt ^{PräAkt} cūrae, ^N quae ^N Pr meum ^{AdjA} animum ^A dīvorsae ^{AdjN} so many me hinder cares, which my mind diverse trahunt: ^{PräAkt} drag:
[261]	amor, ^N misericordia ^N hujus, ^G Pr nūptiārum ^G sollicitātiō, ^N love, pity of this, of the wedding anxiety,
[262]	tum ^{Adv} patris ^G pudor, ^N qui ^N Pr mē ^A Pr tam ^{Adv} lēnī ^{AdjAbi} passus ^N PerPas est ^{PräAkt} then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is animō ^{Abl} usque ^{Adv} adhūc ^{Adv} in mind continuously until now
[263]	quae ^N Pr meō ^{AdjAbi} cumque animō ^{Abl} lubitumst ^N PerPas facere. ^{InfAkt} eīne ^D Pr ego ^N Pr which things to my mind it has seemed good to do. to him ? I ut ^{Kon} advorser? ^{PräKnjAkt} eiij mihi! ^D Pr that I may oppose? ah to me!
[264]	incertumst ^{PräAkt} quid ^N Pr agam. ^{PräKnjAkt} misera ^{AdjN} timeō ^{PräAkt} 'incertum' ^{AdjN} hoc ^N Pr it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty' this quōrsus ^{Adv} accidat. ^{PräKnjAkt} to what end may happen.
[265] [MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon} nunc ^{Adv} peropust ^N Pr aut ^{Kon} hunc ^A Pr cum ipsā ^{Abl} Pr aut ^{Kon} dē illā ^{Abl} Pr aliquid ^N Pr but now there is great need either this man herself or that woman something mē ^A Pr advorsum hunc ^A Pr loqui: ^{InfAkt} me this man to speak:
[266]	dum ^{Kon} in dubiōst ^{AdjAbi} Pr animus, ^N paulō ^{Abl} mōmentō ^{Abl} hūc ^{Adv} vel ^{Kon} illūc ^{Adv} while doubt is mind, by a little by a moment this way or that way impellitur. ^{PräPas} is driven.
[267] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	quis ^N Pr hic ^{Adv} loquitur? ^{PräAkt} Mȳsis, ^N salvē. ^{PrälmvAkt} oīj salvē, ^{PrälmvAkt} Pamphile. ^V who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. quid ^N Pr agit? ^{PräAkt} rogās? ^{PräAkt} what does? do you ask?
[268] [MYSIS ANCILLA]:	labōrat ^{PräAkt} ē dolōre ^{Abl} atque ^{Kon} ex hōc ^{Abl} Pr misera ^{AdjN} sollicitast, ^N PräAkt diem ^A suffers pain and this wretched is anxious, the day
[269]	quia ^{Kon} ölim ^{Adv} in hunc ^A Pr sunt ^{PräAkt} cōnītūtae ^N PerPas nūptiae. ^N tum ^{Adv} autem hoc ^A Pr because once this day are having been set the wedding. then this timet, ^{PräAkt} she fears,
[270]	nē dēserās ^{PräKnjAkt} sē. ^A Pr egone ^N Pr istūc ^A Pr cōnārī ^{InfAkt} queam? ^{PräKnjAkt} you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
[271] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	egon ^N Pr propter mē ^A Pr illam ^A Pr dēcipī ^{InfPas} miseram ^{AdjA} sinam, ^{Fu1Akt} I ? me her to be deceived wretched I will allow,
[272]	quae ^N Pr mihi! ^D Pr suum ^{AdjA} animum ^A atque ^{Kon} omnem ^{AdjA} vītam ^A crēdidit, ^{PerAkt} who to me her own mind and whole life has entrusted,
[273]	quam ^A Pr ego ^N Pr animō ^{Abl} ēgregiē ^{Adv} cāram ^{AdjA} prō uxōre ^{Abl} habuerim? ^{PerKnjAkt} whom I in mind excellently dear wife I may have held?

- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^{G Pr} doctum^{A PerPas} atque^{Kon} ēductum^{A PerPas}
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam_{Fu1Akt}
I will allow
- [275] coāctum^{A PerPas} egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?_{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nōn faciam._{Fu1Akt} haud verear_{PräKnjAkt} sī^{Kon} in tē^{Abl} Pr sōlō^{AdjAbl} sit_{PräKnjAkt}
I will do. I would fear if you alone it may be
situm;_{N PerPas}
placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās_{PräKnjAkt} ferre._{InfAkt} adeōn^{Adv} mē^{A Pr} ignāvum^{AdjA} putās,_{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{Adv} porrō^{Adv} ingrātum^{AdjA} aut^{Kon} inhūmānum^{AdjA} aut^{Kon} ferum,_{AdjA}
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^{A Pr} cōsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat_{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat_{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem_{PräKnjAkt} fidem?^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum^{AdjA} hoc^{A Pr} scio,_{PräAkt} hanc^{A Pr} meritam^{A PerPas} esse_{InfAkt} ut^{Kon} memor^{AdjN}
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful
essēs_{ImpKnjAkt} suī._{G Pr}
you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor^{AdjN} essem?_{ImpKnjAkt} ōij Mysis^V Mysis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^{D Pr}
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scripta^{N PerPas} illa^{N Pr} dicta^{N PerPas} sunt_{PräAkt} in animo^{Abl} Chrysidis^G
written things those said things are the mind of Chrysis
- [284] dē Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^{N PräAkt} mē^{A Pr} vocat:_{PräAkt}
Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] accessī;_{PerAkt} vōs^{N Pr} sēmōtae:^{N PerPas} nōs^{N Pr} sōlī:_{AdjN} incipit_{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] 'mi^{AdjV} Pamphile,^V hujus^{G Pr} fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,_{PräAkt}
'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^{A Pr} est_{PräAkt} quam^{Adv} illī^{D Pr} nunc^{Adv} utraeque^{N Pr} inūtilēs^{AdjN}
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] et^{Kon} ad pudicitiam^A et^{Kon} ad rem^A tūtandam^{A GdvFu1Pas} sient._{PräKnjAkt}
and chastity and the affair to be protected may be.
- [289] quod^{Kon} ego^{N Pr} per hanc^{A Pr} tē^{A Pr} dexteram^A et^{Kon} genium^A tuum,_{AdjA}
which I this your right hand and guardian spirit your,
- [290] per tuam^{AdjA} fidem^A perque^{Kon} hujus^{G Pr} sōlitūdinem^A
your faith of this solitude
- [291] tē^{A Pr} obtestor_{PräAkt} nē abs tē^{Abl} Pr hanc^{A Pr} sēgregēs_{PräKnjAkt} neu^{Kon}
you I beseech you this one you separate and not
dēserās._{PräKnjAkt}
you desert.
- [292] sī^{Kon} tē^{A Pr} in germāni^G frātris^G dilēxi_{PerAkt} locō^{Abl}
if you of full of brother I loved place
- [293] sīve^{Kon} haec^{N Pr} tē^{A Pr} sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcit_{PerAkt} maximi^G
or if this woman you alone always esteemed of greatest
- [294] seu^{Kon} tibi^{D Pr} mōrigera^{AdjN} fuit_{PerAkt} in rēbus^{Abl} omnibus,_{AdjAbl}
or if for you compliant was things all,
- [295] tē^{A Pr} isti^{D Pr} virum^A dō,_{PräAkt} amīcum^A tūtōrem^A patrem;^A
you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;

[296]	bona ^A nostra ^{AdjA} haec ^A Pr tibi ^D Pr permittō ^{PräAkt} et ^{Kon} tuae ^{AdjD} mandō ^{PräAkt} fidē. ^{Abl}
[297]	hanc ^A Pr mi ^D Pr in manum ^A dat; ^{PräAkt} mors ^N continuō ^{Adv} ipsam ^A Pr occupat. ^{PräAkt}
[298]	accēpi: ^{PerAkt} acceptam ^A PerPas servābō. ^{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō ^{PräAkt} quidem.
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N Pr abīs ^{PräAkt} ab illā? ^{Abl} Pr obstetricem ^A accersō. ^{PräAkt}
[300]	properā. ^{PrälmvAkt} atque ^{Kon} audīn? ^{PräAkt} hurry. and do you hear ??
	verbum ^A ūnum ^{AdjA} cave ^{PrälmvAkt} dē nūptiis, ^{Abl} nē ad morbum ^A hoc ^A Pr etiam. ^{Adv} . .
	teneō. ^{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]:	Quid ^N Pr ais, ^{PräAkt} Byrria? ^V daturne ^{PräPas} illa ^N Pr Pamphilō ^D Pr hodiē ^{Adv}
	what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today
	nūptum? ^A Spn sic ^{Adv} est. ^{PräAkt} in marriage? so it is.
[302]	qui ^{Adv} scīs, ^{PräAkt} apud forum ^A modo ^{Adv} ē Dāvō ^{Abl} audīvī. ^{PerAkt} ei ^{ij} miserō ^{AdjD}
	how do you know? the forum just now Davus I heard. ah for wretched
	mihi! ^D Pr me!
[303]	ut ^{Kon} animus ^N in spē ^{Abl} atque ^{Kon} in timōre ^{Abl} usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} attentus ^N PerPas
	as the mind hope and fear continually before now stretched
	fuit, ^{PerAkt} was,
[304]	ita, ^{Adv} postquam ^{Kon} adēmpta ^N PerPas spēs ^N est, ^{PräAkt} lassus ^{AdjN} cūrā ^{Abl}
	so, after taken away hope has been, weary by care
	cōflectus ^N PerPas stupet. ^{PräAkt} worn out he is stunned.
[305] [BYRRIA SERVUS]:	quaesō ^{PräAkt} edepol, ^{ij} Charīne, ^V quoniam ^{Kon} nōn potest ^{PräAkt} id ^A Pr fieri ^{InfPas} quod ^{Pr}
	I ask by Pollux, Charinus, since it is able that to happen which
	vīs, ^{PräAkt} you wish,
[306]	id ^{Pr} velīs ^{PräKnjAkt} quod ^{Pr} possit. ^{PräKnjAkt} nīl ^N Pr volō ^{PräAkt} aliud ^N Pr nisi ^{Kon} Philūmenam. ^A āh ^{ij}
	that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
[307]	quantō ^{Adv} satiust ^{PräAkt} tē ^A Pr id ^A Pr dare ^{InfAkt} operam ^A qui ^N Pr istum ^A Pr amōrem ^A ex
	by how much it is better for you that to give effort so that that love
	animō ^{Abl} āmoveās, ^{PräKnjAkt} the mind you may remove,
[308]	quam ^{Kon} id ^{Pr} loqui ^{InfAkt} quo ^{Abl} Pr magis ^{AdvKmp} libīdō ^N frūstrā ^{Adv} incendātur ^{PräKnjPas}
	than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed
	tua! ^{AdjN} yours!
[309] [CHARINUS ADULESCENS]:	facile ^{Adv} omnēs ^{AdjN} cum ^{Kon} valēmus ^{PräAkt} rēcta ^{AdjA} cōnsilia ^A aegrōtis ^D damus. ^{PräAkt}
	easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
[310]	tū ^N Pr sī ^{Kon} hic ^{Adv} sīs ^{PräKnjAkt} aliter ^{Adv} sentiās. ^{PräKnjAkt} age ^{PrälmvAkt} age ^{,PrälmvAkt}
	you if here you be otherwise you would feel. come on come on
	ut ^{Kon} libet. ^{PräAkt} sed ^{Kon} Pamphilum ^A as it pleases. but Pamphilus

- [311] *videō. PrāAkt omnia^{AdjA} experīri^{InfAkt} certumst^{PrāAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō. PrāAkt*
 I see. everything to try it is decided sooner than I perish.
quid^N Pr hic^{Adv} agit? PrāAkt
 what here does he do?
- [312] *ipsum^A Pr hunc^A Pr ōrābō, Fu1Akt huic^D Pr supplicābō, Fu1Akt amōrem^A huic^D Pr*
 himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him
nārrābō Fu1Akt meum: AdjA
 I will tell my:
- [313] *crēdō PrāAkt impetrābō Fu1Akt ut^{Kon} aliquot^{AdjA} saltem^{Adv} nūptiis^{Abl} prōdat^{PrāKnjAkt}*
 I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone
diēs: N
 days:
- [314] *interēā^{Adv} fiet^{Fu1Akt} aliquid, N Pr spērō, PrāAkt id^N Pr 'aliquid' N Pr nīl^N Pr est. PrāAkt*
 meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
Byria, V
 Byria,
- [315] *quid^N Pr tibi^D Pr vidētur? PrāPas adeōn^{PrāAkt} ad eum? A Pr quidnī? si^{Kon} nīl^N Pr*
 what to you seems it? shall I go ? him? if nothing
impetrēs, PrāKnjAkt
 you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: *ut^{Kon} tē A Pr arbitrētūr PrāKnjAkt sibi^D Pr parātum^{AdjA} moechum, A si^{Kon} illam^A Pr*
 so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman
dūxerit, Fu2Akt
 he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: *abin^{PrāImvAkt} hinc^{Adv} in malam^{AdjA} rem^A cum suspicōne^{Abl} istāc, Abl Pr scelus? N*
 off you go ? from here evil thing suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *Charīnum^A videō. PrāAkt salvē. PrāImvAkt ōij salvē, PrāImvAkt Pamphile: V*
 Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: *ad tē A Pr adveniō PrāAkt spem^A salūtem^A auxiliū^A cōsilium^A expetēns. N*
 you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *neque^{Kon} polij cōsiliī^G locum^A habeō PrāAkt neque^{Kon} ad auxiliū^A cōpiam. A*
 nor by Pollux of counsel room I have nor help means.
- [321] *sed^{Kon} istūc^N Pr quidnamst? N PrPrāAkt hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis? PrāAkt ajunt. PrāAkt*
 but that thing what is it? today a wife do you marry? they say.
Pamphile, V
 Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: *si^{Kon} id^N Pr facis, PrāAkt hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē A Pr vidēs. PrāAkt quid^N Pr ita? Adv ei ij*
 if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mihi, D Pr
 me,
- [323] *vereor PrāAkt dicere: InfAkt huic^D Pr dic^{PrāImvAkt} quaeſō, PrāAkt Byria. V ego^N Pr*
 I fear to say: to this one say please, Byria. I
dīcam. Fu1Akt quid^N Pr est? PrāAkt
 I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: *spōnsam^A hic^N Pr tuam^{AdjA} amat. PrāAkt nē iste^N Pr haud mēcum^{Abl} Pr sentit. PrāAkt echoij dum*
 fiancée this man your loves. that with me thinks feels. hey
dīc PrāImvAkt mihi: D Pr
 say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *numquidnam^N Pr amplius^{Adv} tibi^D Pr cum illā^{Abl} Pr fuit, PerAkt Charīne? V āh, ij*
 anything indeed more for you that woman has been, Charinus? ah,
Pamphile, V
 Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: *nīl. N Pr quam^{Adv} vellem! ImpKnjAkt nunc^{Adv} tē A Pr per amīcitiam^A et^{Kon} per amōrem^A*
 nothing. how I would wish! now you friendship and love
obsecrō, PrāAkt
 I beseech,

- [327] **principiō**^{Adv} **ut**^{Kon} **nē** **dūcās.**^{PräKnjAkt} **dabō**^{Fu1Akt} **equidem** **operam.**^A **sed**^{Kon} **si**^{Kon}
in the beginning that you may marry. I will give effort. but if
id^N **Pr** **nōn potest**^{PräAkt}
that is able
- [328] **aut**^{Kon} **tibi**^D **Pr** **nūptiae**^N **hae**^N **Pr** **sunt**^{PräAkt} **cordī,**^D **cordī!**^D **saltem**^{Adv} **aliquot**^{AdjA}
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several
dīes^A
days
- [329] **prōfer,**^{PrälmvAkt} **dum**^{Kon} **proficīscor**^{PräPas} **aliquo**^{Adv} **nē** **videam.**^{PräKnjAkt} **audi**^{PrälmvAkt}
postpone, while I set out to somewhere I may see. hear
nūnciam:^{Adv}
right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N **Pr** **Charīne,**^V **nē** **utiquam**^{Adv} **officium**^N **liberi**^{AdjG} **esse**^{InfAkt} **hominis**^G **putō,**^{PräAkt}
I, Charinus, at all duty of a free to be of man I think,
cum^{Kon} **is**^N **Pr** **nīl**^N **Pr** **mereat,**^{PräKnjAkt} **postulāre**^{InfAkt} **id**^A **Pr** **grātiae**^G **appōnī**^{InfPas}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited
sibi.^D **Pr**
to himself.
- [332] **nūptiās**^A **effugere**^{InfAkt} **ego**^N **Pr** **istās**^{AdjA} **mālō**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **tū**^N **Pr** **adipiscier.**^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidistī**^{PerAkt} **animum.**^A **nunc**^{Adv} **sīquid**^N **Pr** **potes**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **tū**^N **Pr** **aut**^{Kon} **hic**^N **Pr**
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man
Byrria,^V
Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite**^{PrälmvAkt} **fingite**^{PrälmvAkt} **invenīte**^{PrälmvAkt} **efficite**^{PrälmvAkt} **qui**^N **Pr** **dētūr**^{PräKnjPas}
do devise find bring about so that it may be given
tibi;^D **Pr**
to you;
- [335] **ego**^N **Pr** **id**^A **Pr** **agam**^{Fu1Akt} **mīhi**^D **Pr** **qui**^N **Pr** **nē** **dētūr.**^{PräKnjPas} **sat**^{Adv} **habeō.**^{PräAkt}
I that I will do for myself so that it may be given. enough I have.
Dāvum^A **Pr** **optimē**^{Adv}
Davus very well
- [336] **videō,**^{PräAkt} **cujus**^G **Pr** **cōsilio**^{Abl} **frētus**^{AdjN} **sum.**^{PräAkt} **at**^{Kon} **tū**^N **Pr** **hercleij** **haud**
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules
quicquam^N **Pr** **mīhi**^D **Pr**
anything for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **ea**^N **Pr** **quae**^N **Pr** **nīl**^N **Pr** **opus**^N **sunt**^{PräAkt} **scīre.**^{InfAkt} **fugin**^{PräAkt} **hinc?**^{Adv}
except those things which nothing of need are to know. do you flee ? from here?
ego^N **Pr** **vērō** **ac**^{Kon} **libēns.**^N **PräAkt**
I and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Di**^V **bonī,**^{AdjV} **bonī**^{AdjN} **quid**^N **Pr** **portō?**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **ubi**^{Adv} **inveniam**^{PräKnjAkt} **Pamphilum,**^A **Pr**
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
ut^{Kon} **metum**^A **in** **quō**^{Abl} **Pr** **nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **adimam**^{PräKnjAkt} **atque**^{Kon} **expleam**^{PräKnjAkt}
that fear which now he is I may take away and also I may fill
animum^A **gaudiō?**^{Abl}
mind with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **nescioquid.**^N **Pr** **nīl**^N **Pr** **est:**^{PräAkt} **nōndum**^{Adv} **haec**^N **Pr** **rescīvit**^{PerAkt}
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.^{AdjN}
evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **nunc**^{Adv} **crēdō,**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **jam**^{Adv} **audierit**^{Fu2Akt} **sibi**^D **Pr** **parātās**^A **PerPas**
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings

- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn**_{PräAkt} **tu^N**_{Pr} **illum?**^A_{Pr} **tōtō**^{AdjAbl} **mē^A**_{Pr} **oppidō**^{Abl} **exanimātum^A**_{PerPas}
do you hear? you him? through the whole me town having been stunned
- quaerere.**_{InfAkt}
to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed**^{Kon} **ubi**^{Adv} **quaeram?**_{PräKnjAkt} **quō**^{Adv} **nunc**^{Adv} **prīnum**^{Adv} **intendam?**_{PräKnjAkt} **cessās**_{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
- colloqui?**_{InfPas}
to talk?
- [344] **abeō.**_{PräAkt} **Dāve,^V** **adēs**_{PrälmvAkt} **resiste.**_{PrälmvAkt} **quis^N**_{Pr} **homōst**_{PräAkt} **qui^N**_{Pr} **mē.^A**_{Pr} . . ?
I go away. Davus, be present stop. who is man who me.
- ōij** **Pamphile,**^V
o Pamphilus,
- [345] **tē^A**_{Pr} **ipsum**^{AdjA} **quaerō.**_{PräAkt} **eugae,**^{ij} **Charine!**^V **ambō**^{AdjN} **opportūnē:**^{Adv} **vōs^A**_{Pr} **volō.**_{PräAkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,^V** **periī.**_{PerAkt} **quīn** **tū^N**_{Pr} **hoc^A**_{Pr} **audiī.**_{PrälmvAkt} **interiī.**_{PerAkt} **quid^N**_{Pr}
Davus, I have perished. you this hear. I am undone. what
- timeās**_{PräKnjAkt} **sciō.**_{PräAkt}
you may fear I know.
- [347] **mea**^{AdjN} **quidem** **hercle^{ij}** **certē**^{Adv} **in** **dubiō**^{Abl} **vītast.**_{PräAkt} **et**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **tū,**^N_{Pr}
my by Hercules certainly doubt is life. and what you,
- sciō.**_{PräAkt}
I know.
- [348] **nūptiae^N** **mī.**^D_{Pr} . . **etsi**^{Kon} **sciō?**_{PräAkt} **hodiē.**^{Adv} . . **obtundis,**_{PräAkt} **tam**^{Adv} **etsi**^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
- intellegō?**_{PräAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id^A**_{Pr} **pavēs**_{PräAkt} **nē** **dūcās**_{PräKnjAkt} **tū^N**_{Pr} **illam;**^A_{Pr} **tū^N**_{Pr} **autem** **ut**^{Kon} **dūcās.**_{PräKnjAkt}
that you fear you may marry you that woman; you that you may marry.
- rem^A** **tenēs.**_{PräAkt}
the matter you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc^N**_{Pr} **ipsum.**^{AdjN} **atque**^{Kon} **istūc^N**_{Pr} **ipsum**^{AdjN} **nīl^N**_{Pr} **perīlist:**_{PräAkt} **mē^A**_{Pr}
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me
- vidē.**_{PrälmvAkt}
look.
- [351] **obsecrō**_{PräAkt} **tē,**^A_{Pr} **quam**^{Adv} **prīnum**^{Adv} **hōc^A**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **liberā**_{PrälmvAkt} **miserum**^{AdjA}
I beseech you, as soon as this me free wretched
- metū.**^{Abl}_{Pr} **em^{ij}**
from fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**_{PräAkt} **uxōrem^A** **tibi^D**_{Pr} **nōn** **dat**_{PräAkt} **jam**^{Adv} **Chremēs.**^N_{Pr} **qui**^{Adv} **scīs?**_{PräAkt} **sciō.**_{PräAkt}
I free: a wife to you gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] **tuus**^{AdjN} **pater^N** **modo**^{Adv} **mē^A**_{Pr} **prehendit:**_{PerAkt} **ait**_{PräAkt} **tibi^D**_{Pr} **uxōrem^A** **dare**_{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] **hodiē,**^{Adv} **item**^{Adv} **alia**^{AdjA} **multa**^{AdjA} **quae^N**_{Pr} **nunc**^{Adv} **nōn** **est**_{PräAkt} **nārrandi^G**_{Ger} **locus.^N**
today, likewise other many which now is of telling place.
- [355] **continuō**^{Adv} **ad** **tē^A**_{Pr} **properāns^N**_{PräAkt} **percurrō**_{PräAkt} **ad** **forum^A** **ut**^{Kon} **dīcam**_{PräKnjAkt}
immediately you hurrying I run through the forum so that I may tell
- haec^A**_{Pr} **tibi.^D**_{Pr}
these things to you.
- [356] **ubi**^{Adv} **tē^A**_{Pr} **nōn** **inveniō**_{PräAkt} **ibi**^{Adv} **ēscendō**_{PräAkt} **in** **quendam^A**_{Pr} **excelsum**^{AdjA} **locum,**^A
where you I find there I climb a certain high place,
- [357] **circumspiciō:**_{PräAkt} **nusquam.**^{Adv} **forte**^{Adv} **ibi**^{Adv} **hujus^G**_{Pr} **videoō**_{PräAkt} **Byrriam;**^A_{Pr}
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;
- [358] **rogo:**_{PräAkt} **negat**_{PräAkt} **vīdisse.**_{InfPerAkt} **mihi^D**_{Pr} **molestim;**^{AdjN} **quid^N**_{Pr} **agam**_{PräKnjAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do
- cōgitō.**_{PräAkt}
I think.

- [359] **redeunti^D PrÄkt** **interēā^{Adv}** **ex ipsā^{AdjAbl}** **rē^{Abl}** **mī^D Pr** **incidit^{PrÄkt}** **suspīciō^N** 'hemij
to returning meanwhile the very thing to me falls suspicion 'ah
- [360] **paululum^{Adv}** **obsōnī^G** **ipsus^{AdjN}** **trīstis;^{AdjN}** **dē imprōvisō^{Adv}** **nūptiae;^N**
a little of provisions; himself sad; unexpectedly wedding:
- [361] **nōn cohaerent.^{'PrÄkt}** **quōrsum^{Adv}** **nam^{Kon}** **istūc?^N Pr** **ego^N Pr** **mē^A Pr** **continuō^{Adv}** **ad Chremem.^A**
cohere.' to what end for that thing? I me immediately
Chremes.
- [362] **cum illō^{Abl} Pr** **adveniō^{,PrÄkt}** **sōlitūdō^N** **ante ōstium:^A** **jam^{Adv}** **id^A Pr** **gaudeō^{,PrÄkt}**
him I arrive, solitude door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv}** **dīcis.^{PrÄkt}** **perge.^{PrälmvAkt}** **maneō.^{PrÄkt}** **intereā^{Adv}** **intrō^{Adv}** **ire^{InfAkt}**
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēminem^A Pr
no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: **videō^{,PrÄkt}** **exīre^{,InfAkt}** **nēminem;^A Pr** **mātrōnam^A** **nūllam^{AdjA}** **in aedibus,^{Abl}**
I see, to go out no one; matron none the house,
- [365] **nīl^N Pr** **ōrnātī^G** **nīl^N Pr** **tumulti:^G** **accessī;^{PerAkt}** **intrō^{Adv}** **aspxī.^{PerAkt}** **sciō:^{PrÄkt}**
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **magnum^{AdjN}** **signum.^N** **num videntur^{,PräPas}** **convenīre^{,InfAkt}** **haec^N Pr** **nūptiis?^D**
great sign. seem to fit these for the wedding?
- [367] **nōn opīnor,^{PräPas}** **Dāve.^V** 'opīnor' **Dāve.^V** 'opīnor' **nārrās?^{PrÄkt}** **nōn rēctē^{Adv}** **accipis:^{PrÄkt}**
I think, Davus. 'I think do you relate ??' rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: **certa^{AdjN}** **rēs^N** **est.^{PrÄkt}** **etiam^{Adv}** **puerum^A Pr** **inde^{Adv}** **abiēns^N PrÄkt** **convēnī^{PerAkt}**
a sure thing is. also boy from there going away I met
Chremī:^G Pr
of Chremes:
- [369] **holera^A** **et^{Kon}** **pisciculōs^A** **minūtōs^{AdjA}** **ferre^{,InfAkt}** **obolō^{Abl}** **in cēnam^A** **senī.^D**
vegetables and little fishes small to carry for an obol dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: **liberātus^N PerPas** **sum^{PrÄkt}** **hodiē,^{Adv}** **Dāve.^V** **tuā^{AdjAbl}** **operā.^{Abl}** **ac^{Kon}** **nūllus^{AdjN}**
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one
quidem.
- [371] **quid^N Pr** **ita?^{Adv}** **nempe huic^D Pr** **prōrsus^{Adv}** **illam^A Pr** **nōn dat.^{PrÄkt}** **rīdiculum^{AdjN}**
what so? to this entirely that woman gives. ridiculous
caput,^N
head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon}** **necessē^{AdjN}** **sit,^{PrÄKjAkt}** **si^{Kon}** **huic^D Pr** **nōn dat,^{PrÄkt}** **tē^A Pr** **illam^A Pr** **uxōrem^A**
as if necessary may be, if to this he gives, you that woman as wife
dūcere,^{InfAkt}
to lead,
- [373] **nisi^{Kon}** **vidēs,^{PrÄkt}** **nisi^{Kon}** **senis^G** **amicōs^A** **ōrās,^{PrÄkt}** **ambīs.^{PrÄkt}** **bene^{Adv}**
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well
monēs:^{PrÄkt}
you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: **ibō,^{Fu1Akt}** **etsi^{Kon}** **hercle^{ij}** **saepe^{Adv}** **jam^{Adv}** **mē^A Pr** **spēs^N** **haec^N Pr** **frūstrātast.^{PerPas}**
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē:^{PrälmvAkt}
farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quid^N**_{Pr} **igitur** **sibi^D**_{Pr} **vult^{PräAkt}** **pater?^N** **cūr^{Adv}** **simulat?**_{PräAkt} **ego^N**_{Pr} **dicam^{PräKnjAkt}**
what to himself wants father? why he pretends? I will say
tibi^D_{Pr} to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: **si^{Kon}** **id^A**_{Pr} **suscēnseat^{PräKnjAkt}** **nunc^{Adv}** **quia^{Kon}** **nōn** **det^{PräKnjAkt}** **tibi^D**_{Pr} **uxōrem^A** **Chremēs,^N**
if this he may be angry now because he may give to you a wife Chremes,
- [377] **ipsus^{AdjN}** **sibi^D**_{Pr} **esse^{InfAkt}** **injūrius^{AdjN}** **videātur,^{PräKnjPas}** **neque^{Kon}** **id^A**_{Pr} **injūriā,^{Abl}**
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] **prius^{Adv}** **quam^{Kon}** **tuum^{AdjA}** **ut^{Kon}** **sēsē^A**_{Pr} **habeat^{PräKnjAkt}** **animum^A** **ad** **nūptiās^A**
earlier than your how himself may hold mind marriage
perspexerit:_{PerKnjAkt}
he may have examined:
- [379] **sed^{Kon}** **si^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **negāris^{PräKnjAkt}** **dūcere,^{InfAkt}** **ibi^{Adv}** **culpam^A** **in** **tē^A**_{Pr} **trānsferet:^{Fu1Akt}**
but if you may deny to marry, then blame you he will transfer:
- [380] **tum^{Adv}** **illae^N**_{Pr} **turbae^N** **fient.^{Fu1Akt}** **quidvis^N**_{Pr} **patiar.^{PräKnjPas}** **pater^N** **est,^{PräAkt}**
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is,
Pamphile:^V
Pamphilus:
- [381] **difficilest.^{PräAkt}** **tum^{Adv}** **haec^N**_{Pr} **sōlast^{AdjN}** **mulier.^N** **dictum^N**_{PerPas} **factum^N**_{PerPas}
is difficult. then this alone is woman. said done
- [382] **invēnerit^{Fu2Akt}**
he will have found
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo^{PrälmvAkt}** **igitur** **quid^N**_{Pr} **faciam,^{PräKnjAkt}** **Dāve?^V** **dīc^{PrälmvAkt}** **tē^A**_{Pr}
tell what I should do, Davus? say you
ductūrum.^A_{Fu1Akt} **hem.^{ij}** **quid^N**_{Pr} **est?^{PräAkt}**
about to lead. ah. what is?
- [384] **egon^N**_{Pr} **dīcam?^{PräKnjAkt}** **cūr^{Adv}** **nōn?** **numquam^{Adv}** **faciam.^{PräKnjAkt}** **nē negā.^{PrälmvAkt}**
I ? I may say? why never I may do. deny.
- [385] **suādēre^{InfAkt}** **nōlī.^{PrälmvAkt}** **ex eā^{Abl}**_{Pr} **rē^{Abl}** **quid^N**_{Pr} **fiat^{PräKnjAkt}** **vidē.^{PrälmvAkt}**
to persuade do not want. that thing what may happen see.
- [386] **ut^{Kon}** **ab illā^{Abl}**_{Pr} **exclūdar,^{PräKnjPas}** **hōc^{Abl}**_{Pr} **conclūdar.^{PräKnjPas}** **nōn itast.^{PräAkt}**
that that woman I may be shut out, in this I may be shut up. so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe** **hoc^A**_{Pr} **sīc^{Adv}** **esse^{InfAkt}** **opīnor:^{PräPas}** **dictūrum^A**_{Fu1Akt} **patrem^A**
this thus to be I think: about to say father
- [388] **'dūcās^{PräKnjAkt}** **volō^{PräAkt}** **hodiē^{Adv}** **uxōrem';^A** **tū^N**_{Pr} **'dūcam'^{PräKnjAkt}** **inquiēs:^{Fu1Akt}**
you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
- [389] **cedo^{PrälmvAkt}** **quid^N**_{Pr} **jūrgābit^{Fu1Akt}** **tēcum?^{Abl}**_{Pr} **hīc^{Adv}** **reddēs^{Fu1Akt}** **omnia.^{AdjA}**
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] **quaē^N**_{Pr} **nunc^{Adv}** **sunt^{PräAkt}** **certa^{AdjN}** **cōsilia,^N** **incerta^{AdjN}** **ut^{Kon}** **sient^{PräKnjAkt}**
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] **sine omni^{AdjAbl}** **pericolō.^{Abl}** **nam** **hoc^N**_{Pr} **haud** **dubiumst^N** **quīn^{Kon}** **Chremēs^N**
all danger. this doubtful is that Chremes
- [392] **tibi^D**_{Pr} **nōn det^{PräKnjAkt}** **gnātam;^A** **nec^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **eā^{Abl}**_{Pr} **causā^{Abl}** **minuerīs^{PerKnjAkt}**
to you he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] **haec^A**_{Pr} **quaē^N**_{Pr} **facis,^{PräAkt}** **nē is^N**_{Pr} **mūtēt^{PräKnjAkt}** **suam^{AdjA}** **sententiam.^A**
these things which you do, he may change his own opinion.
- [394] **patri^D** **dīc^{PrälmvAkt}** **velle,^{InfAkt}** **ut^{Kon}** **cum^{Kon}** **velit,^{PräKnjAkt}** **tibi^D** **jūre^{Abl}** **irāscī^{InfPas}** **nōn**
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry
queat.^{PräKnjAkt}
he may be able.

[395]	nam quod ^N _{Pr} tū ^N _{Pr} spērēs _{PrÄKnjAkt} 'prōpulsābō _{Fu1Akt} facile ^{Adv} uxōrem ^A hīs ^{Abl} _{Pr} mōribus; ^{Abl}
	that you may hope 'I will ward off easily a wife by these manners;
[396]	dabit _{Fu1Akt} nēmōi': ^N _{Pr} inveniet _{Fu1Akt} inopem ^{AdjA} potius ^{AdvKmp} quam ^{Kon} tē ^A _{Pr} corrumpī _{InfPas}
	will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted
	sinat. _{PrÄKnjAkt} he may allow.
[397]	sed ^{Kon} si ^{Kon} tē ^A _{Pr} aequō ^{AdjAbl} animō ^{Abl} ferre _{InfAkt} accipiet, _{Fu1Akt} nēlegentem ^{AdjA}
	but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful
	fēceris; _{Fu2Akt} you will have made;
[398]	aliam ^{AdjA} ötiōsus ^{AdjN} quaeret: _{Fu1Akt} intereā ^{Adv} aliquid ^N _{Pr} acciderit _{Fu2Akt} bonī. ^G
	another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
[399] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	itan ^{Adv} crēdis? _{PrÄAkt} haud dubium ^N id ^N _{Pr} quidemst. vide _{PrälmvAkt} quo ^{Adv} mē ^A _{Pr}
	is it so? you believe? doubtful that see whither me
	indūcās. _{PrÄKnjAkt} quin ^{Kon} tacēs? _{PrÄAkt}
	you may lead. why not you are silent ??
[400]	dīcam. _{PrÄKnjAkt} puerum ^A autem nē resciscat _{PrÄKnjAkt} mi ^D _{Pr} esse _{InfAkt} ex illa ^{Abl} _{Pr}
	I will say. boy he may find out to me to be that woman
	cautiōst; _{PrÄAkt} precaution is;
[401]	nam pollicitus ^N _{PerPas} sum _{PrÄAkt} susceptūrum. ^A _{Fu1Akt} öij facinus ^N audāx! ^{AdjN} hanc ^A _{Pr}
	having promised I am about to take up. o deed bold! this
	fidei ^A faith
[402]	sibi ^D _{Pr} mē ^A _{Pr} obsecrāvit, _{PerAkt} qui ^N _{Pr} sē ^A _{Pr} scīret _{ImpKnjAkt} nōn dēsertūrum, ^A _{Fu1Akt}
	to himself me he implored, who himself might know about to desert,
	ut ^{Kon} darem. _{ImpKnjAkt}
	that I might give.
[403] [DAVUS SERVUS]:	cūrābitur. _{Fu1Pas} sed ^{Kon} pater ^N adest. _{PrÄAkt} cave _{PrälmvAkt} tē ^A _{Pr} esse _{InfAkt} trīstem ^{AdjA}
	it will be cared for. but father is present. beware you to be sad
	sentiat. _{PrÄKnjAkt} he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]:	Revīsō _{PrÄAkt} quid ^N _{Pr} agant _{PrÄKnjAkt} aut ^{Kon} quid ^N _{Pr} captent _{PrÄKnjAkt} cōsili. ^G
	I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
[405] [DAVUS SERVUS]:	hic ^N _{Pr} nunc ^{Adv} nōn dubitat _{PrÄAkt} quin ^{Kon} tē ^A _{Pr} ductūrum ^A _{Fu1Akt} negēs. _{PrÄKnjAkt}
	this man now doubts but that you about to marry you may deny.
[406]	venit _{PrÄAkt} meditātus ^N _{PerPas} alicunde ^{Adv} ex sōlō ^{AdjAbl} locō: ^{Abl}
	he comes having pondered from somewhere solitary place:
[407]	örātiōnem ^A spērat _{PrÄAkt} invēnisse _{InfPerAkt} sē ^A _{Pr}
	a speech he hopes to have found himself
[408]	qui ^N _{Pr} differat _{PrÄKnjAkt} tē: ^A _{Pr} proin ^{Adv} tū ^N _{Pr} fac _{PrälmvAkt} apud _A tē ^A _{Pr} ut ^{Kon} siēs. _{PrÄKnjAkt}
	which may put off you: therefore you make yourself that you may be.
[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	modo ^{Adv} ut ^{Kon} possim, _{PrÄKnjAkt} Dāve! ^V crēde _{PrälmvAkt} inquam _{PrÄAkt} hoc ^A _{Pr} mihi, ^D
	only that I may be able, Davus! believe I say this to me,
	Pamphile, Pamphilus,
[410] [DAVUS SERVUS]:	numquam ^{Adv} hodiē ^{Adv} tēcum ^{Abl} _{Pr} commūtātūrum ^A _{Fu1Akt} patrem ^A
	never today with you about to exchange father
[411]	ūnum ^{AdjN} esse _{InfAkt} verbum, ^N si ^{Kon} tē ^A _{Pr} dīcēs _{Fu1Akt} dūcere. _{InfAkt}
	one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus^N** mē^A Pr **relictis^{Abl}** PerPas **rēbus^{Abl}** jussit^{PerAkt} **Pamphilum^A**
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] **hodiē^{Adv}** **observāre,** InfAkt **ut^{Kon}** **quid^N** Pr **ageret** ImpKnjAkt **dē nūptiis^{Abl}**
today to watch, so that what he might do the weddings
- [414] **scīrem:** ImpKnjAkt **id^A** Pr **proptereā^{Adv}** **nunc^{Adv}** **hunc^A** Pr **venientem^A** PräAkt **sequor.** PräPas
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] **ipsum^A** Pr **adeō^{Adv}** **praestō^{Adv}** **videō^{PräAkt}** **cum Dāvō:^{Abl}** **hoc^A** Pr **agam.** Fu1Akt
him in person indeed at hand I see Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque^N** Pr **adesse^{InfAkt}** **videō^{PräAkt}** **emij** servā. PrälmvAkt **Pamphile.^V**
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon}** **dē imprōvisō^{Abl}** **responce^{PrälmvAkt}** **ad eum.^A** Pr **ehemij pater.^V**
as if the unexpected look back him. hey father.
- [418] **probē.^{Adv}** **hodiē^{Adv}** **uxōrem^A** **dūcās,^{PräKnjAkt}** **ut^{Kon}** **dixi,^{PerAkt}** **volō,^{PräAkt}**
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc^{Adv}** **nostrae^{AdjP}** **timeō^{PräAkt}** **parti^D** **quid^N** Pr **hic^N** Pr **respondeat.** PräKnjAkt
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon}** **istic^{Adv}** **neque^{Kon}** **alibi^{Adv}** **tibi^D** Pr **erit^{Fu1Akt}** **usquam^{Adv}** **in mē^{Abl}** Pr **mora.^N**
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere me delay.
hem. ij ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.** PerAkt **quid^N** Pr **dixit?** PerAkt **facis^{PräAkt}** **ut^{Kon}** **tē^A** Pr **decet,** PräAkt
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum^{Kon}** **istūc^A** Pr **quod^N** Pr **postulō^{PräAkt}** **impetrō^{PräAkt}** **cum grātiā.^{Abl}**
when that thing which I demand I obtain favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum^{PräAkt}** **vērus?^{AdjN}** **erus,^V** **quantum^{Adv}** **audiō,^{PräAkt}** **uxōre^{Abl}** **excidit.** PerAkt
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī^{PrälmvAkt}** **nūnciam^{Adv}** **intrō,^{Adv}** **nē in morā,^{Abl}** **cum^{Kon}** **opus^N** sit, PräKnjAkt **siēs.** PräKnjAkt
go right now inside, delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō.^{PräAkt}** **nūllāne^{AdjAbl}** **in rē^{Abl}** **esse^{InfAkt}** **cuiquam^D** Pr **homini^D** fidem!^A
I go. none ? a matter to be to anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērum^{AdjN}** **illud^N** Pr **verbumst,^{PräAkt}** **vulgō^{Adv}** **quod^N** Pr **dīcī^{InfPas}** **solet,** PräAkt
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnīs^{AdjN}** **sibi^D** Pr **malle^{InfAkt}** **melius^{AdvKmp}** **esse^{InfAkt}** **quam^{Kon}** **alterī.^D** Pr
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego^N** Pr **illam^A** Pr **vidī:^{PerAkt}** **virginem^A** **fōrmā^{Abl}** **bonā^{AdjAbl}**
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] **meminī^{PerAkt}** **vidēri:^{InfPas}** **quo^{Abl}** Pr **aequior^{AdjNKmp}** **sum^{PräAkt}** **Pamphilō,^D**
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] **sī^{Kon}** **sē^A** Pr **illam^A** Pr **in somnīs^{Abl}** **quam^{Kon}** **illum^A** Pr **amplectī^{InfPas}** **māluit.** PerAkt
if herself that woman dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō,^{Fu1Akt}** **ut^{Kon}** **prō hōc^{Abl}** Pr **malō^{Abl}** **mihi^D** Pr **det^{PräKnjAkt}** **malum.^A**
I will report, so that this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic^N** **nunc^{Adv}** **mē^A** Pr **crēdit^{PräAkt}** **aliquam^{AdjA}** **sibi^D** Pr **fallāciam^A**
this man now me believes some for himself trick
- [433] **portāre^{InfAkt}** **et^{Kon}** **eā^{Abl}** Pr **mē^A** Pr **hīc^{Adv}** **restitisse^{InfPerAkt}** **grātiā.^{Abl}**
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid^N** Pr **Dāvus^N** **nārrat?^{PräAkt}** **aegrē^{Adv}** **quicquam^N** Pr **nunc^{Adv}** **quidem.**
what Davus tells ?? with difficulty anything now

- [435] **nīlne?**^N **Pr** hem. **ij** **nīl**^N **Pr** prōrsus. **Adv** **atquī** exspectābam **ImpAkt** quidem.
nothing ?? ah. nothing absolutely. I was expecting
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter** **spem**^A ēvenit, **PerAkt** **sentiō:** **PräAkt** **hoc**^N **Pr** male **Adv** **habet** **PräAkt** **virum.**^A
hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: **potin** **ēs** **PräAkt** **mīhi**^D **Pr** **vērum**^A **dīcere?** **InfAkt** **nīl**^N **Pr** **facilius.** **AdvKmp**
are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] **num** **illī**^D **Pr** **molestae** **AdjN** **quippiam**^N **Pr** **hae**^N **Pr** **sunt** **PräAkt** **nūptiae**^N
to him troublesome at all these are weddings
- [439] **propter** **hujusce**^G **Pr** **hospitāi**^G cōsuētūdinem?^A
of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N **Pr** **hercle;** **ij** **aut,** **Kon** **si** **Kon** **adeō,** **Adv** **bīduīst** **PräAkt** **aut** **Kon** **trīdūi**^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] **haec**^N **Pr** **sollicitūdō:**^N **nōsti?** **PerAkt** **deinde** **Adv** **dēsinet.** **Fu1Akt**
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] **etenim** **ipsum**^N **Pr** **sēcum** **Abl** **Pr** **eam**^A **Pr** **rem**^A **reputāvit** **PerAkt** **viā.** **Abl**
he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō.** **PräAkt** **dum** **Kon** **licitumst** **PräAkt** **ēi**^D **Pr** **dumque** **Kon** **aetās**^N **tulit,** **PerAkt**
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit;** **PerAkt** **tum** **Adv** **id**^A **Pr** **clam:** **Adv** **cāvit** **PerAkt** **nē** **umquam** **Adv** **īnfāmiae**^G
he loved; then this secretly: he took care ever of disgrace
- [445] **ea**^N **Pr** **rēs**^N **sibi**^D **Pr** **esset,** **ImpKnjAkt** **ut** **Kon** **virum**^A **fortem** **AdjA** **decet.** **PräAkt**
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] **nunc** **Adv** **uxōre** **Abl** **opus**^N **est:** **PräAkt** **animum**^A **ad** **uxōrem**^A **appulit.** **PerAkt**
now of a wife need there is: mind a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtrīstis** **AdjN** **vīsus**^N **PerPas** **est** **PräAkt** **esse** **InfAkt** **aliquantum** **Adv** **mihi.** **D** **Pr**
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N **Pr** **propter** **hanc**^A **Pr** **rem,**^A **sed** **Kon** **est** **PräAkt** **quod**^N **Pr** **suscēset** **PräAkt** **tibi.** **D** **Pr**
nothing this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: **quidnamst?**^N **PrPrAkt** **puerilest.** **AdjN** **PräAkt** **quid**^N **Pr** **id**^N **Pr** **est?** **PräAkt** **nīl.** **N** **Pr** **quīn** **dīc,** **PrälmvAkt** **say,**
what then is? boyish is. what that is? nothing. say,
- [450] [DAVUS SERVUS]: **ait** **PräAkt** **nīmīum** **Adv** **parcē** **Adv** **facere** **InfAkt** **sūmptum.**^A **mēne?**^A **Pr** **tē.** **A** **Pr**
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] **'vixi.** **Adv** **inquit** **PräAkt** **'drachumīs** **Abl** **est** **PräAkt** **obsōnātūm**^N **PerPas** **decem:** **AdjAbl**
'scarcely he says 'with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] **nōn** **filiō**^D **vidētur** **PräPas** **uxōrem**^A **dare.** **InfAkt**
to the son seems a wife to give.
- [453] **quemi?**^A **Pr** **inquit** **PräAkt** **'vocābō** **Fu1Akt** **ad** **cēnam**^A **meōrum**^G **Pr** **aequālīum** **AdjG**
whom he says I will call dinner of my equals peers
- [454] **potissimum** **Adv** **nunc?** **Adv** **' et,** **Kon** **quod**^N **Pr** **dicendum**^N **GdvFu1Pas** **hic** **Adv** **siet,** **PräKnjAkt**
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] **tū**^N **Pr** **quoque** **perparcē** **Adv** **nīmīum:** **Adv** **nōn** **laudō.** **PräAkt** **tacē.** **PrälmvAkt**
you very sparingly too much: I praise. be silent.
- [456] **commōvī.** **PerAkt** **ego**^N **Pr** **istaec**^A **Pr** **rēctē** **Adv** **ut** **Kon** **fiant** **PräKnjAkt** **vīderō.** **Fu2Akt**
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: **quidnam**^N **Pr** **hoc**^N **Pr** **est** **PräAkt** **rēi?**^G **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **vult** **PräAkt** **veterātor**^N **sibi?**^D **Pr**
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] **nam** **Kon** **si** **Kon** **hic** **Adv** **malist**^N **PräAkt** **quicquam,**^N **Pr** **emij** **illīc** **Adv** **est** **PräAkt** **huic**^D **Pr** **rei**^G
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter
caput.^N head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita^{Adv}** **pol^{ij}** **quidem** **rēs^N** **est,**_{PräAkt} **ut^{Kon}** **dixtī,**_{PerAkt} **Lesbia:^V**
thus by Pollux thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] **fidēlem^{AdjA}** **haud** **fermē^{Adv}** **mulieri^D** **inveniās^{PräKnjAkt}** **virum.^A**
faithful often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: **ab Andriāst^{Abl}**_{PräAkt} **ancilla^N** **haec.^N**_{Pr} **quid^N**_{Pr} **nārrās?^{PräAkt}** **ita^{Adv}** **est.^{PräAkt}**
Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon}** **hic^N**_{Pr} **Pamphilus.^N** . . **quid^N**_{Pr} **dīcit?^{PräAkt}** **firmāvit^{PerAkt}** **fidem.^A** **hem.^{ij}**
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: **utinam** **aut^{Kon}** **hic^N**_{Pr} **surdus^{AdjN}** **aut^{Kon}** **haec^N**_{Pr} **mūta^{AdjN}** **facta^N**_{PerPas} **sit!^{PräKnjAkt}**
or this man deaf or this woman mute having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: **nam^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **peperisset^{PlqKnjAkt}** **jussit^{PerAkt}** **tollī.^{InfPas}** **ō^{ij}** **Juppiter,^V**
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: **quid^N**_{Pr} **ego^N**_{Pr} **audiō?^{PräAkt}** **āctumst,^N**_{PerPasPräAkt} **siquidem^{Kon}** **haec^N**_{Pr} **vēra^{AdjA}**
what I hear? it has been done, since indeed she true things
praedicat.^{PräAkt} declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum^{AdjA}** **ingenium^A** **nārrās^{PräAkt}** **adulēscētis.^G** **optimum^{AdjNSup}**
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon}** **sequere^{PrälmvPas}** **mē^A**_{Pr} **intrō,^{Adv}** **nē in morā^{Abl}** **illi^D**_{Pr} **sīs.^{PräKnjAkt}** **sequor.^{PräPas}**
but follow me inside, delay to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod^N**_{Pr} **remedium^A** **nunc^{Adv}** **huic^D**_{Pr} **malō^D** **inveniam?^{PräKnjAkt}** **quid^N**_{Pr} **hoc?^N**_{Pr}
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeōn^{Adv}** **est^{PräAkt}** **dēmēns?^{AdjN}** **ex peregrinā?^{AdjAbl}** **jam^{Adv}** **sciō:^{PräAkt}** **āh^{ij}**
so much ? is mad? a foreign woman? now I know: ah
- [470] **vix^{Adv}** **tandem^{Adv}** **sēnsi^{PerAkt}** **stolidus.^{AdjN}** **quid^N**_{Pr} **hic^N**_{Pr} **sēnsisse^{InfPerAkt}** **ait?^{PräAkt}**
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?
- [471] **haec^N**_{Pr} **prīmū^{Adv}** **affertur^{PräPas}** **jam^{Adv}** **mi^D**_{Pr} **ab hoc^{Abl}**_{Pr} **fallācia:^N**
this first is brought now to me this one trickery:
- [472] **hanc^A**_{Pr} **simulant^{PräAkt}** **parere,^{InfAkt}** **quō^{Kon}** **Chremētem^A** **absterreant.^{PräKnjAkt}**
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: **Jūnō^V** **Lūcīna,^V** **fer^{PrälmvAkt}** **opem,^A** **servā^{PrälmvAkt}** **mē,^A**_{Pr} **obsecrō.^{PräAkt}**
Juno Lucina, bring help, save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: **hui^{ij}** **tam^{Adv}** **citō?^{Adv}** **rīdiculum:^{AdjN}** **postquam^{Kon}** **ante ōstium^A**
hey so quickly? ridiculous: after the door
- [475] **mē^A**_{Pr} **audīvit^{PerAkt}** **stāre,^{InfAkt}** **approperat.^{PräAkt}** **nōn** **sat^{Adv}** **commode^{Adv}**
me he heard to stand, she hastens. enough properly
- [476] **dīvisa^N**_{PerPas} **sunt^{PräAkt}** **temporibus^{Abl}** **tibi,^D**_{Pr} **Dāve,^V** **haec.^N**_{Pr} **mihin?^D**_{Pr}
divided are by times for you, Davus, these things. for me ??
- [477] **num immemorēs^{AdjN}** **discipuli?^N** **ego^N**_{Pr} **quid^N**_{Pr} **nārrās^{PräAkt}** **nesciō.^{PräAkt}**
forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
- [478] **hicin^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **sī^{Kon}** **imparātum^{AdjA}** **in vēris^{AdjAbl}** **nūptiīs^{Abl}**
this man ? me if unprepared true weddings
- [479] **adortus^N**_{PerAkt} **esset,^{ImpKnjAkt}** **quōs^A**_{Pr} **mihī^D**_{Pr} **lūdōs^A** **redderet!^{ImpKnjAkt}**
having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
- [480] **nunc^{Adv}** **hujus^G**_{Pr} **perīclō^{Abl}** **fit,^{PräAkt}** **ego^N**_{Pr} **in portū^{Abl}** **nāvigō.^{PräAkt}**
now of this by danger it happens, I harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: **Adhūc^{Adv}** **Archylis,^V** **quae^N_{Pr}** **assolent^{PräAkt}** **quaequē^{NKon}_{Pr}** **oportent^{PräKnjAkt}**
up to now, Archylis, which are wont which and may be proper
- [482] **signa^A** **esse^{InfAkt}** **ad salūtem,^A** **omnia^{AdjN}** **huic^D_{Pr}** **esse^{InfAkt}** **videō.^{PräAkt}**
signs to be safety health, all to this one to be I see.
- [483] **nunc^{Adv}** **prīmum^{Adv}** **fac^{PrälmvAkt}** **istaec^A_{Pr}** **lavet;^{PräKnjAkt}** **postē^{Adv}** **deinde,^{Adv}**
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] **quod^N_{Pr}** **jussī^{PerAkt}** **dari^{InfPas}** **bibere^{InfAkt}** **et^{Kon}** **quantum^N_{Pr}** **imperāvī,^{PerAkt}**
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] **date;^{PrälmvAkt}** **mox^{Adv}** **ego^N_{Pr}** **hūc^{Adv}** **revortor.^{PräPäs}**
give; soon I hither I return.
- [486] **per ecastor^{ij}** **scitus^{AdjN}** **puer^N** **est^{PräAkt}** **nātus^N_{PerPas}** **Pamphilō.^{Abl}**
Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
- [487] **deōs^A** **quaesō^{PräAkt}** **ut^{Kon}** **sit^{PräKnjAkt}** **superstes,^{AdjN}** **quandoquidem^{Kon}** **ipsest^N_{PrPräAkt}**
the gods I ask that he may be surviving, since himself is
- [488] **ingenio^{Abl}** **bonō,^{AdjAbl}**
in character good,
- [489] [SIMO SENEX]: **vel^{Kon}** **hoc^A_{Pr}** **quis^N_{Pr}** **crēdat,^{PräKnjAkt}** **qui^N_{Pr}** **tē^A_{Pr}** **nōrit,^{PerKnjAkt}** **abs tē^{Abl}_{Pr}** **esse^{InfAkt}**
even this who may believe, who you may have known, you to be
- [490] **ortum?^A_{PerPas}** **quidnam^N_{Pr}** **id^N_{Pr}** **est?^{PräAkt}**
having arisen? what then that is?
- [490] **nōn imperābat^{ImpAkt}** **cōram^{Adv}** **quid^N_{Pr}** **opus^N** **factō^{Abl}_{PerPas}** **esset^{ImpKnjAkt}**
he was ordering openly what need by doing might be
- [491] **puerperae,^D**
for the woman in childbirth,
- [491] **sed^{Kon}** **postquam^{Kon}** **ēgressast,^N_{PerPasPräAkt}** **illīs^D_{Pr}** **quae^N_{Pr}** **sunt^{PräAkt}** **intus^{Adv}** **clāmat^{PräAkt}**
but after she has gone out, to those who are inside she shouts
- [491] **dē via^{Abl}**
the way
- [492] **ō^{ij} Dāve,^V** **itan^{Adv}** **contemnor^{PräPas}** **abs tē?^{Abl}_{Pr}** **aut^{Kon}** **itane^{Adv}** **tandem^{Adv}** **idōneus^{AdjN}**
o Davus, thus ? am I despised you? or thus ? at last suitable
- [493] **tibi^D_{Pr}** **videor^{PräPas}** **esse^{InfAkt}** **quem^A_{Pr}** **tam^{Adv}** **apertē^{Adv}** **fallere^{InfAkt}** **incipiās^{PräKnjAkt}** **dolīs?^{Abl}**
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [494] **saltem^{Adv}** **accūrātē,^{Adv}** **ut^{Kon}** **metuī^{InfPas}** **videar^{PräKnjPas}** **certē,^{Adv}** **sī^{Kon}** **resciverim.^{PerKnjAkt}**
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: **certē^{Adv}** **hercle^{ij}** **nunc^{Adv}** **hic^N_{Pr}** **sē^A_{Pr}** **ipsus^{AdjA}** **fallit,^{PräAkt}** **haud ego.^N_{Pr}** **ēdīxīn^{PerAkt}**
surely by Hercules now this man himself indeed deceives, I. have I declared ?
- [495] **tibi,^D_{Pr}**
to you,
- [496] [SIMO SENEX]: **interminātūs^N_{PerPas}** **sum^{PräAkt}** **nē facerēs?^{ImpKnjAkt}** **num veritus?^N_{PerPas}** **quid^N_{Pr}** **rē^{Abl}**
having threatened I have you might do ?? having feared ?? what in the matter
- [496] **tulit?^{PerAkt}**
has brought?
- [497] **crēdō^{PräAkt}** **tibi^D_{Pr}** **hoc^A_{Pr}** **nunc,^{Adv}** **peperisse^{InfPerAkt}** **hanc^A_{Pr}** **ē Pamphilō?^{Abl}_{Pr}**
do I believe ? to you this now, to have borne this woman Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: **teneō^{PräAkt}** **quid^N_{Pr}** **erret^{PräKnjAkt}** **et^{Kon}** **quid^N_{Pr}** **agam^{PräKnjAkt}** **habeō.^{PräAkt}** **quid^N_{Pr}**
I understand what he may err and what I may do I have. why
- [498] **tacēs?^{PräAkt}**
are you silent ??

- [499] quid^N_{Pr} crēdās?_{PräKnjAkt} what would you believe ?? quasi^{Kon} nōn as if tibi^D_{Pr} to you renūntiāta^N_{PerPas} having been reported sint_{PräKnjAkt} may be haec^N_{Pr} these things sīc^{Adv} thus fore._{InfAkt} to be.
- [500] [SIMO SENEX]: mīhin^D_{Pr} quisquam?^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellexti_{PerAkt} assimulāriēr?_{InfPas} to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? irrīdeor._{PräPas} I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūntiātumst;^N_{PerPas} it has been reported; nam^{Kon} qui^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit_{PräAkt} suspīciō?^N for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: qui?^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram._{PlqAkt} how ?? because you I had known. quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dīcās_{PräKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōnsiliō^{Abl} as if you you may say having been done this by advice meō._{AdjAbl} my.
- [503] certē^{Adv} enim sciō._{PräAkt} nōn satis^{Adv} mē^A_{Pr} pernōstī_{PerAkt} etiam^{Adv} quālis^{AdjN} surely I know. enough me you have thoroughly known also of what kind sim,_{PräKnjAkt} Simō._V I may be, Simo.
- [504] egō^N_{Pr} tē?^A_{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} tibi^D_{Pr} nārrāre_{InfAkt} occēpī,_{PerAkt} continuō^{Adv} dari_{InfPas} do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} verba^A cēnsēs_{PräAkt} falsō,_{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N_{Pr} jam^{Adv} muttire_{InfAkt} to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter audeō._{PräAkt} I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} ego^N_{Pr} sciō_{PräAkt} ūnum,_{AdjA} nēminem^A_{Pr} peperisse_{InfPerAkt} hīc._{Adv} intellexti;_{PerAkt} this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur_{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante ōstium.^A but by nothing less will be brought soon hither boy the door.
- [508] id^A_{Pr} ego^N_{Pr} jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi,^D_{Pr} ere,_V renūntiō_{PräAkt} futūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} this I already now to you, O master, I report about to be, so that sīs_{PräKnjAkt} sciēns,_N_{PräAkt} you may be knowing,
- [509] nē tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās_{PräKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon} you this later you may say of Davus having been done by plan or dolis._{Abl} by tricks.
- [510] prōrsus^{Adv} ā mē^{Abl}_{Pr} opīniōnem^A hanc^A_{Pr} tuam^{AdjA} esse_{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas} absolutely me opinion this your to be I having been removed volō._{PräAkt} I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?_{PräAkt} audīvī_{PerAkt} et^{Kon} crēdō:_{PräAkt} multa^{AdjN} concurrent_{PräAkt} simul^{Adv} from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} conjectūram^A hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō._{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē since conjecture this now I make. already before this woman herself Pamphilō^{Abl}_{Pr} Pamphilus
- [513] gravidam^{AdjA} dīxit_{PerAkt} esse:_{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum._{AdjN} nunc,_{Adv} postquam^{Kon} pregnant she said to be: it has been found false. now, after videt_{PräAkt} she sees
- [514] nūptiās^A domi^{Abl} apparārī,_{InfPas} missast^N_{PerPas} ancilla^N ilico^{Adv} the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetricem^A accersitum^A_{Spn} ad eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret_{ImpKnjAkt} simul._{Adv} midwife to fetch her and boy so that she might bring at once.

- [516] *hoc^N Pr nisi^{Kon} fit, PrÄkt puerum^A ut^{Kon} tū^N Pr videās, PrÄKnjAkt nīl^N Pr moventur PrÄPas*
 this unless happens, boy that you may see, nothing are moved
nūptiae.
- [517] [SIMO SENEX]: *quid^N Pr aīs? PrÄkt cum^{Kon} intellēxerās_{PlqAkt}*
 what do you say ?? when you had understood
- [518] *id^A Pr cōnsilium^A capere, InfAkt cūr^{Adv} nōn dīxti_{PerAkt} extēmplō^{Adv} Pamphilō?^D Pr*
 this plan to take, why did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: *quis^N Pr igitur eum^A Pr ab illā^{Abl} Pr abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N Pr nam^{Kon} omnēs^{AdjN} nōs^N Pr*
 who him that woman has drawn away except me ?? for all we
quidem
- [520] *scīmus_{PrÄAkt} quam^{Adv} misere^{Adv} hanc^A Pr amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D Pr uxōrem^A*
 we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife
expedit. PrÄkt he seeks.
- [521] *postrēmō^{Adv} id^A Pr mihi^D Pr dā_{PrÄlmvAkt} negōti;^G tū^N Pr tamen īdem^{AdjN} hās^A Pr nūptiās^A*
 finally this to me give of task; you the same these weddings
- [522] *perge_{PrÄlmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis, PrÄkt et^{Kon} id^A Pr spērō_{PrÄkt} adjūtūrōs^A Fu1Akt*
 go on to do thus as you do, and this I hope about to help
deōs.^A
 the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: *immō abī_{PrÄlmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A Pr opperīre_{PrÄlmvPas} et^{Kon} quod^A Pr parātō_{Abi} PerPas opus^N*
 go away inside: there me wait for and what with the prepared need
est_{PrÄkt} parā. PrÄlmvAkt is prepare.
- [524] *nōn impulit_{PerAkt} mē^A Pr haec^N Pr nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;_{ImpKnjAkt}*
 has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] *atque^{Kon} haud sciō_{PrÄkt} an^{Kon} quae^N Pr dīxit_{PerAkt} sint_{PrÄKnjAkt} vēra^{AdjN} omnia,^{AdjN}*
 and also I know whether which things he said may be true all,
- [526] *sed^{Kon} parvi^G pendō:_{PrÄkt} illud^A Pr mihi^D Pr multō_{Abi} maximumst^{AdjNSup}*
 but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] *quod^N Pr mihi^D Pr pollicitust^N PerPas ipsus^{AdjN} gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A Pr*
 what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] *conveniam, PrÄKnjAkt ōrābō_{Fu1Akt} gnātō^D Pr uxōrem:^A sī^{Kon} impetrō, PrÄkt*
 I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
- [529] *quid^N Pr aliās^{Adv} mālim_{PrÄKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A Pr fierī_{InfPas} nūptiās?^A*
 what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] *nam^{Kon} gnātus^N quod^N Pr pollicitust,^N PerPas haud dubiumst^{AdjN} mihi,^D Pr id^N Pr*
 for the son what has promised, doubtful is to me, that
- [531] *sī^{Kon} nōlit, PrÄKnjAkt quīn^{Kon} eum^A Pr meritō_{Abi} possim_{PrÄKnjAkt} cōgere, InfAkt*
 if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
- [532] *atque^{Kon} adeō^{Adv} in ipso^{AdjAbi} tempore^{Abi} eccum^{ij} ipsum^{AdjA} obviam^{Adv}*
 and also actually the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: *Jubeō_{PrÄkt} Chremētem.^A Pr . . ōjj te^A Pr ipsum^{AdjA} querēbam._{ImpAkt} et^{Kon} ego^N Pr tē.^A Pr*
 I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you.
optātō_{Abi} PerPas advenīs. PrÄkt
 as desired you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: *aliquot^{AdjN} mē^A Pr adiērunt, PerAkt ex te^{Abi} Pr audītum^A PerPas qui^N Pr aibant_{ImpAkt}*
 several me have approached, you heard who they were saying
hodiē^{Adv} filiam^A
 today daughter

- [535] *meam^{AdjA} nūbere^{InfAkt} tuō^{AdjD} gnātō,^D id^A_{Pr} vīsō^{Fu1Akt} tūne^N_{Pr} an^{Kon} illī^N_{Pr}*
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
īnsāniant.^{PräKnjAkt}
they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: *auscultā^{PrälmvAkt} pauca:^{AdjA} et^{Kon} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} velim^{PräKnjAkt} et^{Kon} tū^N_{Pr} quod^A_{Pr}*
listen a few things: and what I you I may wish and you what
quaeris^{PräAkt} **sciēs.**^{Fu1Akt}
you seek you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: *auscultō:^{PräAkt} loquere^{PrälmvPas} quid^A_{Pr} velis.^{PräKnjAkt}*
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: *per tē^A_{Pr} deōs^A ūrō^{PräAkt} et^{Kon} nostrām^{AdjA} amīcitiam,^A Chremē,^V*
you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] *quae^N_{Pr} incepta^N_{PerPas} ā parvīs^{AdjAbl} cum aetātē^{Abl} accrēvit^{PerAkt} simul,^{Adv}*
which having been begun small age grew at the same time,
- [540] *perque^{Kon} ūnicam^{AdjA} gnātam^A tuam^{AdjA} et^{Kon} gnātum^A meum,^{AdjA}*
only daughter your and son my,
- [541] *cujus^G_{Pr} tibi^D_{Pr} potestās^N summa^{AdjN} servandi^G_{Ger} datur,^{PräPas}*
of which to you power highest of preserving is given,
- [542] *ut^{Kon} mē^A_{Pr} adjuvēs^{PräKnjAkt} in hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae^N*
that me you may help this matter and thus as weddings
- [543] *fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N_{Fu1Akt} fiant.^{PräKnjAkt} āhīj nē mē^A_{Pr} obsecrā:^{PrälmvAkt}*
had been about to be, they may happen. ah me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: *quasi^{Kon} hoc^A_{Pr} tē^A_{Pr} ūrandō^{Abl}_{Ger} ā mē^{Abl}_{Pr} impetrāre^{InfAkt} oporteat.^{PräKnjAkt}*
as if this you by praying me to obtain it may be proper.
- [545] *alium^{AdjA} esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} atque^{Kon} ūlim^{Adv} cum^{Kon}*
another to be do you think now me and once when
dabam?^{ImpAkt}
I was giving?
- [546] *sī^{Kon} in remst^A_{PräAkt} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} fiant,^{PräKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē:^{PrälmvAkt}*
if to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] *sed^{Kon} sī^{Kon} ex eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodi^G*
but if that matter more of harm it is than of advantage
- [548] *utrīque,^D_{Pr} id^N_{Pr} ūrō^{PräAkt} tē^A_{Pr} in commūne^{AdjA} ut^{Kon} cōsulās,^{PräKnjAkt}*
for both, that I beg you common good that you may consider,
- [549] *quasi^{Kon} sī^{Kon} illa^N_{Pr} tua^{AdjN} sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon}_{Pr} ego^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt}*
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be
pater.^N
father.
- [550] [SIMO SENEX]: *immō ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,^V*
thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] *neque^{Kon} postulem^{PräKnjAkt} abs tē^{Abl}_{Pr} ni^{Kon} ipsa^{AdjN} rēs^N moneat.^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} est?^{PräAkt}*
nor I may demand you unless itself matter may advise. what is?
- [552] *īrae^N sunt^{PräAkt} inter Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audio.^{PräAkt}*
angers are Glycerium and son. I hear.
- [553] *ita^{Adv} magnae^{AdjN} ut^{Kon} spērem^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī.^{InfPas} fābulae!^N*
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] *profectō^{Adv} sīc^{Adv} est.^{PräAkt} sīc^{Adv} hercle^{iij} ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} tibi:^D_{Pr}*
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: *amantium^G_{Pr} īrae^N amōris^G integrātiōst.^{PräAkt}*
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: *em^{iij} id^A_{Pr} tē^A_{Pr} ūrō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus.^{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur^{PräPas}*
look this you I beg that before we may go, while time is given

- [557] dumque^{Kon} ejus^G_{Pr} libidō^N occlūsast^N_{PerPas} contumeliis,^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G_{Pr} scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N_{PerPas} dolis^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt_{PräAkt} animum^A aegrōtum^{AdjA} ad misericordiam,^A
they lead back mind sick pity,
- [560] uxōrem^A dēmus._{PräKnjAkt} spērō_{PräAkt} cōsuētudine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugiō^{Abl} liberāli^{AdjAbl} dēvinctum,^A_{PerPas} Chremē,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex illis^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} ēmersūrum^A_{Fu1Akt} malis.^{Abl}
thereafter easily those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D_{Pr} ita^{Adv} hoc^N_{Pr} vidētur;_{PräPas} at^{Kon} ego^N_{Pr} nōn posse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
to you thus this it seems; but I to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A_{Pr} hanc^A_{Pr} perpetuō^{Adv} habēre_{InfAkt} neque^{Kon} mē^A_{Pr} perpeti._{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} scīs_{PräAkt} ergō istūc,^A_{Pr} nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?_{Fu2Akt}
how do you know that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N_{Pr} perīclum^N in filiā^{Abl}_{Pr} fierī_{InfPas} gravest._{PräAkt}
but that trial the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^{AdjN} redit_{PräAkt}
disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} di^N prohibeant,_{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur_{PräPas} quot^N_{Pr} commoditātēs^N vidē:_{PrälmvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D_{Pr} filium^A_{Pr} restituerīs,_{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D_{Pr} generum^A_{Pr} firmum^{AdjA} et^{Kon} filiae^D_{Pr} inveniēs_{Fu1Akt} virum.^A_{Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istic?^N_{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum^A induxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} ūtile,^{AdjN}
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō_{PräAkt} tibi^D_{Pr} ūllum^{AdjA} commodum^A_{Pr} in mē^{Abl}_{Pr} claudier._{InfPas}
I do not wish for you any advantage me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximī^{-AdjG} fēcī_{PerAkt} Chremē,^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} quid?^N_{Pr} qui^N_{Pr} scīs_{PräAkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre_{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
- inter sē?^A_{Pr} themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus^{AdjN} mihi^D_{Pr} Dāvus,^N qui^N_{Pr} intimust^{AdjNSup} eōrum^G_{Pr} cōsiliis,^{Abl} dīxit;_{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet_{PräAkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam_{PräKnjAkt} ut^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
- mātūrem._{PräKnjAkt}
I may hasten.
- [578] num cēnsēs_{PräAkt} faceret,_{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem^{AdjA} haec^A_{Pr}
do you think he would do, the son unless he might know the same these
- velle?_{InfAkt} to want?

- [579] *tūte^N_{Pr} adeō jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs_{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte_{PrälmvAkt} hūc^{Adv}*
you yourself now of him words you will hear hey! call out hither
Dāvum^A_{Pr}
Davus
- [580] *atque^{Kon} eccum^{ij} videō_{PräAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exire._{InfAkt} Ad tē^A_{Pr} ibam._{ImpAkt}*
and look him I see himself outside to go out. you I was going.
quidnamst?_{PräAkt}
what then is it?
- ## Davus Simo Chremes
- [581] [DAVUS SERVUS]: *cūr^{Adv} uxor^N nōn accersitur?_{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit._{PräAkt} audīn?_{PräAkt}*
why the wife is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: *ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} Dāve,^V abs tē^{Abl}_{Pr} nē facerēs_{ImpKnjAkt}*
I just now nothing having feared am, Davus, you you might do
idem^A_{Pr}
the same
- [583] *quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,_{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs_{ImpKnjAkt}*
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] *proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat_{PräAkt} filius.^N egō^N_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?_{ImpKnjAkt} crēdidi^A,_{PerAkt}*
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] *idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PräAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī_{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam._{Fu1Akt}*
this and indeed fearing you I hid what now I will say.
quid?^N_{Pr} sciēs;_{Fu1Akt}
what? you will know;
- [586] *nam propemodum^{Adv} habeō_{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī_{PerAkt} qui^N_{Pr}*
almost I have now faith trust. at last you have learned who
siem?_{PrälKnjAkt}
I may be?
- [587] *nōn fuerant_{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn?_{Kon} sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā^{Abl}*
had been weddings about to be. what? but for this reason
- [588] *simulāvī_{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem._{ImpKnjAkt} quid?^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} sīc^{Adv} rēs^N est._{PräAkt}*
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:_{PrälmvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: *numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī_{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere._{InfAkt} vāh^{ij} cōsiliūm^A callidum!_{AdjA}*
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: *hoc^A_{Pr} audi:_{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intrō^{Adv} īre_{InfAkt} jussī,_{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N_{Pr}*
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit_{PräAkt} mī^D_{Pr} obviam._{Adv}
comes about for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: *numnam perīmus?_{PräAkt} nārrō_{PräAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī_{PerAkt}*
are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mīhi.^D_{Pr}
to me.
- [592] *quidnam^N_{Pr} audiō?_{PräAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det_{PräKnjAkt} ḍrō_{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr}*
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō._{PräAkt} occidī._{PerAkt} hem^{ij}
I obtain by begging. I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: *quid^N_{Pr} dixī?_{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquām_{PräAkt} factūm.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per hunc^A_{Pr}*
what have you said ?? very well I say having been done. now this man
nūllast^{AdjN}_{PräAkt} mora.^N
there is no delay.

- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum^A** modo^{Adv} **ibō,_{Fu1Akt}** ut^{Kon} appārētur_{PräKnjPas} dīcam,_{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
 home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō._{PräAkt}
 I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc^{Adv}** tē^A_{Pr} ōrō,_{PräAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^{AdjN} mī^D_{Pr} effēcisti_{PerAkt} hās^A_{Pr}
 now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these
nūptiās^A
 weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego^N_{Pr}** vērō sōlus.^{AdjN} corrigere_{InfAkt} mīhi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnītere._{PrälmvPas}
 I alone. to correct for me the son further strive.
- [597] faciam_{Fu1Akt} hercle^{iJ} sēdulō.^{Adv} potēs_{PräAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus^N irrītātus^N_{PerPas}
 I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited
est._{PräAkt}
 is.
- [598] quiescās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} igitur, ubi^{Adv} nunc^{Adv} est_{PräAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum^{AdjN} nī
 be quiet. come on where now is he himself ?? strange
domīst._{Abl}
PräAkt
 at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: **ibō_{Fu1Akt}** ad eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxi_{PerAkt} dīcam_{Fu1Akt}
 I will go him and also the same these which to you I said I will say
itidem^{Adv} illī.^D_{Pr} nūllus^{AdjN} sum._{PräAkt}
 likewise to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid^N_{Pr}** causaest^N_{PräAkt} quīn hinc^{Adv} in pistrinum^A rēcta^{AdjAbl} proficīscar_{PräKnjPas}
 what reason is from here the mill straight I may set out
viā?_{Abl}
 by the road ??
- [601] nīl^N_{Pr} est_{PräAkt} preci^D loci^G relictum:^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:^N_{Pr}
 nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] erum^A fefellī;_{PerAkt} in nūptiās^A conjēcī_{PerAkt} erīlem^{AdjA} filium;^A_{Pr}
 the master I deceived; weddings I threw masters son;
- [603] fēcī_{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,_{ImpKnjPas} inspērante^{Abl} PrāAkt hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō^{AdjAbl}
 I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō._{Abl}
 Pamphilus.
- [604] em^{iJ} āstūtiās!^A quod^{Kon} sī^{Kon} quiēssem, PlqKnjAkt nīl^N_{Pr} ēvēnisset_{PlqKnjAkt} malī^G
 look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] sed^{Kon} ecum^{iJ} ipsum^A_{Pr} videō:_{PräAkt} occidī._{PerAkt}
 but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam mī^D_{Pr} esset_{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem^{AdjA}
 for me there were something here where to now me headlong
darem!_{ImpKnjAkt}
 I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est_{PräAkt} scelus^N qui^N_{Pr} perdidit_{PerAkt} mē?^A_{Pr} periī._{PerAkt} atque^{Kon}
 where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also
hoc^A_{Pr} cōfiteor_{PräPas} jūre^{Abl}
 this I confess by right
- [608] mī^D_{Pr} obtigisse,_{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners,^{AdjN} tam^{Adv} nūlli^{AdjG} cōsili^G
 to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
Sum._{PräAkt}
 I am.
- [609] servōn^D fortūnās^A meās^{AdjA} mē^A_{Pr} commīsisse_{InfPerAkt} futillī!^{AdjD}
 to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!

- [610] *ego^N_{Pr} pretium^A ob stultitiam^A ferō: PräAkt sed^{Kon} inultum^{AdjA} numquam^{Adv} id^A_{Pr}*
 I price folly I bear: but unpunished never it
*auferet.*_{Fu1Akt}
 he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: *posthāc^{Adv} incolumem^{AdjA} sat^{Adv} scio_{PräAkt} fore_{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvitō_{PräAkt}*
 after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid
hoc^A_{Pr} malum.^A
 this evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nam quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam_{Fu1Akt} patri?^D_{Pr} negābōn_{Fu1Akt} velle_{InfAkt} mē,^A_{Pr}*
 what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv}
 just now
- [613] *qui^N_{Pr} sum_{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?_{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā^{Abl} id^A_{Pr} facere_{InfAkt} mē,^A_{Pr}*
 who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?_{PräKnjAkt}
 I may dare ??
- [614] *nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam_{PräKnjAkt} scio_{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^A_{Pr}*
 and not what now me I should do I know. and not me indeed,
atque^{Kon} id^A_{Pr} ago_{PräAkt} sēdulō._{Adv}
 and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: *dīcam_{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam^{AdjA}*
 I will say something me about to find, that to this evil some
prōductem^A_{PerPas} moram.^A
 having been prolonged delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} eho^{ij} dum, bone^{AdjV} vir,^V quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt}*
 oh! having been seen I am hey good man, what do you say ??
viden_{PräAkt} mē^A_{Pr} cōnsiliis^{Abl} tuīs_{AdjAbl}
 do you see ? me by plans your
- [617] *miserum^{AdjA} impeditūm^A_{PerPas} esse?_{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediām._{Fu1Akt}*
 wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate.
expediēs?_{Fu1Akt} certē,_{Adv} Pamphile.^V
 will you extricate ?? certainly, Pamphilus.
- [618] *nempe ut^{Kon} modo._{Adv} immō melius^{AdvKmp} spērō._{PräAkt} ō^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}*
 as just now. better I hope. oh to you I how
crēdam,_{PräKnjAkt} furcifer?^V
 I may believe, gallows bird ??
- [619] *tū^N_{Pr} rem^A impeditam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?_{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}_{Pr}*
 you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim,_{PräKnjAkt}
 relying I may be,
- [620] *qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex tranquillissimā^{AdjAblSup} rē^{Abl} conjēcisti_{PerAkt} in nūptiās.^A*
 who me today most calm thing you have thrown weddings.
- [621] *an^{Kon} nōn dīxi_{PerAkt} esse_{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxti._{PerAkt} quid^N_{Pr}*
 or I said to be this about to be? you said. what
meritus^N_{PerPas} crucem.^A
 have you deserved? the cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: *sed^{Kon} sine_{PrälmvAkt} paululum^{Adv} ad mē^A_{Pr} redeam:_{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr}*
 but allow a little me I may return: now something
dispiciam._{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}
 I may look into. ah to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *cum^{Kon} nōn habeō_{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē tē^{Abl}_{Pr} sūmam_{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}*
 when I have time that you I may take punishment that
volō!_{PräAkt}
 I wish!

[624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre_{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud tē^A_{Pr} ulcīisci_{InfAkt}
for and this time to beware for me me, you to avenge
sinit._{PrÄkt} allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^N_{PrPrÄkt} crēdibile^{AdjN} aut^{Kon} memorābile,^{AdjN}
this then is believable or memorable,
- [626] tanta^{AdjN} vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet_{PrÄKnjAkt}
so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malis^{Abl} gaudeant_{PrÄKnjAkt} atque^{Kon} ex incommodis^{Abl}
that at evils they may rejoice and disadvantages
- [628] alterius^G_{Pr} sua^{AdjN} ut^{Kon} comparent_{PrÄKnjAkt} commoda?^A āhij
of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] idnest^N_{PrPrÄkt} vērum?^{AdjN} immō id^N_{Pr} est_{PrÄkt} genus^N hominum^G pessumum^{AdjNSup}
that then is true? that is kind class of men worst
in
- [630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quis^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest;_{PrÄkt}
by denying only who shame a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici_{InfPas}
after when time promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessāriō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt,_{PrÄkt}
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent_{PrÄkt} et^{Kon} tamen rēs^N premit_{PrÄkt} dēnegāre;_{InfAkt}
and they fear and matter affair presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima^{AdjNSup} ūrātiōst^N
there then of them most shameless speech is
- [635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?_{PrÄkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?_{PrÄkt} cūr^{Adv} meam^{AdjA} tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] proximus^{AdjN} sum_{PrÄkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}
nearest I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen 'ubi^{Adv} fidēs?^N , si^{Kon} rogēs,_{PrÄKnjAkt}
but 'where faith trust? if you may ask,
- [638] nīl^N_{Pr} pudēt_{PrÄkt} hīc,^{Adv} ubi^{Adv} opus^N illī^D_{Pr} ubi^{Adv}
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] nīl^N_{Pr} opust,_{PrÄkt} ibi^{Adv}
nothing there is need, there
verentur._{PrÄPas} they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?_{PrÄKnjAkt} adeōn_{PrÄkt} ad eum^A_{Pr} et^{Kon} cum eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A
but what I may do? go? him and him wrong
hanc^A_{Pr} expostulem?_{PrÄKnjAkt}
- [640] ingeram_{PrÄKnjAkt} mala^A multa?^{AdjA} atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dīcat_{PrÄKnjAkt} 'nīl^N_{Pr}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing
prōmōveris':_{PerAkt}
you have advanced:

- [641] **multum:**^{Adv} **molestus**^{AdjN} **certē** **eī^D**_{Pr} **fuerō**_{Fu2Akt} **atque**^{Kon} **animō^D** **mōrem^A**
much: troublesome to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō._{Fu2Akt} I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne,**^V **et**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **et**^{Kon} **tē^A**_{Pr} **imprūdēns,**^{AdjN} **nisi**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **di^N**
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods
respiciunt,_{PräAkt} **perdidī.**_{PerAkt} look back to, I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane**^{Adv} **'imprūdēns?**^{AdjN} **tandem**^{Adv} **inventast**^N_{PerPas} **causa:^N** **solvistī**_{PerAkt}
is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken
fidem.^A faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid^N**_{Pr} **'tandemi?**^{Adv} **etiamnunc**^{Adv} **mē^A**_{Pr} **dūcere**_{InfAkt} **istis^{Abl}**_{Pr} **dictis^{Abl}**
what 'at last? still now me to lead by those words
postulās?_{PräAkt} do you demand?
- [645] **quid^N**_{Pr} **istūc^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt} **postquam**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **amāre**_{InfAkt} **dīxī,**_{PerAkt}
what that thing is? after me to love I said,
complacitast^N_{PerPas} **tibi.**^D_{Pr} has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu^{ij}** **mē^A**_{Pr} **miserum**^{AdjA} **qui^N**_{Pr} **tuum**^{AdjA} **animum^A** **ex** **animō^{Abl}** **spectāvī**_{PerAkt}
alas me wretched who your mind mind I have looked at
meō!^{AdjAbl} my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus**^{AdjN} **ēs.**_{PräAkt} **nōn** **tibi^D**_{Pr} **sat**^{Adv} **esse**_{InfAkt} **hoc^N**_{Pr} **solidum**^{AdjA} **vīsumst**^N_{PerPas}
false you are. to you enough to be this solid has seemed
gaudium,^N joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **lactāssēs**_{PlqKnjAkt} **amantem^A**_{PräAkt} **et**^{Kon} **falsā**^{AdjAbl} **spē^{Abl}**
unless me you had coaxed loving and with false hope
prōdūcerēs?_{ImpKnjAkt} you might lead on?
- [649] **habeās.**_{PräKnjAkt} **habeam?**_{PräKnjAkt} **āhīj** **nescīs**_{PräAkt} **quantīs**^{AdjAbl} **in** **malīs^{Abl}**
you may have. may I have? ah you do not know how great evils
vorser_{PräPas} **miser**^{AdjN} I am whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque**^{AdjAKon} **hic^N**_{Pr} **suīs**^{AdjAbl} **cōsiliīs^{Abl}** **mihi^D**_{Pr} **cōflāvit**_{PerAkt} **sollicitūdinēs^A**
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] **meus**^{AdjN} **carnufex.**^N **quid^N**_{Pr} **istūc^N**_{Pr} **tam**^{Adv} **mīrumst**_{PräAkt} **dē** **tē^{Abl}**_{Pr} **si**^{Kon}
my executioner. what that thing so is marvellous you if
exemplum^A **capit?**_{PräAkt} example he takes?
- [652] **haud** **istūc^A**_{Pr} **dīcās,**_{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **cognōrīs**_{PerKnjAkt} **vel**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **vel**^{Kon} **amōrem^A**
that thing you may say, if you may have known or me or love
meum.^{AdjA} my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:**_{PräAkt} **cum** **patre^{Abl}** **altercāstī**_{PerAkt} **dūdum**^{Adv} **et**^{Kon} **is^N**_{Pr} **nunc**^{Adv} **proptereā**^{Adv}
I know: father you have quarrelled just now and he now for that reason
tibi^D_{Pr} to you
- [654] **suscēnset**_{PräAkt} **nec**^{Kon} **tē^A**_{Pr} **quīvit**_{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **cōgere**_{InfAkt} **illam^A**_{Pr} **ut**^{Kon}
is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs._{ImpKnjAkt} you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō** **etiam,**^{Adv} **quō**^{Adv} **tū^N**_{Pr} **minus**^{AdvKmp} **scīs**_{PräAkt} **aerumnās^A** **meās,**^{AdjA}
also, whereby you less you know troubles my,

- [656] **hae^N Pr nūptiae^N nōn apparābantur^{ImpPas} mihi^D Pr**
these weddings were being prepared for me
- [657] **nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N Pr uxōrem^A dare.^{InfAkt}**
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:^{PräAkt} tū^N Pr coāctus^N PerPas tuā^{AdjAbl} voluntātē^{Abl} ēs.^{PräAkt} manē:^{PrälmvAkt}**
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nōndum^{Adv} scis.^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem illam^A Pr ductūrum^A Fu1Akt esse^{InfAkt} tē.^A Pr**
not yet you know. I know that woman about to lead to be you.
- [660] **cūr^{Adv} mē^A Pr ēnicās?^{PräAkt} hoc^N Pr audī:^{PrälmvAkt} numquam^{Adv} dēstītit^{PerAkt}**
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] **īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem^{ImpKnjAkt} mē^A Pr ductūrum^A Fu1Akt patrī;^D**
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] **suādēre^{InfAkt} ḍrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}**
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: **quis^N Pr homō^N istūc?^A Pr Dāvus.^N . . . Dāvus?^N intēturbat.^{PräAkt} quam^A Pr ob rem?^A**
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which thing?
- nescio;^{PräAkt}**
I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon} mihi^D Pr deōs^A satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} īrātōs^{AdjA} qui^N Pr**
unless for me gods enough I know to have been angry who
- auscultāverim.^{PerKnjAkt}**
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: **factum^N PerPas hoc^N Pr est,^{PräAkt} Dāve?^V factum.^N PerPas hemij quid^N Pr aīs?^{PräAkt}**
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say?
- scelus!^N**
crime!
- [666] **at^{Kon} tibi^D Pr dī^N dignum^{AdjA} factis^{Abl} exitium^A dūnt!^{PräKnjAkt}**
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] **eho^{ij} dīc^{PrälmvAkt} mī,^D Pr si^{Kon} omnēs^{AdjN} hunc^A Pr conjectum^A PerPas in nūptiās^A**
hey say to me, if all this man having been thrown marriage
- [668] **inimici^{AdjN} vellent,^{ImpKnjAkt} quod^N Pr nisi^{Kon} hoc^A Pr cōnsilium^A darent?^{ImpKnjAkt}**
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: **dēceptus^N PerPas sum,^{PräAkt} at^{Kon} nōn dēfetiḡātus.^N PerPas sciō.^{PräAkt}**
having been deceived I am, but having been wearied. I know.
- [670] **hāc^{Abl} Pr nōn successit,^{PerAkt} aliā^{AdjAbl} adoriēmūr^{PräKnjAkt} viā.^{Abl}**
by this it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] **nisi^{Kon} si^{Kon} id^A Pr putās,^{PräAkt} quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum,^{Adv}**
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] **nōn posse^{InfAkt} jam^{Adv} ad salūtem^A converti^{InfPas} hoc^A Pr malum.^A**
to be able now safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō etiam;^{Adv} nam satis^{Adv} crēdō,^{PräAkt} si^{Kon} advigilāveris,^{Fu2Akt}**
also; enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] **ex ūnis^{AdjAbl} geminās^{AdjA} mihi^D Pr cōnficiēs^{Fu1Akt} nūptiās.^A**
ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: **ego,^N Pr Pamphile,^V hoc^A Pr tibi^D Pr prō servitiō^{Abl} dēbeō,^{PräAkt}**
I, Pamphilus, this thing to you service I owe,
- [676] **cōnārī^{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs,^A**
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] **capitis^G perīclum^A adīre,^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PräKnjAkt} tibi;^D Pr**
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] **tuumst,^{AdjN} PräAkt sīquid^{KonN} Pr praeter spem^A ēvenit,^{PerAkt} mī^D Pr ignōscere.^{InfAkt}**
it is your part, if anything hope has happened, to me to pardon.

[679] **parum**^{Adv} **succedit**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **agō;**^{PräAkt} **at**^{Kon} **faciō**^{PräAkt} **sēdulō.**^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.

[680] **vel**^{Kon} **melius**^{AdvKmp} **tūte**^N_{Pr} **reperi**^{PrälmvAkt} **mē**^A_{Pr} **missum**^A_{PerPas} **face.**^{PrälmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.

[681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cipiō:**^{PräAkt} **restitue**^{PrälmvAkt} **in quem**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **accēpisti**^{PerAkt} **locum.**^A
I desire: restore which me you received place.

[682] [DAVUS SERVUS]: **faciam.**^{Fu1Akt} **at**^{Kon} **jam**^{Adv} **hōc**^N_{Pr} **opust.**^N_{PräAkt} **em.ij . . sed**^{Kon} **mane;**^{PrälmvAkt}
I will do. but now this need is. look. but wait;
concrepuit^{PerAkt} **ā Glyceriō**^{Abl} **ōstium.**^N
has creaked Glycerium door.

[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl**^N_{Pr} **ad tē.**^A_{Pr} **quaerō.**^{PräAkt} **hem**^{ij} **nuncin**^{Adv} **dēmum?**^{Adv} **at**^{Kon} **jam**^{Adv} **hoc**^A_{Pr}
nothing you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D_{Pr} **inventum**^A_{PerPas} **dabō.**^{Fu1Akt}
to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam**^{Adv} **ubi**^{Adv} **ubi**^{Adv} **erit,**^{Fu1Akt} **inventum**^A_{PerPas} **tibi**^D_{Pr} **cūrābō**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **mēcum**^{Abl}_{Pr}
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
having been brought

[685] **tuum**^{AdjA} **Pamphilum:**^A_{Pr} **modo**^{Adv} **tū,**^N_{Pr} **anime**^V **mī,**^{AdjV} **nōli**^{PrälmvAkt} **tē**^A_{Pr} **mācerāre.**^{InfAkt}
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.

[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mysis.**^N **quis**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt} **ehem**^{ij} **Pamphile,**^V **optimē**^{AdvSup} **mihi**^D_{Pr} **tē**^A_{Pr}
Mysis. who is? Pamphilus, very well for me your self
offers.^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **<id>**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt}
you present. what <this> is?

[687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre**^{InfAkt} **jussit,**^{PerAkt} **si**^{Kon} **sē**^A_{Pr} **amēs,**^{PräKnjAkt} **era,**^N **jam**^{Adv} **ut**^{Kon} **ad sēsē**^A_{Pr}
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that her self
veniās:^{PräKnjAkt}
you may come:

[688] **vidēre**^{InfAkt} **ait**^{PräAkt} **tē**^A_{Pr} **cupere.**^{InfAkt} **vāh**^{ij} **perili:**^{PerAkt} **hoc**^N_{Pr} **malum**^N **integrāscit.**^{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.

[689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **atque**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **operā**^{Abl} **tuā**^{AdjAbl} **nunc**^{Adv} **miserōs**^{AdjA}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched
sollicitārī!^{InfPas}
to be agitated!

[690] **nam** **idcircō**^{Adv} **accensor**^{PräPas} **nūptiās**^A **quod**^{Kon} **mi**^D_{Pr} **apparārī**^{InfPas} **sēnsit.**^{PerAkt}
for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.

[691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus**^{Abl}_{Pr} **quidem** **quam**^{Adv} **facile**^{Adv} **potuerat**^{PlqAkt} **quiēsci**^{InfPas} **si**^{Kon} **hic**^N_{Pr}
by which how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēset!^{PlqKnjAkt}
he had been quiet!

[692] [DAVUS SERVUS]: **age,**^{PrälmvAkt} **si**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **nōn īsānit**^{PräAkt} **satis**^{Adv} **suā**^{AdjAbl} **sponte,**^{Abl} **īnstigā.**^{PrälmvAkt}
come on, if this man he raves enough his own accord, goad.
atque^{Kon} **edepolij**
and also by Pollux

[693] [MYSIS ANCILLA]: **ea**^N_{Pr} **rēs**^N **est,**^{PräAkt} **proptereāque**^{AdvKon} **nunc**^{Adv} **misera**^{AdjN} **in maerōrest.**^{Abl}_{PräAkt}
that thing matter is, for that reason and now wretched sorrow is.
Mysis,^V
Mysis,

[694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per omnīs**^{AdjA} **tibi**^D_{Pr} **adjūrō**^{PräAkt} **deōs**^A **numquam**^{Adv} **eam**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr}
all to you I swear gods never her me
dēsertūrum,^A_{Fu1Akt}
about to desert,

- [695] *nōn si^{Kon} capiendōs^A GdvFu1Pas mihi^D Pr sciam^{PrÄKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs^{AdjA}*
 if even to be taken for me I may know to be enemies
omnīs^{AdjA} hominēs.^A all men.
- [696] *hanc^A Pr mi^D Pr expetivī:_{PerAkt} contigit;_{PerAkt} conveniunt_{PrÄAkt} mōrēs:^N*
 this woman for me I sought: it happened; they agree characters:
valeant_{PrÄKnjAkt} may they fare well
- [697] *qui^N Pr inter nōs^A Pr discidium^A volunt:_{PrÄAkt} hanc^A Pr nisi^{Kon} mors^N mi^D Pr*
 who us separation they want: this woman unless death from me
adimet_{Fu1Akt} nēmō.^N Pr will take away no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: *resipiscō_{PrÄAkt} nōn Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērum^{AdjN} atque^{Kon} hoc^N Pr*
 I come to my senses. of Apollo more true and also this
respōnsumst.^N PrÄAkt reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *si^{Kon} poterit_{Fu1Akt} fieri_{InfPas} ut^{Kon} nē pater^N per mē^A Pr stetisse_{InfPerAkt}*
 if it will be able to be done that father me to have stood
crēdat_{PrÄKnjAkt} he may believe
- [700] *quō^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N Pr fierent_{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō;_{PrÄAkt} sed^{Kon} si^{Kon} id^N Pr*
 by which less these might be done weddings, I wish; but if this
nōn poterit_{Fu1Akt} it will be able,
- [701] *id^A Pr faciam,_{Fu1Akt} in prōclivi^{AdjAbi} quod^N Pr est,_{PrÄAkt} per mē^A Pr stetisse_{InfPerAkt}*
 that I will do, easy slope which is, me to have stood
ut^{Kon} crēdat._{PrÄKnjAkt} that he may believe.
- [702] *quis^N Pr videor?_{PräPas} miser,^{AdjN} aequē^{Adv} atque^{Kon} egō.^N Pr cōsilium^A quaerō._{PrÄAkt}*
 who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{AdjN} PrÄAkt brave you are!
- [703] *scio_{PrÄAkt} quid^N Pr cōnēre. hoc^N Pr ego^N Pr tibi^D Pr profectō^{Adv}*
 I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A PerPas reddam._{Fu1Akt} having been accomplished I will render.
- [704] *jam^{Adv} hōc^N Pr opus^N est. quīn jam^{Adv} habeō._{PrÄAkt} quid^N Pr est?_{PrÄAkt} huic,^D Pr*
 now this need is. now I have. what is? for this one,
nōn tibi^D Pr habeō._{PrÄAkt} nē errēs._{PrÄKnjAkt} for you I have, you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: *sat^{Adv} habeō._{PrÄAkt} quid^N Pr faciēs?_{Fu1Akt} cedo._{PrälmvAkt} diēs^N hic^N Pr mi^D Pr ut^{Kon}*
 enough I have. what you will do? give here. day this for me that
satis^{Adv} sit_{PrÄKnjAkt} vereor_{PrÄAkt} enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: *ad agendum:^A Ger nē vacuum^{AdjA} esse_{InfAkt} mē^A Pr nunc^{Adv} ad nārrandum^A Ger*
 to do: unoccupied to be me now to tell
crēdās:_{PrÄKnjAkt} you may believe:
- [707] *proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N Pr āmōlīminī; PrälmvPas nam^{Kon} mi^D Pr impedimentō^D estis._{PrÄAkt}*
 therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *ego^N Pr hanc^A Pr vīsam._{Fu1Akt} quid^N Pr tū?^N Pr quo^{Adv} hinc^{Adv} tē^A Pr agis?_{PrÄAkt}*
 I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērum^{Kon} vīs_{PrÄAkt} dīcam?_{PrÄKnjAkt} immō etiam:^{Adv} but do you wish I may say? also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: *nārrātiōnis^G incipit_{PrÄAkt} mi^D Pr initium.^N quid^N Pr mē^A Pr fiet?_{Fu1Akt}*
 of the narration begins for me a beginning. what of me will become?

[710]	eho^{ij} tū ^N Pr impudēns , ^{AdjV} nōn satis ^{Adv} habēs ^{PräAkt} quod ^A Pr tibi ^D Pr diēculam ^A addō, ^{PräAkt}	hey you shameless, enough do you have that for you a little day I add,
[711]	quantum ^{Adv} huic ^D Pr prōmoveō ^{PräAkt} nūptiās? ^A Dāve, ^V at ^{Kon} tamen. . . quid ^N Pr ergō? ^{Adv}	how much for this do I advance the weddings? Davus, but what then?
[712] [CHARINUS ADULESCENS]:	ut ^{Kon} dūcam. ^{PräKnjAkt} rīdiculum. ^{AdjN} hūc ^{Adv} face ^{PrälmvAkt} ad mē ^A Pr veniās, ^{PräKnjAkt}	that I may marry. ridiculous. to here do it me you may come,
	si ^{Kon} quid ^N Pr poteris. ^{Fu1Akt}	if anything you will be able.
[713] [DAVUS SERVUS]:	quid ^N Pr veniam? ^{PräKnjAkt} nil ^N Pr habeō. ^{PräAkt} at ^{Kon} tamen, sīquid. ^{KonN} Pr age ^{PrälmvAkt}	why should I come? nothing I have. but if anything. come on
	veniam. ^{PräKnjAkt} sīquid, ^{KonN} Pr	I may come. if anything,
[714] [CHARINUS ADULESCENS]:	domi ^{Abl} erō. ^{Fu1Akt} tū, ^N Pr Mysis, ^V dum ^{Kon} exeō, ^{PräAkt} parumper ^{Adv} mē ^A Pr	at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me
	opperīre ^{PrälmvPas} hīc. ^{Adv}	wait here.
[715] [MYSIS ANCILLA]:	quāpropter? ^{Adv} ita ^{Adv} factōst ^{Abl} GerPräAkt opus. ^N mātūrā. ^{PrälmvAkt} jam ^{Adv} inquam ^{PräAkt} hīc ^{Adv}	for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
	aderō. ^{Fu1Akt}	I will be present.

Mysis Davus

[716] [MYSIS ANCILLA]:	Nilne ^N Pr esse ^{InfAkt} proprium ^{AdjN} cuiquam! ^D Pr dī ^V vestram ^{AdjA} fidem! ^A	nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
[717]	summum ^{AdjA} bonum ^{AdjA} esse ^{InfAkt} erae ^D putābam ^{ImpAkt} hunc ^A Pr Pamphilum, ^A	highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
[718]	amīcum, ^A amātōrem, ^A virum ^A in quōvis ^{Abl} Pr locō ^{Abl}	friend, lover, husband any place
[719]	parātum; ^A PerPas vērum ^{Kon} ex eō ^{Abl} Pr nunc ^{Adv} misera ^{AdjN} quem ^A Pr capit ^{PräAkt}	prepared; but him now wretched what she takes
[720]	labōrem! ^A facile ^{Adv} hīc ^{Adv} plūs ^{AdjN} malist ^G PräAkt quam ^{Kon} illīc ^{Adv} bonī. ^G	trouble! easily here more of bad is than there of good.
[721]	sed ^{Kon} Dāvus ^N exit. ^{PräAkt} mi ^{VD} Pr homō, ^V quid ^N Pr istūc ^N Pr obsecrōst? ^{PräAkt}	but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
[722]	quō ^{Adv} portās ^{PräAkt} puerum? ^A Mysis, ^V nunc ^{Adv} opus ^N est ^{PräAkt} tuā ^{AdjAbl}	whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
[723] [DAVUS SERVUS]:	mīhi ^D Pr ad hanc ^A Pr rem ^A expromptā ^{Abl} PerPas memoria ^{Abl} atque ^{Kon} āstūtiā. ^{Abl}	for me this matter having been brought out with memory and cunning.
[724] [MYSIS ANCILLA]:	quidnam ^N Pr incepturnus ^N Fu1Akt accipe ^{PrälmvAkt} ā mē ^{Abl} Pr hunc ^A Pr ōcius ^{Adv}	what indeed about to begin are you? take me this more quickly
[725] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon} ante nostram ^{AdjA} jānuam ^A appōne. ^{PrälmvAkt} obsecrō, ^{PräAkt}	and our door place. I beg.
[726] [MYSIS ANCILLA]:	humīne? ^{Abl} ex ārā ^{Abl} hinc ^{Adv} sūme ^{PrälmvAkt} verbēnās ^A tibi ^D Pr	on the ground ?? the altar from here take vervain sprigs for yourself
[727] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon} eās ^A Pr susterne. ^{PrälmvAkt} quam ^A Pr ob rem ^A id ^A Pr tūte ^N Pr nōn facis? ^{PräAkt}	and them hold up. which thing this you yourself do you do?
[728]	quia, ^{Kon} si ^{-Kon} forte ^{Adv} opus ^N sit ^{PräKnjAkt} ad erum ^A jūrandum ^A Ger mīhi ^D Pr	because, if by chance need there may be the master to swear for me
[729]	nōn apposuisse, ^{InfPerAkt} ut ^{Kon} liquidō ^{Adv} possim. ^{PräKnjAkt} intellegō: ^{PräAkt}	to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
[730] [MYSIS ANCILLA]:	nova ^{AdjN} nunc ^{Adv} religiō ^N in tē ^{Abl} Pr istaec ^N Pr incessit. ^{PerAkt} cedo! ^{PrälmvAkt}	new now scruple you these things has fallen upon. hand it over!

- [731] [DAVUS SERVUS]: **movē**_{PrälmvAkt} **ōcius**^{Adv} **tē, A**_{Pr} **ut**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **agam**_{PräKnjAkt} **porrō**^{Adv} **intellegās.**_{PräKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] **prō Juppiter!**^V **quid**^N_{Pr} **est?**_{PräAkt} **spōnsae**^G **pater**^N **intervenit.**_{PräAkt}
Jupiter! what is it? of the bride father arrives.
- [733] **repudiō**_{PräAkt} **quod**^A_{Pr} **cōnsilium**^A **prīnum**^{Adv} **intenderam.**_{PlqAkt}
I reject which plan first I had planned.
- [734] [MYSIS ANCILLA]: **nescio**_{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **nārrēs.**_{PräKnjAkt} **ego**^N_{Pr} **quoque** **hinc**^{Adv} **ab dexterā**^{Abl}
I do not know what you may tell. I from here the right side
- [735] [DAVUS SERVUS]: **venīre**_{InfAkt} **mē**^A_{Pr} **assimulābō:**_{Fu1Akt} **tū**^N_{Pr} **ut**^{Kon} **susserviās**_{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
- [736] **ōrātiōnī, D** **ut**^{Kon} **cumque** **opus**^N **sit,**_{PräKnjAkt} **verbīs**^{Abl} **vidē.**_{PrälmvAkt}
to the speech, as need there may be, with words see to it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: **ego**^N_{Pr} **quid**^N_{Pr} **agās**_{PräKnjAkt} **nīl**^N_{Pr} **intellegō;**_{PräAkt} **sed**^{Kon} **sīquid**^{KonN}_{Pr} **est**_{PräAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is
- [738] **quod**^N_{Pr} **meā**^{AdjAbl} **operā**^{Abl} **opus**^N **sit**_{PräKnjAkt} **vōbīs, D**_{Pr} **ut**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **plūs**^{AdjN} **vidēs,**_{PräAkt}
which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
- [739] **manēbō,**_{Fu1Akt} **nēquōd**^A_{Pr} **vestrum**^{AdjG} **remorer**_{PräKnjPas} **commodum.**^A
I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: **Revortor,**_{PräPas} **postquam**^{Kon} **quaē**^N_{Pr} **opus**^N **fuēre**_{PerAkt} **ad** **nūptiās**^A
I return, after which need have been the weddings
- [741] **gnātae**^G **parāvī,**_{PerAkt} **ut**^{Kon} **jubeam**_{PräKnjAkt} **accersī.**_{InfPas} **sed**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **hoc?**^N_{Pr}
of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] **puer**^N **herclest.**^{ij} **mulier,**^V **tūn**^N_{Pr} **posuistī**_{PerAkt} **hunc?**^A_{Pr} **ubi**^{Adv} **illic**^N_{Pr} **est?**_{PräAkt}
a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: **nōn** **mihi!**^D_{Pr} **respondēs?**_{PräAkt} **nusquam**^{Adv} **est.**_{PräAkt} **vae**^{ij} **miserae**^{AdjD} **mihi!**^D_{Pr}
to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] **relīquit**_{PerAkt} **me**^A_{Pr} **homō**^N **atque**^{Kon} **abiit.**_{PerAkt} **di**^V **vestram**^{AdjA} **fidem,**^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N_{Pr} **turbaest**^N_{PräAkt} **apud** **forum!**^A **quid**^N_{Pr} **illi**^N_{Pr} **hominūm**^G **litigant!**_{PräAkt}
what the crowd is the forum! what those of men they quarrel!
- [746] **tum**^{Adv} **annōna**^N **cārast.**_{PräAkt} **(quid**^N_{Pr} **dīcam**_{PräKnjAkt} **aliud**^{AdjA} **nescio.**_{PräAkt} **)**
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: **cūr**^{Adv} **tū**^N_{Pr} **obsecrō**_{PräAkt} **hic**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **sōlam-**^{AdjA} **? hem**^{ij} **quae**^N_{Pr} **haec**^N_{Pr} **est**_{PräAkt}
why you I beg here me alone- ah what this is
fābula?^N
story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: **eho**^{ij} **Mysis,**^V **puer**^N **hic**^N_{Pr} **undest?**^{Adv} **PräAkt** **quisve**^{NKon}_{Pr} **hūc**^{Adv} **attulit?**_{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: **satin**^{Adv} **sanus**^{AdjN}_{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **id**^A_{Pr} **rogitēs?**_{PräKnjAkt} **quem**^A_{Pr} **ego**^N_{Pr} **igitur**
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I
rogem_{PräKnjAkt}
should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: **qui**^N_{Pr} **hic**^{Adv} **nēminem**^A_{Pr} **alium**^{AdjA} **videam?**_{PräKnjAkt} **mīror**_{PräPas} **unde**^{Adv} **sit.**_{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] **dicturas**^N_{Fu1Akt} **quod**^A_{Pr} **rogō?**_{PräAkt} **au!**^{ij} **concēde**_{PrälmvAkt} **ad** **dexteram.**^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: **dēlīrās:**_{PräAkt} **nōn** **tūtē**^N_{Pr} **ipse.**^N_{Pr} **.. ? verbum**^A **sī**^{Kon} **mihi!**^D_{Pr}
you rave: you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: **ūnum**^{AdjA} **praeter** **quam**^A_{Pr} **quod**^A_{Pr} **tē**^A_{Pr} **rogo**_{PräAkt} **faxis:**_{Fu2AktKnj} **cavē!**_{PrälmvAkt}
one thing that which you I ask you should do: beware!

[754]	male ^{Adv} dīcis. ^{PräAkt} undest? ^{Adv} PräAkt dīc ^{PrälmvAkt} clārē. ^{Adv} ā nōbīs. ^{Abl} Pr hahae! ^{iij}	badly you say. from where is it ?? say clearly. us. haha!
[755]	mīrum ^{AdjN} vērō impudenter ^{Adv} mulier ^N sī ^{Kon} facit ^{PräAkt}	strange shamelessly a woman if she does
[756]	meretrīxi ^N ab Andriāst ^{Abl} PräAkt haec, ^N Pr quantum ^{Adv} intellegō. ^{PräAkt}	prostitute! Andros is this one, as far as I understand.
[757]	adeōn ^{Adv} vidēmur ^{PräPas} vōbīs ^D Pr esse ^{InfAkt} idōnei ^{AdjN}	to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
[758]	in quibus ^{Abl} Pr sīc ^{Adv} illūdātis? ^{PräAkt} vēnī ^{PerAkt} in tempore. ^{Abl}	whom thus you mock ?? I came time.
[759]	properā ^{PrälmvAkt} adeō ^{Adv} puerum ^A tollere ^{InfAkt} hinc ^{Adv} ab jānuā. ^{Abl}	hurry right now the boy to lift from here the door.
[760]	manē: ^{PrälmvAkt} cave ^{PrälmvAkt} quōquam ^{Adv} ex istōc ^{Abl} Pr excessīs ^{PerKnjAkt} locō! ^{Abl}	wait: beware anywhere that place you may have stepped out place!
[761] [MYSIS ANCILLA]:	dī ^V tē ^A Pr ērādīcent! ^{PräKnjAkt} ita ^{Adv} mē ^A Pr miseram ^{AdjA} territās. ^{PräAkt}	o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
[762] [DAVUS SERVUS]:	tibi ^D Pr ego ^N Pr dīcō ^{PräAkt} an ^{Kon} nōn? ^{PräAkt} quid ^N Pr vīs? ^{PräAkt} at etiam ^{Adv} rogās? ^{PräAkt}	to you I say or what you want ?? also do you ask ??
[763]	cedo, ^{PrälmvAkt} cujum ^G Pr puerum ^A hīc ^{Adv} apposītī? ^{PerAkt} dīc ^{PrälmvAkt} mihi. ^D Pr	tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
[764] [MYSIS ANCILLA]:	tū ^N Pr nescīs? ^{PräAkt} mitte ^{PrälmvAkt} id ^A Pr quod ^A Pr sciō: ^{PräAkt} dīc ^{PrälmvAkt} quod ^A Pr	you you do not know ?? leave off that which I know: say what
	rogō. ^{PräAkt}	I ask.
[765]	vestrī. ^G Pr cujus ^G Pr nostrī? ^G Pr Pamphili. ^G hemīj quid? ^N Pr Pamphili? ^G	of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
[766]	ehoīj an ^{Kon} nōn est? ^{PräAkt} rēctē ^{Adv} ego ^N Pr has ^A Pr semper ^{Adv} fūgī ^{PerAkt} nūptiās. ^A	hey or is ?? rightly I these always I fled weddings.
[767] [DAVUS SERVUS]:	ōjj facinus ^N animadvortendum! ^A GdvFu1Pas quid ^N Pr clāmitās? ^{PräAkt}	o crime to be noticed! what are you shouting ??
[768]	quemne ^A Pr ego ^N Pr herī ^{Adv} vīdī ^{PerAkt} ad vōs ^A Pr afferī ^{InfPas} vesperi? ^{Adv}	whom ? I yesterday I saw to you pl to be brought in the evening?
[769] [MYSIS ANCILLA]:	ōjj hominem ^A audacem! ^{AdjA} vērum: vidi ^{PerAkt} Cantharam ^A	o man bold! I saw Canthara
[770] [DAVUS SERVUS]:	suffarcinātam. ^A PerPas dīs ^D polīj habeō ^{PräAkt} grātiām ^A	stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
[771] [MYSIS ANCILLA]:	cum ^{Kon} in pariendo ^{Abl} Ger aliquot ^{AdjN} affuērunt ^{PerAkt} līberae. ^{AdjN}	when giving birth several were present free women.
[772] [DAVUS SERVUS]:	nē illa ^N Pr illum ^A Pr haud nōvit ^{PerAkt} cujus ^G Pr causā ^{Abl} haec ^N Pr incipit: ^{PräAkt}	that woman that man knows of whom for the sake this begins:
[773]	'Chremēs ^V sī ^{Kon} positum ^A PerPas puerum ^A ante aedīs ^A vīderit, ^{Fu2Akt}	'Chremes if having been placed boy the house doors he will have seen,
[774]	suam ^{AdjA} gnātam ^A nōn dabit: ^{Fu1Akt} tantō ^{Abl} hercleīj magis ^{AdvKmp} dabit. ^{Fu1Akt}	his own daughter he will give: by so much by Hercules more he will give.
[775] [CHREMES SENEX]:	nōn hercleīj faciet. ^{Fu1Akt} nunc ^{Adv} adeō, ^{Adv} ut ^{Kon} tū ^N Pr sīs ^{PräKnjAkt} sciēns, ^N Prākt	by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
[776] [DAVUS SERVUS]:	nisi ^{Kon} puerum ^A tollis ^{PräAkt} jam ^{Adv} ego ^N Pr hunc ^A Pr in medium ^{AdjA} viam ^A	unless the boy you lift now I this middle road
[777]	prōvolvam ^{Fu1Akt} tēque ^{AKon} Pr ibīdem ^{Adv} pervolvam ^{Fu1Akt} in lutō. ^{Abl}	I will roll forward you and in the same place I will roll over the mud.
[778] [MYSIS ANCILLA]:	tū ^N Pr polīj homo ^N nōn ēs ^{PräAkt} sōbrius. ^{AdjN} fallācia ^N	you by Pollux man you are sober. trickery

- [779] [DAVUS SERVUS]: **aliam^{AdjN}** **aliam^{AdjA}** **trūdit:^{PräAkt}** **jam^{Adv}** **susurrārī^{InfPas}** **audiō^{PräAkt}**
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] **cīvem^A** **Atticam^{AdjA}** **esse^{InfAkt}** **hanc.^A** **hem.^{ij}** **'coāctus^N** **lēgibus^{Abl}**
citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] **eam^A** **Pr** **uxōrem^A** **dūcet.^{Fu1Akt}** **au^{ij}** **obsecrō,^{PräAkt}** **an^{Kon}** **nōn cīvis^N** **est?^{PräAkt}**
her as wife he will marry. ah I beseech, or a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium^{AdjA}** **in malum^A** **īnsciēns^N** **PräAkt** **paene^{Adv}** **incidī.^{PerAkt}**
joking kind evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis^N** **Pr** **hic^{Adv}** **loquitur?^{PräPas}** **ō^{ij}** **Chremē,^V** **per tempus^A** **advenīs:^{PräAkt}**
who here speaks ?? o Chremes, the right time you arrive:
- [784] **auscultā.^{PrälmvAkt}** **audīvī^{PerAkt}** **jam^{Adv}** **omnia.^A** **anne^{Kon}** **haec^A** **tū^N** **Pr omnia?^A**
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī,^{PerAkt}** **inquam,^{PräAkt}** **ā prīncipiō.^{Abl}** **audīstīn,^{PerAkt}** **obsecrō?^{PräAkt}** **hem^{ij}**
I have heard, I say, the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera!^A** **hanc^A** **Pr** **jam^{Adv}** **oportet^{PräAkt}** **in cruciātūm^A** **hinc^{Adv}** **abripī.^{InfPas}**
crimes! her now it is necessary torture from here to be carried off.
- [787] **hic^N** **Pr** **est^{PräAkt}** **ille:^N** **Pr** **nōn tē^A** **Pr** **crēdās^{PräKnjAkt}** **Dāvum^A** **lūdere.^{InfAkt}**
this is that one: you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē^A** **Pr** **miseram!^{AdjA}** **nīl^N** **pol^{ij}** **falsī^{AdjG}** **dīxī,^{PerAkt}** **mī^{AdjV}** **senex.^V**
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī^{PerAkt}** **omnem^{AdjA}** **rem.^A** **est^{PräAkt}** **Simō^N** **intus?^{Adv}** **est.^{PräAkt}** **nē mē^A** **Pr attigās,^{PerKnjAkt}**
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **scelestē.^V** **si^{Kon}** **pol^{ij}** **Glyceriō^D** **Pr** **nōn omnia^A** **Pr haec.^A** ..
scoundrel. if by Pollux to Glycerium all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij}** **inepta,^V** **nescīs^{PräAkt}** **quid^N** **Pr sit^{PräKnjAkt}** **āctum?^N** **PerPas** **qui^{Adv}** **sciam?^{PräKnjAkt}**
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] **hic^N** **Pr** **socer^N** **est.^{PräAkt}** **aliō^{AdjAbl}** **pactō^{Abl}** **haud poterat^{ImpAkt}** **fīrī^{InfPas}**
this father in law is. by another way he was able to be done
- [793] **ut^{Kon}** **scīret^{ImpKnjAkt}** **haec^A** **Pr quae^N** **Pr volumus.^{PerAkt}** **praedicerēs.^{ImpKnjAkt}**
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] **paulum^{Adv}** **interesse^{InfAkt}** **cēnsēs^{PräAkt}** **ex animō^{Abl}** **omnia,^A** **Pr**
a little to matter you judge the mind all things,
- [795] **ut^{Kon}** **fert^{PräAkt}** **nātūra,^N** **faciās^{PräKnjAkt}** **an^{Kon}** **dē industriā?^{Abl}**
as brings about nature, you may do or deliberation ??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: **In hāc^{Abl}** **Pr** **habitāsse^{InfPerAkt}** **plateā^{Abl}** **dictumst^N** **PerPas** **Chrȳsidem,^A**
this to have lived street it has been said Chrysism,
- [797] **quae^N** **Pr** **sēsē^A** **Pr** **inhonestē^{Adv}** **optāvit^{PerAkt}** **parere^{InfAkt}** **hīc^{Adv}** **dītiās^A**
who herself dishonorably she chose to acquire here riches
- [798] **potius^{AdvKmp}** **quam^{Kon}** **honestē^{Adv}** **in patriā^{Abl}** **pauper^{AdjN}** **vīveret:^{ImpKnjAkt}**
rather than honorably the homeland poor man he might live:
- [799] **ejus^G** **Pr** **morte^{Abl}** **ea^N** **Pr ad mē^A** **Pr lēge^{Abl}** **rediērunt^{PerAkt}** **bona.^N**
of her by death those me by law have returned goods.
- [800] **sed^{Kon}** **quōs^A** **Pr** **perconter^{PräKnjPas}** **videō:^{PräAkt}** **salvēte.^{PrälmvAkt}** **obsecrō,^{PräAkt}**
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: **quem^A** **Pr** **videō?^{PräAkt}** **estne^{PräAkt}** **hic^N** **Pr** **Critō^N** **sōbrīnus^N** **Chrȳsidis?^G**
whom do I see? is? this Crito cousin of Chrysism?
- [802] **is^N** **Pr** **est.^{PräAkt}** **ō^{ij}** **Mȳsis,^V** **salvē!** **PrälmvAkt** **salvus^{AdjN}** **sīs,^{PräKnjAkt}** **Critō.^V**
he is. o Mysis, greetings! safe may you be, Crito.

- [803] [CRITO SENEX]: **itan**^{Adv} **Chrysīs?**^N hem.^{ij} nōs^A_{Pr} quidem pol^{ij} miserās^{AdjA} perdidit._{PerAkt}
is it so ? Chrysis? ah. us by Pollux wretched ones has ruined.
- [804] quid^N_{Pr} vōs?^N_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} pactō^{Abl} hīc?^{Adv} satine^{Adv} rēctē?^{Adv} nōsne?^A_{Pr} sīc^{Adv}
what you? by what method here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus,_{PräAkt} ajunt,_{PräAkt} quandō^{Kon} ut^{Kon} volumus_{PräAkt} nōn licet._{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^N_{Pr} Glycerium?^N jam^{Adv} hic^N_{Pr} suōs^{AdjA} parentis^A repperit?_{PerAkt}
how about Glycerium? now this one her own parents has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: utinam! an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud auspicātō^{Abl} hūc^{Adv} mē^A_{Pr} appulī;_{PerAkt}
or not yet also? auspiciously hither me I brought in;
- [808] nam^{Kon} pol,^{ij} sī^{Kon} id^A_{Pr} scīsem,_{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulisse_{PlqKnjAkt} pedem.^A
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought foot.
- [809] semper^{Adv} ejus^G_{Pr} dictast^N_{PerPas} esse^{InfAkt} haec^N_{Pr} atque^{Kon} habitast_{PerAkt} soror;^N
always of her has been said to be this one and has lived sister;
- [810] quae^N_{Pr} illius^G_{Pr} fuēre_{PerAkt} possidet:_{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} hospitem^A
which of that have been she possesses: now me guest
- [811] lītis^G sequī_{InfPas} quam^{Kon} id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} sit_{PräKnjAkt} facile^{AdjN} atque^{Kon} ūtile^{AdjN}
of lawsuits to pursue how this for me it may be easy and useful
- [812] aliōrum^{AdjG} exempla^N commonent._{PräAkt} simul^{Adv} arbitror_{PräPas}
of others examples remind. at the same time I think
- [813] jam^{Adv} aliquem^A_{Pr} esse^{InfAkt} amīcum^A et^{Kon} dēfēnsōrem^A ei;^D_{Pr} nam^{Kon} ferē^{Adv}
now someone to be friend and defender to her; for generally
- [814] grandicula^{AdjN} jam^{Adv} profectast^N_{PerPas} illinc:^{Adv} clāmitent_{PräKnjAkt}
rather grown now has set out from there: they may shout
- [815] mē^A_{Pr} sycophantam,^A hērēditātem^A persequī_{InfPas}
me sycophant, inheritance to pursue
- [816] mendicūm.^A tum^{Adv} ipsam^A_{Pr} dēspoliāre_{InfAkt} nōn libet._{PräAkt}
beggar. then herself to despoil it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: o^{ij} optimē^{AdjVSup} hospes!^V pol,^{ij} Crito,^V antīquum^{AdjA} obtinēs._{PräAkt}
o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: dūc_{PräImvAkt} mē^A_{Pr} ad eam,^A_{Pr} quando^{Kon} hūc^{Adv} vēni,_{PerAkt} ut^{Kon} videam._{PräKnjAkt}
lead me her, since hither I have come, that I may see.
maximē._{AdvSup} by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: sequar_{Fu1Pas} hōs:^A_{Pr} nōlō_{PräAkt} mē^A_{Pr} in tempore^{Abl} hōc^{Abl}_{Pr} videat_{PräKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō,^V spectāta^N_{PerPas} ergā tē^A_{Pr} amīcitiast_{PräAkt} mea;^{AdjN}
enough now enough, Simo, having been tested you friendship is mine;
- [821] satis^{Adv} perīcli^G incēpi_{PerAkt} adīre:_{InfAkt} ūrandī^G_{Ger} jam^{Adv} finem^A face._{PräImvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] dum^{Kon} studeō_{PräAkt} obsequī_{InfPas} tibi,^D_{Pr} paene^{Adv} illūsi_{PerAkt} vitam^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: immō enim nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs te^{Abl}_{Pr} postulō_{PräAkt} atque^{Kon} ūrō,_{PräAkt}
now when most you I demand and I beg,
Chremē,
Chremes,
- [824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A_{PerPas} dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs._{PräKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.

- [825] [CHREMES SENEX]: *vide*_{PrälmvAkt} *quam*^{Adv} *iniquus*^{AdjN} *sīs*_{PräKnjAkt} *prae studiō.*^{Abl} *dum*^{Kon} *id*^A_{Pr}
 see how unfair you may be *zeal:* while that
*efficiās*_{PräKnjAkt} *quod*^N_{Pr} *libet*_{PräAkt}
 you may bring about which it pleases,
- [826] *neque*^{Kon} *modum*^A *benignitatis*^G *neque*^{Kon} *quid*^A_{Pr} *mē*^A_{Pr} *ōrēs*_{PräKnjAkt} *cōgitās;*_{PräAkt}
 nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [827] *nam*^{Kon} *sī*^{Kon} *cōgitēs*_{PräKnjAkt} *remittās*_{PräKnjAkt} *jam*^{Adv} *mē*^A_{Pr} *onerāre*_{InfAkt} *injūriis.*^{Abl}
 for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [828] [SIMO SENEX]: *quibus?*^{Abl} *pr* *at*^{Kon} *rogitās?*_{PräAkt} *per pulisti*_{PerAkt} *mē*^A_{Pr} *ut*^{Kon} *homini*^D *adulēscēntulō*^D
 by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [829] [CHREMES SENEX]: *in aliō*^{AdjAbl} *occupatō*^{Abl}_{PerPas} *amōre,*^{Abl} *abhorrenti*^{Abl}_{PräAkt} *ab* *rē*^{Abl} *uxōriā,*^{AdjAbl}
 other having been engaged in love, shrinking the matter of marriage,
- [830] *filiam*^A *ut*^{Kon} *darem*_{ImpKnjAkt} *in sēditiōnem*^A *atque*^{Kon} *in incertās*^{AdjA} *nūptiās,*^A
 daughter that I might give discord and uncertain marriages,
- [831] *ejus*^G_{Pr} *labōre*^{Abl} *atque*^{Kon} *ejus*^G_{Pr} *dolōre*^{Abl} *gnātō*^D *ut*^{Kon} *medicārer*_{ImpKnjPas} *tuō.*^{AdjD}
 of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [832] *impetrāsti:*_{PerAkt} *incēpī,*_{PerAkt} *dum*^{Kon} *rēs*^N *tetulit.*_{PerAkt} *nunc*^{Adv} *nōn fert:*_{PräAkt}
 you have prevailed: I began, while the matter has carried. now allows:
*ferās.*_{PräKnjAkt}
 you may endure.
- [833] *illam*^A_{Pr} *hinc*^{Adv} *cīvem*^A *esse*_{InfAkt} *ajunt;*_{PräAkt} *puer*^N *est*_{PräAkt} *nātus:*^N_{PerPas} *nōs*^A_{Pr}
 her from here citizen to be they say: a boy is having been born: us
missōs^A_{PerPas} *face.*_{PrälmvAkt}
 sent away make.
- [834] [SIMO SENEX]: *per* *ego*^N_{Pr} *tē*^A_{Pr} *deōs*^A *ōrō,*_{PräAkt} *ut*^{Kon} *nē* *illis*^D_{Pr} *animum*^A *indūcās*_{PräKnjAkt} *crēdere,*_{InfAkt}
 I you gods I beg, that to them mind you may lead in to believe,
- [835] *quibus*^D_{Pr} *id*^N_{Pr} *maxime*^{AdvSup} *ūtilest*_{PräAkt} *illum*^A_{Pr} *esse*_{InfAkt} *quam*^{Kon} *deterriūm.*^{AdjASup}
 to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] *nūptiārum*^G *grātiā*^{Abl} *haec*^N_{Pr} *sunt*_{PräAkt} *ficta*^N_{PerPas} *atque*^{Kon} *incepta*^N_{PerPas}
 of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun
omnia.^{AdjN}
 all.
- [837] *ubi*^{Adv} *ea*^N_{Pr} *causa*^N *quam*^A_{Pr} *ob rem*^A *haec*^A_{Pr} *faciunt*_{PräAkt} *erit*_{Fu1Akt} *adēmpta*^N_{PerPas}
 when that cause which matter these things they do will be taken away
hīs,^{Abl}_{Pr} *dēsinent.*_{Fu1Akt}
 from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: *errās:*_{PräAkt} *cum Dāvō*^{Abl} *egomet*^N_{Pr} *vīdī*_{PerAkt} *jūrgantem*^A_{PräAkt} *ancillam.*^A *sciō.*_{PräAkt} *at*^{Kon}
 you are wrong: Davus I myself I saw arguing maid servant. I know. but
- [839] *vērō*^{Adv} *vultū,*^{Abl} *cum*^{Kon} *ibi*^{Adv} *mē*^A_{Pr} *adesse*_{InfAkt} *neuter*^N_{Pr} *tum*^{Adv}
 indeed by expression, when there me to be present neither then
*praesēnserant.*_{PiqAkt}
 had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: *crēdō*_{PräAkt} *et*^{Kon} *id*^A_{Pr} *factūrās*^A_{Fu1Akt} *Dāvus*^N *dūdum*^{Adv} *praedīxit*_{PerAkt} *mihi;*^D_{Pr} *et*^{Kon}
 I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] *nesciō*_{PräAkt} *qui*^N_{Pr} *id*^A_{Pr} *tibi*^D_{Pr} *sum*_{PräAkt} *oblītus*^N_{PerPas} *hodiē,*^{Adv} *ac*^{Kon} *volūi,*_{PerAkt}
 I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
*dīcere.*_{InfAkt}
 to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō^{Abl}** **nūnciam^{Adv}** **ōtiōsō^{AdjAbl}** **esse^{InfAkt}** **imperō.^{PräAkt}** **emij** **Dāvum^A** **tibi!^D_{Pr}**
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde^{Adv}** **ēgreditur?_{PräPas}** **meō^{AdjAbl}** **praesidiō^{Abl}** **atque^{Kon}** **hospitis.^G_{Pr}** **quid^N_{Pr}** **illud^N_{Pr}**
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that
malist?_{PräAkt}
is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego^N_{Pr}** **commodiōrem^{AdjAKmp}** **hominem^A** **adventum^A** **tempus^A** **nōn vīdī.**_{PerAkt} **scelus,^V**
I more suitable man arrival time I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam^A_{Pr}** **hic^N_{Pr}** **laudat?_{PräAkt}** **omnis^{AdjN}** **rēs^N** **est_{PräAkt}** **jam^{Adv}** **in vadō.^{Abl}** **cessō_{PräAkt}**
whom then this man does he praise? every thing matter is already the ford. do I hesitate
alloqui?_{InfPas}
to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erus^N** **est:_{PräAkt}** **quid^N_{Pr}** **agam?_{PräKnjAkt}** **ōij** **salvē,_{PrälmvAkt}** **bone^{AdjV}** **vir.^V** **ehemij** **Simō,^V** **ōij**
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster^{AdjV} **Chremē,^V**
our Chremes,
- [847] **omnia^{AdjN}** **apparāta^N_{PerPas}** **jam^{Adv}** **sunt_{PräAkt}** **intus.^{Adv}** **cūrāstī_{PerAkt}** **probē.^{Adv}**
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] **ubi^{Adv}** **volēs_{Fu1Akt}** **accerse._{PrälmvAkt}** **bene^{Adv}** **sānē;_{Adv}** **id^N_{Pr}** **enimvērō** **hinc^{Adv}** **nunc^{Adv}**
when you will wish summon. well indeed; that from here now
abest._{PräAkt}
is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam^{Adv}** **tū^N_{Pr}** **hoc^A_{Pr}** **respondēs_{PräAkt}** **quid^N_{Pr}** **istīc^{Adv}** **tibi!^D_{Pr}** **negōtīst?_{PräAkt}** **mihin?^D_{Pr}** **ita.^{Adv}**
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?^D_{Pr}** **tibi!^D_{Pr}** **ergō.^{Adv}** **modo^{Adv}** **intrōiī._{PerAkt}** **quasi^{Kon}** **ego^N_{Pr}** **quam^A_{Pr}** **dūdum^{Adv}**
to me ?? to you therefore just now I entered. as if I anything a little ago
rogem._{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum** **tuō^{AdjAbl}** **gnātō^{Abl}** **ūnā.^{Adv}** **anne^{Kon}** **est_{PräAkt}** **intus^{Adv}** **Pamphilus?^N** **crucior_{PräPas}**
your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured
miser!_{AdjN}
wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: **ehoij** **nōn tū^N_{Pr}** **dixtī_{PerAkt}** **esse^{InfAkt}** **inter** **eōs^A_{Pr}** **inimicitiās,^A** **carnufex?^V**
hey you you said to be them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt._{PräAkt}** **cūr^{Adv}** **igitur** **hic^{Adv}** **est?_{PräAkt}** **quid^N_{Pr}** **illum^A_{Pr}** **cēnsēs?_{PräAkt}** **cum illā^{Abl}_{Pr}**
they are. why here is? what him do you judge? her
litigat._{PräAkt}
he quarrels.
- [854] **immo** **vērō** **indignum^{AdjA}** **Chremē,^V** **jam^{Adv}** **facinus^A** **faxō_{Fu2Akt}** **ex mē^{Abl}_{Pr}** **audiēs,_{Fu1Akt}**
unworthy, Chremes, now deed I will have caused me you will hear.
- [855] **nescioquis^N_{Pr}** **senex^N** **modo^{Adv}** **vēnit,_{PerAkt}** **ellum,ij** **cōfidēns^N_{PräAkt}** **catus:^{AdjN}**
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] **cum^{Kon}** **faciem^A** **videās,_{PräKnjAkt}** **vidētur_{PräPas}** **esse^{InfAkt}** **quantīvīs^{AdjAbl}** **pretī.^{Abl}**
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] **tristis^{AdjN}** **sevēritās^N** **inest_{PräAkt}** **in vultū^{Abl}** **atque^{Kon}** **in verbīs^{Abl}** **fidēs.^N**
sad severity is present the face and the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam^N_{Pr}** **apportat?_{PräAkt}** **nil^N_{Pr}** **equidem** **nisi^{Kon}** **quod^A_{Pr}** **illum^A_{Pr}** **audīvī_{PerAkt}** **dicere._{InfAkt}**
what then does he bring? nothing except that which him I have heard to say.
- [859] **quid^N_{Pr}** **ait_{PräAkt}** **tandem?_{Adv}** **Glycerium^A** **sē^A_{Pr}** **scire_{InfAkt}** **cīvem^A** **esse_{InfAkt}** **Atticam.^{AdjA}**
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian.
hemij
ah

[860]	Dromo, ^V Dromo.	Dromo. ^V Dromo.	quid ^N what	Pr is?	PräAkt it?	Dromo. ^V Dromo.	audi. ^{PrälmvAkt} listen.	verbum ^A a word	sī ^{Kon} if	addideris. ^{Fu2Akt} you will have added.
	Dromo.	Dromo.								
[861] [DAVUS SERVUS]:	audi ^{PrälmvAkt} listen	obsecrō. ^{PräAkt} I beg.	quid ^N what	vīs? ^{PräAkt} do you want?	vīs? ^{PräAkt} do you want?	sublimem ^{AdjA} aloft	intrō ^{Adv} inside	rape ^{PrälmvAkt} seize	hunc, ^A this man,	
	quantum ^{Adv} as much as	potest. ^{PräAkt} he can.								
[862] [DROMO LORARIUS]:	quem? ^A whom?	Dāvum ^A Davus	quam ^A for what	ob rem? ^A matter?	quia ^{Kon} because	lubet. ^{PräAkt} it pleases.	rape ^{PrälmvAkt} seize	inquam. ^{PräAkt} I say.		
	quid ^N what	fēcī? ^{PerAkt} have I done?	rape. ^{PrälmvAkt} seize							
[863] [DAVUS SERVUS]:	sī ^{Kon} if	quicquam ^A anything	inveniēs ^{Fu1Akt} you will find	mē ^A me	mentītūm, ^A having lied,	occīditō. ^{Fu1Akt} kill.	nīl ^N nothing			
[864] [DROMO LORARIUS]:	ego ^N I	jam ^{Adv} now	tē ^A you	commōtūm ^A having been stirred	reddam. ^{Fu1Akt} I will make.	tamen ^{Adv} nevertheless	etsī ^{Kon} even if	hoc ^N this		
[865] [SIMO SENEX]:	cūrā ^{PrälmvAkt} see to	asservandum ^A to be kept guarded	vīnctum, ^A bound,		atque ^{Kon} and	audīn? ^{PräAkt} do you hear ??	quādrupedem ^A four footed beast			
		cōstringitō. ^{Fu1Akt} bind him fast.								
[866]	age ^{PrälmvAkt} come on	nūnciam: ^{Adv} right now:	ego ^N I	polij ^{Adv} by Pollux	hodiē, ^{Adv} today,	sī ^{Kon} if	vīvō, ^{PräAkt} I live,	tibi ^D to you		
[867]	ostendam ^{Fu1Akt} I will show	erum ^A the master	quid ^N what	sit ^{PräKnjAkt} it may be	perīcli ^G of danger	fallere, ^{InfAkt} to deceive,				
[868]	et ^{Kon} and	illī ^D to him	patrem. ^A the father.	āhīj ^{ne} ah	saevi ^{PräKnjAkt} be cruel	tanto ^{AdjAbl} so great	opere. ^{Abl} labor effort.	ōjj ^{Chremē} o Chremes,		
[869]	pietātem ^A piety sense of duty	gnātī! ^G of the son!	nōnne ^A you	tē ^A feel pity for	miseret ^{PräAkt} for me?	mei? ^G for me?				
[870]	tantum ^{AdjA} so great	labōrem ^A labor	capere ^{InfAkt} to take on	ob tālem ^{AdjA} such		filium! ^A a son!				
[871]	age ^{PrälmvAkt} come on	Pamphile, ^V Pamphilus,	exī ^{PrälmvAkt} go out	Pamphile: ^V Pamphilus:	ecquid ^N anything at all	tē ^A you	pudet? ^{PräAkt} feel shame?			

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis ^N who	mē ^A me	vult? ^{PräAkt} wants?	periī, ^{PerAkt} I have perished,	pater ^N father	est. ^{PräAkt} is.	quid ^N what	aīs, ^{PräAkt} do you say,
	omnium. ^{AdjG} of all.		āhīj					
[873] [CHREMES SENEX]:	rem ^A the matter	potius ^{Adv} rather	ipsam ^{AdjA} itself	dīc ^{PrälmvAkt} say	ac ^{Kon} and	mitte ^{PrälmvAkt} stop	male ^{Adv} badly	loquī. ^{InfPas} to speak.
[874] [SIMO SENEX]:	quasi ^{Kon} as if	quicquam ^N anything	in hunc ^A this man	jam ^{Adv} already	gravius ^{AdjAblKmp} more seriously	dīcī ^{InfPas} to be said	possiet. ^{ImpKnjAkt} could be able.	
[875]	ain ^{PräAkt} do you say ?	tandem, ^{Adv} then,	cīvis ^N a citizen	Glyceriumst? ^{PräAkt} Glycerium is?	ita ^{Adv} thus	praedicant. ^{PräAkt} they proclaim.		
[876]	'ita ^{Adv} 'thus	praedicant'? ^{PräAkt} do they proclaim?	ōjj ^{ne} o huge	ingentem ^{AdjA} confidence!	cōfidentiam! ^A			
[877]	num ^{Adj} does he consider	cōgītat ^{PräAkt} what	quid ^N he may say?	dīcat? ^{PräKnjAkt} of the deed	factī ^G it repents him?			
[878]	vide ^{PrälmvAkt} see	num ejus ^G of him	color ^N color	pudōris ^G of shame	signum ^A a sign	usquam ^{Adv} anywhere	indicat. ^{PräAkt} shows.	

- [879] **a**deō^{Adv} **i**mpotenti^{AdjAbl} **e**sse^{InfAkt} **a**nimō^{Abl} **ut**^{Kon} **p**raeter **c**īvium^G
to such a degree powerless to be in mind that of citizens
- [880] **m**ōrem^A **a**tque^{Kon} **l**ēgem^A **e**t^{Kon} **s**ui^G **v**oluntātem^A **p**atris^G
custom and law and of his own will of the father
- [881] **t**amen^{Adv} **h**anc^A **p**r habēre^{InfAkt} **s**tudeat^{PräKnjAkt} **c**um **s**ummō^{AdjAblSup} **probrō!^{Abl}
nevertheless this woman to have he may be eager highest disgrace!**
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **m**ē^A **p**r miserūm!^{AdjA} **h**em^{ij} **m**odone^{Adv} **i**d^A **p**r dēmum^{Adv} **s**enstī,^{PerAkt} **P**amphile?^V
me wretched! ah just now? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: **ō**lim^{Adv} **i**stūc,^N **p**r **ō**lim^{Adv} **c**um^{Kon} **i**ta^{Adv} **a**nimum^A **i**nduxtī^{PerAkt} **t**uum,^{AdjA}
once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] **q**uod^{Kon} **c**uperēs^{ImpKnjAkt} **a**liquō^{AdjAbl} **p**actō^{Abl} **e**fficiendū^A **GdvFulPas** **t**ibi,^D **p**r
that you might desire in some way to be brought about to you,
- [885] **e**ōdem^{AdjAbl} **d**īe^{Adv} **i**stūc^N **p**r **v**erbum^N **v**erē^{Adv} **i**n **t**ē^A **p**r **a**ccidit.^{PräAkt}
on the same day that thing word truly you happens.
- [886] **s**ed^{Kon} **q**uid^N **p**r **e**go?^N **p**r **c**ur^{Adv} **m**ē^A **e**xcruciō?^{PräAkt} **c**ur^{Adv} **m**ē^A **p**ācerō?^{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] **c**ur^{Adv} **m**eam^{AdjA} **s**enectūtem^A **hujus^G** **s**ollicitō^{AdjAbl} **ā**mentiā?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] **a**n^{Kon} **u**t^{Kon} **p**ro **hujus^G** **p**eccātis^{Abl} **e**go^N **p**r supplicium^A **s**ufferam?^{PräKnjAkt}
or that of this sins I punishment I may suffer?
- [889] **i**mmō **h**abeat,^{PräKnjAkt} **v**aleat,^{PräKnjAkt} **v**ivat^{PräKnjAkt} **c**um **illā.**^{Abl} **p**r mī^{AdjV} **p**ater!^V
let him have, fare well, let him live her. my father!
- [890] **q**uid^N **p**r 'mī^{AdjV} **p**ater?'^V **q**uasi^{Kon} **t**ū^N **p**r **hujus^G** **i**ndigeās^{PräKnjAkt} **p**atris.^G
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] **domus^N** **u**xor^N **l**iberi^N **i**nventi^N **p**erPas **i**nvitō^{AdjAbl} **p**atre,^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] **a**dducti^N **p**erPas **q**ui^N **p**r illam^A **h**inc^{Adv} **c**ivem^A **d**icant:^{PräKnjAkt} **v**icerīs.^{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **p**ater,^V **l**icetne^{PräAkt} **p**auca?^{AdjA} **q**uid^N **p**dicēs^{Fu1Akt} **m**ihī?^D **p** at^{Kon}
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: **t**amen,^{Adv} **S**imō,^V **a**udi^N **p**rälmvAkt **e**go^N **p** audiam?^{PräKnjAkt} **q**uid^N **p** audiam,^{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **C**hremē?^V **a**t^{Kon} **t**andem^{Adv} **d**icat.^{PräKnjAkt} **a**ge^{PrälmvAkt} **d**icat,^{PräKnjAkt} **s**inō.^{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **e**go^N **p**r **m**ē^A **p** amāre^{InfAkt} **h**anc^A **p** fateor;^{PräAkt} **s**i^{Kon} **i**d^A **p** e c cārest,^{PerKnjAkt}
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor^{PräAkt} **i**d^A **p** quoque.
I confess that
- [897] **t**ibi,^D **p**r **p**ater,^V **m**ē^A **p** r dēdō:^{PräAkt} **q**uidvīs^N **p** r **o**neris^G **i**mpōne,^{PrälmvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose,
imperā.^{PrälmvAkt} order.
- [898] **v**īs^{PräAkt} **m**ē^A **p** uxōrem^A **d**ūcere?^{InfAkt} **h**anc^A **p** r **v**īs^{PräAkt} **mittere?** **u**t^{Kon}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as
poterō^{Fu1Akt} **f**eram.^{PräKnjAkt} I shall be able I may bear.
- [899] **h**oc^A **p**r **m**odo^A **t**ē^A **p** obsecrō,^{PräAkt} **u**t^{Kon} **n**ē **c**redās^{PräKnjAkt} **ā** **m**ē^{Abl} **p**r
in this way you I beseech, that you may believe me
allēgātūm^A **p**erPas **h**unc^A **p** senem:^A
having been sent this old man:

[900]	sine _{PrälmvAkt} mē ^A _{Pr} expūrgem _{PräKnjAkt} atque _{Kon} illum ^A _{Pr} hūc ^{Adv} cōram ^{Adv} allow me I may clear myself and that man hither face to face addūcam. _{PräKnjAkt} addūcās? _{PräKnjAkt} sine, _{PrälmvAkt} pater. ^V I may bring. you may bring ?? allow, father.
[901] [CHREMES SENEX]:	aequum ^{AdjA} postulat: _{PräAkt} dā _{PrälmvAkt} veniam. ^A sine _{PrälmvAkt} tē ^A _{Pr} hoc ^A _{Pr} fair he asks: give pardon. allow you this exōrem. _{PräKnjAkt} sinō. _{PräAkt} I may obtain by begging. I allow.
[902] [SIMO SENEX]:	quidvis ^N _{Pr} cupiō _{PräAkt} dum _{Kon} nē ab hōc ^{Abl} _{Pr} mē ^A _{Pr} fallī _{InfPas} comperiar, _{PräKnjPas} Chremē. ^V anything I desire while this me to be deceived I may be found out, Chremes. Chremē.
[903] [CHREMES SENEX]:	prō peccātō ^{Abl} magnō ^{AdjAbl} paulum ^N supplici ^G satis ^{Adv} est _{PräAkt} patrī. ^D sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

[904] [CRITO SENEX]:	Mitte _{PrälmvAkt} ōrāre _{InfAkt} ūna ^{AdjN} hārum ^G _{Pr} quaevīs ^N _{Pr} causa ^N mē ^A _{Pr} ut _{Kon} faciam _{PräKnjAkt} stop to pray. one of these whichever cause me that I may do monet, _{PräAkt} advises,
[905]	vel ^{Kon} tū ^N _{Pr} vel ^{Kon} quod ^N _{Pr} vērumst _{PräAkt} vel ^{Kon} quod ^N _{Pr} ipsi ^D _{Pr} cupiō _{PräAkt} Glyceriō. ^D or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
[906] [CHREMES SENEX]:	Andriū ^A ego ^N _{Pr} Critōnem ^A videō? _{PräAkt} certē ^{Adv} is ^N _{Pr} est. _{PräAkt} salvus ^{AdjN} sīs, _{PräKnjAkt} you may be, the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be, Chremē. Chremes.
[907]	quid ^N _{Pr} tū ^N _{Pr} Athēnās ^A īsolēns? _{AdjN} ēvēnit. _{PerAkt} sed ^{Kon} hicinest ^N _{PrPräAkt} Simō? ^N what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?
[908]	hic. ^N _{Pr} Simō. ^V . . mēn ^A _{Pr} quaeris? _{PräAkt} echo ^{iJ} tū, ^N _{Pr} Glycerium ^A hinc ^{Adv} cīvem ^A esse _{InfAkt} this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be aīs? _{PräAkt} you say?
[909] [CRITO SENEX]:	tū ^N _{Pr} negās? _{PräAkt} itane ^{Adv} hūc ^{Adv} parātus ^{AdjN} advenīs? _{PräAkt} quā ^{Abl} _{Pr} rē? ^{Abl} _{Pr} rogās? _{PräAkt} you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
[910] [SIMO SENEX]:	tūne ^N _{Pr} impūne ^{Adv} haec ^A _{Pr} faciās? _{PräKnjAkt} tūne ^N _{Pr} hīc ^{Adv} hominēs ^A adulēscēntulōs ^{AdjA} you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
[911]	imperitōs ^{AdjA} rērum, ^G ēductōs ^A _{PerPas} līberē ^{Adv} in fraudem ^A illicis? _{AdjG} inexperienced of things, having been brought up freely, fraud of the enticer?
[912]	sollicitandō ^{Abl} _{Ger} et ^{Kon} pollicitandō ^{Abl} _{Ger} eōrum ^G _{Pr} animōs ^A lactās? _{PräAkt} sānum ^{AdjN} ēs? _{PräAkt} by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
[913]	ac ^{Kon} meretriciōs ^{AdjA} amōrēs ^A nūptiōs ^{Abl} congūlūtinās? _{PräAkt} and prostitute like loves with weddings you glue together?
[914] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	periī, _{PerAkt} metuō _{PräAkt} ut ^{Kon} sustet _{PräKnjAkt} hospes. ^N sī, _{Kon} Simō, ^V hunc ^A _{Pr} I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man nōris _{PerKnjAkt} satis, _{Adv} enough,
[915] [CHREMES SENEX]:	nōn ita ^{Adv} arbitrēre: _{PräKnjAkt} bonus ^{AdjN} est _{PräAkt} hic ^N _{Pr} vir. ^N hic ^N _{Pr} vir ^N sit _{PräKnjAkt} so you may judge: good is this man. this man may be bonus? _{AdjN} good?
[916] [SIMO SENEX]:	itane ^{Adv} attemperatē ^{Adv} ēvēnit, _{PerAkt} hodiē ^{Adv} in ipsīs ^{Abl} _{Pr} nūptiōs ^{Abl} thus ? suitably it has happened, today the very weddings
[917]	ut ^{Kon} veniret, _{ImpKnjAkt} antehāc ^{Adv} numquam? _{Adv} est _{PräAkt} vērō ^{Adv} huic ^D _{Pr} crēdendum, ^N _{Gdv} that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed, Chremē. Chremes.

[918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ni^{Kon}** metuam_{PräKnjAkt} patrem,^A habeō_{PräAkt} prō illā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} illum^A_{Pr} quod^N_{Pr}
if not I may fear father, I have that thing that man what
moneam_{PräKnjAkt} probē._{Adv}
I may advise properly.

[919] [SIMO SENEX]: **sycophanta.**^N hem.^{ij} sīc,_{Adv} Critō,^V est_{PräAkt} hic:^N_{Pr} mitte._{PrälmvAkt} videat_{PräKnjAkt} qui^N_{Pr}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who
siet._{PräKnjAkt}
he may be.

[920] [CRITO SENEX]: **sī^{Kon}** mihi^D_{Pr} perget_{Fu1Akt} quae^N_{Pr} vult_{PräAkt} dīcere_{InfAkt} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} nōn vult_{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which he wants
audiet._{Fu1Akt}
he will hear.

[921] **ego^N**_{Pr} istaec^A_{Pr} moveō_{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?_{PräAkt} nōn tū^N_{Pr} tuum_{AdjA} malum^A aequō_{AdjAbl}
I those things I set in motion or I care? you your evil with calm
animō_{Abl} ferās!_{PräKnjAkt}
mind you may bear!

[922] **nam^{Kon}** ego^N_{Pr} quae^N_{Pr} dīxī_{PerAkt} vēra_{AdjN} an^{Kon} falsa_{AdjN} audierim_{PerKnjAkt} jam_{Adv} scīrī_{InfPas}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
potest._{PräAkt}
is able.

[923] Atticus^{AdjN} quīdam^N_{Pr} ölim_{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl}_{PerPas} ad Andrum^A ējectus^N_{PerPas} est_{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken Andros having been cast is

[924] et^{Kon} istaec^N_{Pr} ūnā_{Adv} parva^{AdjN} virgō.^N tum_{Adv} ille^N_{Pr} egēns^N_{PräAkt} forte_{Adv} applicat_{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself

[925] pīnum^{Adv} ad Chrysidis^G_{Pr} patrem^A sē.^A_{Pr} fābulam^A inceptat_{PräAkt} sine._{PrälmvAkt}
first of Chrysis father himself. a story he begins. allow.

[926] itane_{Pr} vērō obturbat?_{PräAkt} perge._{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} cognātus^N fuit_{PerAkt}
is it so? he confuses? go on. then he for me kinsman was

[927] qui^N_{Pr} eum^A_{Pr} recēpit._{PerAkt} ibi_{Adv} ego^N_{Pr} audīvī_{PerAkt} ex illō^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} esse_{InfAkt}
who him received. there I heard that man himself to be
Atticum._{AdjA} Athenian.

[928] is^N_{Pr} ibi_{Adv} mortuost.^N_{PerPas} ejus^G_{Pr} nōmen?^N nōmen^N tam_{Adv} cito?_{Adv} Phānia?^N hem^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah

[929] peri!_{PerAkt} vērum^{Kon} hercle^{ij} opīnor_{PräPas} fuisse_{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N_{Pr} certō_{Adv}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely
sciō._{PräAkt}
I know,

[930] Rhamnūsium^{AdjA} sē^A_{Pr} ajēbat_{ImpAkt} esse._{InfAkt} öij Juppitēr!^V eadem^{AdjN} haec,^N_{Pr} Chremē,^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,

[931] multi^{AdjN} alii^{AdjN} in Andrō^{Abl} tum_{Adv} audīre._{InfAkt} utinam id^A_{Pr} sit_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr}
many others Andros then to hear. that may be which
spērō!_{PräAkt} echo^{ij} dīc_{PrälmvAkt} mihi,^D_{Pr}
I hope! hey say to me,

[932] [CHREMES SENEX]: quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?_{Adv} suamne_{AdjA} esse_{InfAkt} aibat?_{ImpAkt} nōn. quōjam^G_{Pr} igitur?
what her then? his own ? to be he said? of whom
frātris^G_{Pr} filiam.^A
of the brother daughter.

[933] certē_{Adv} meast._{AdjN}_{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} arrige_{PrälmvAkt} aurīs,^A
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears,
Pamphile!^V
Pamphilus!

[934] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} crēdis?_{PräAkt} Phānia^N illic^N_{Pr} frāter^N meus^{AdjN} fuit._{PerAkt} nōram_{PlqAkt} et^{Kon} sciō._{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.

- [935] [CHREMES SENEX]: **is^N**_{Pr} **bellum^A** **hinc^{Adv}** **fugiēns^N**_{PräAkt} **mēque^{AKon}**_{Pr} **in Asiam^A** **persequēns^N**_{PräAkt}
he war from here fleeing me and Asia pursuing
proficiscitur:_{PräPas} sets out:
tum^{Adv} **illam^A**_{Pr} **relinquere^{InfAkt}** **hic^{Adv}** **est^{PräAkt}** **veritus.^N**_{PerPas} **postillā^{Adv}** **prīnum^{Adv}**
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
audiō^{PräAkt}
I hear
- [937] **quid^N**_{Pr} **illō^{Abl}**_{Pr} **sit^{PräKnjAkt}** **factum.^N**_{PerPas} **vix^{Adv}** **sum^{PräAkt}** **apud mē:^A**_{Pr} **ita^{Adv}** **animus^N**
what about him may have been done. hardly I am me: so mind
commotust^N_{PerPas} **metū^{Abl}**
is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē^{Abl}** **gaudiō,^{Abl}** **mīrandō^{Abl}**_{Ger} **tantō^{AdjAbl}** **tam^{Adv}** **repentīnō^{AdjAbl}** **hōc^{Abl}**_{Pr} **bonō.^{Abl}**
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: **ne istam^A**_{Pr} **multimodis^{AdjAbl}** **tuam^{AdjA}** **invenīrī^{InfPas}** **gaudeō.^V** **crēdō,^{PräAkt}** **pater.^V**
that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: **at^{Kon}** **mi^D**_{Pr} **ūnus^{AdjN}** **scrūpulus^N** **etiam^{Adv}** **restat^{PräAkt}** **qui^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **male^{Adv}** **habet.^{PräAkt}**
but for me one scruple also remains which me badly holds.
dignus^{AdjN} **ēs^{PräAkt}**
worthy you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum tuā^{AdjAbl}** **religiōne,^{Abl}** **odium:^N** **nōdum^{Adv}** **in scirpō^{Abl}** **quaeris.^{PräAkt}** **quid^N**_{Pr}
your scruple religion, hatred: not yet rush you seek. what
istud^N_{Pr} **est?^{PräAkt}**
that is?
- [942] [CHREMES SENEX]: **nōmen^N** **nōn convenit.^{PräAkt}** **fuit^{PerAkt}** **hercle^{ij}** **huic^D**_{Pr} **aliud^{AdjN}** **parvae.^{AdjG}**
name fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl.
quod,^N_{Pr} **Critō.^V**
what, Crito?
- [943] **numquid^N**_{Pr} **meministī?^{PerAkt}** **id^A**_{Pr} **quaerō.^{PräAkt}** **egon^N**_{Pr} **hujus^G**_{Pr} **memoriam^A**
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman memory
patiar^{PräKnjPas} **meae^{AdjG}**
I may suffer of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptātī^D**_{Pr} **obstāre,^{InfAkt}** **cum^{Kon}** **ego^N**_{Pr} **possim^{PräKnjAkt}** **in hāc^{Abl}**_{Pr} **rē^{Abl}**
to pleasure to stand in the way, when I may be able this matter
medicārī^{InfPas} **mihī?^D**_{Pr}
to heal for myself?
- [945] **nōn patiar^{PräKnjPas}** **heus,^{ij}** **Chremē,^V** **quod^N**_{Pr} **quaeris,^{PräAkt}** **Pāsibulast.^N**_{PräAkt}
I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N_{PrPräAkt} **east.^N**_{PrPräAkt}
she herself is. she is.
- [946] **ex ipsā^{Abl}**_{Pr} **mīliēns^{Adv}** **audīvī.^{PerAkt}** **omnis^{AdjN}** **nōs^N**_{Pr} **gaudēre^{InfAkt}** **hoc,^A**_{Pr}
herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this,
Chremē,^V
Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē^A**_{Pr} **crēdō^{PräAkt}** **crēdere.^{InfAkt}** **ita^{Adv}** **mē^A**_{Pr} **di^N** **ament,^{PräKnjAkt}** **crēdō.^{PräAkt}** **quod^N**_{Pr}
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what
restat^{PräAkt} **pater.^V** . . .
remains, father.
- [948] **jamdūdum^{Adv}** **rēs^N** **reddūxit^{PerAkt}** **mē^A**_{Pr} **ipsa^N**_{Pr} **in grātiām.^A** **ō^{ij}** **lepidum^{AdjA}** **patrem!^A**
long since matter has led back me herself favor. o charming father!
optimast;^{AdjN}_{PräAkt}
is best;
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē uxōre,^{Abl}** **ita^{Adv}** **ut^{Kon}** **possēdī^{PerAkt}** **nīl^N**_{Pr} **mūtat^{PräAkt}** **Chremēs?^N** **causa^N**
the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{AdjN}_{PräAkt}
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon}** **quid^N**_{Pr} **patēr^N** **ait^{PräAkt}** **aliud.^{AdjN}** **nempe id.^N**_{Pr} **scilicet.** **dōs,^N** **Pamphile,^V** **est^{PräAkt}**
unless anything father says else. that. dowry, Pamphilus, is

[951]	decem ^{AdjA} talenta. ^A accipiō. ^{PräAkt} properō ^{PräAkt} ad filiam. ^A eho ^{ij} mēcum, ^{Abl} Pr Critō; ^V ten talents. I accept. I hasten daughter. hey with me, Crito;
[952]	nam ^{Kon} illam ^A Pr mē ^A Pr crēdō ^{PräAkt} haud nōsse. ^{InfPerAkt} cūr ^{Adv} nōn illam ^A Pr hūc ^{Adv} for that woman me I believe to have known. why that woman hither trānsferri ^{InfPas} jubēs? ^{PräAkt} to be brought over do you order?
[953] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	rēctē ^{Adv} admonēs: ^{PräAkt} Dāvō ^D ego ^N Pr istūc ^A Pr dēdam ^{Fu1Akt} jam ^{Adv} negōtī. ^G nōn rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. potest. ^{PräAkt} is able.
[954]	qui? ^N Pr quia ^{Kon} habet ^{PräAkt} aliud ^{AdjN} magis ^{AdvKmp} ex sēsē ^{Abl} Pr et ^{Kon} majus. ^{AdjNKmp} how so? because he has another more himself and greater. quidnam? ^N Pr vīnctus ^N PerPas est. ^{PräAkt} what indeed? bound is.
[955]	pater, ^V nōn rēctē ^{Adv} vīnctust. ^N PerPas haud ita ^{Adv} jussī. ^{PerAkt} jube ^{PrälmvAkt} solvī, ^{InfPas} father, rightly is bound. so I ordered. order to be loosed, obsecrō. ^{PräAkt} I beg.
[956] [SIMO SENEX]:	age ^{PrälmvAkt} fiat. ^{PräKnjAkt} at ^{Kon} mātūrā. ^{PrälmvAkt} eō ^{PräAkt} intrō. ^{Adv} o ^{ij} faustum ^{AdjA} et ^{Kon} come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and fēlīcem ^{AdjA} diem! ^A happy day!

Charinus Pamphilus Davus

[957] [CHARINUS ADULESCENS]:	Prōvisō ^{PräAkt} quid ^N Pr agat ^{PräKnjAkt} Pamphilus. ^N atque ^{Kon} eccum. ^{ij} aliquis ^N Pr mē ^A I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me forsitan ^{Adv} perhaps
[958] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	putet ^{PräKnjAkt} nōn putāre ^{InfAkt} hoc ^A Pr vērum, ^{AdjA} at ^{Kon} mihi ^D Pr nunc ^{Adv} sīc ^{Adv} may think to think this true, but for me now thus esse ^{InfAkt} hoc ^N Pr vērum ^{AdjN} libet. ^{PräAkt} to be this true it pleases.
[959]	ego ^N Pr deōrum ^G Pr vītam ^A eāpropter ^{Adv} semipiternam ^{AdjA} esse ^{InfAkt} arbitror ^{PräPas} I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
[960]	quod ^{Kon} voluptātēs ^N eōrum ^G Pr propriae ^{AdjN} sunt; ^{PräAkt} nam ^{Kon} mi ^D Pr immortālītās ^N because pleasures of them own proper are; for for me immortality
[961]	partast, ^N PerPas si ^{Kon} nūlla ^{AdjN} aegritūdō ^N huic ^D Pr gaudiō ^D intercesserit. ^{PerKnjAkt} has been won, if no illness to this joy may have intervened.
[962]	sed ^{Kon} quem ^A Pr ego ^N Pr mihi ^D Pr potissimum ^{AdvSup} optem ^{PräKnjAkt} nunc ^{Adv} cui ^D Pr but whom I for me especially I may choose, now to whom haec ^A Pr nārem, ^{PräKnjAkt} dari? ^{InfPas} these things I may relate, to be given ??
[963] [CHARINUS ADULESCENS]:	quid ^N Pr illud ^N Pr gaudīst? ^{PräAkt} Dāvum ^A videō. ^{PräAkt} nēmōst ^N PrPräAkt quem ^A Pr what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom māllem ^{ImpKnjAkt} omnium; ^{AdjG} I would prefer of all;
[964] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	nam ^{Kon} hunc ^A Pr sciō ^{PräAkt} meā ^{AdjAbl} solidē ^{Adv} sōlum ^{AdjA} gāvīsūrum ^A Fu1Akt gaudiā. ^{Abl} for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
[965] [DAVUS SERVUS]:	Pamphilus ^V ubinam ^{Adv} hīc ^{Adv} est? ^{PräAkt} Dāve. ^V quis ^N Pr homōst? ^N PräAkt ego ^N Pr sum. ^{PräAkt} Pamphilus where indeed here is ?? Davus who the man is ?? I am. o ^{ij} Pamphile. ^V o Pamphilus.

- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **mi^D**_{Pr} **obtigerit.**_{PerKnjAkt} **certē;**^{Adv} **sed**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **mi^D**_{Pr}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit_{PerKnjAkt} **sciō.**_{PräAkt}
has befallen I know.
- [967] **et**^{Kon} **quidem** **egō.^N**_{Pr} **mōre**^{Abl} **hominum^G** **ēvēnit**_{PerAkt} **ut**^{Kon} **quod^N**_{Pr} **sim**_{PräKnjAkt}
and I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} **mali^G**
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius**^{AdvKmp} **resciscerēs**_{ImpKnjAkt} **tū^N**_{Pr} **quam**^{Kon} **ego^N**_{Pr} **illud^A**_{Pr} **quod^N**_{Pr} **tibi^D**_{Pr} **ēvēnit**_{PerAkt}
earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.^G
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium^N** **mea^{AdjN}** **suōs^{AdjA}** **parentis^A** **repperit.**_{PerAkt} **factum^N** **bene.^{Adv}** **hem.^{ij}**
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] **pater^N** **amicus^N** **summus^{AdjNSup}** **nōbīs.^D**_{Pr} **quis?^N**_{Pr} **Chremēs.^N** **nārās**_{PräAkt} **probē.^{Adv}**
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] **nec**^{Kon} **mora^N** **üllast^{AdjN}**_{PräAkt} **quīn**^{Kon} **eam^A**_{Pr} **uxōrem^A** **dūcam.**_{PräKnjAkt} **num** **illic^N**_{Pr}
nor delay any is but that her as wife I may marry. that fellow
somniat_{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea^N**_{Pr} **quaē^N**_{Pr} **vigilāns^N**_{PräAkt} **voluit?**_{PerAkt} **tum^{Adv}** **dē** **puerō,^{Abl}** **Dāve.^V** . . **āh^{ij}**
those things which being awake he has wanted ?? then the boy, Davus. ah
dēsine!_{PrälmvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus^{AdjN}** **est**_{PräAkt} **quem^A**_{Pr} **dīlignant**_{PräKnjAkt} **dī.^N** **salvus^{AdjN}** **sum**_{PräAkt} **si**^{Kon} **haec^N**_{Pr}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things
vēra^{AdjN} **sunt.**_{PräAkt}
true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar.**_{PräKnjPas} **quis^N**_{Pr} **homōst?^N**_{PräAkt} **Charīne,^V** **in tempore^{Abl}** **ipsō^{AdjAbl}** **mi^D**_{Pr}
I may confer. who the man is ?? Charinus, time itself to me
advenīs._{PräAkt}
you arrive.
- [975] **bene^{Adv}** **factum.^N** **audīstī?**_{PerAkt} **omnia.^{AdjN}** **age,**_{PrälmvAkt} **mē^A**_{Pr} **in tuīs^{AdjAbl}**
well done. have you heard ?? everything. come on, me in your
secundīs^{AdjAbl} **respice.**_{PrälmvAkt}
favorable things look after.
- [976] **tuūs^{AdjN}** **est**_{PräAkt} **nunc^{Adv}** **Chremēs:^N** **factūrum^A**_{Fu1Akt} **quaē^A**_{Pr} **volēs**_{Fu1Akt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish
sciō_{PräAkt} **esse**_{InfAkt} **omnia.^{AdjA}**
I know to be all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memīnī:**_{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeō^{Adv}** **longumst^{AdjN}**_{PräAkt} **illum^A**_{Pr} **mē^A**_{Pr}
I remember: and also to such a degree long it is him for me
exspectāre_{InfAkt} **dum**^{Kon} **exeat.**_{PräKnjAkt}
to wait until he may go out.
- [978] **sequere**_{PrälmvPas} **hāc^{Abl}**_{Pr} **mē:^A**_{Pr} **intus^{Adv}** **apud** **Glycerium^A** **nunc^{Adv}** **est.**_{PräAkt} **tū,^N**_{Pr}
follow this way me: inside Glycerium now is. you,
Dāve,^V **abi**_{PrälmvAkt} **domum,**
Davus, go away home,
- [979] **properē^{Adv}** **accerse**_{PrälmvAkt} **hinc^{Adv}** **qui^N**_{Pr} **auferant**_{PräKnjAkt} **eam^A**_{Pr} **quid^N**_{Pr}
quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **cessās?**_{PräAkt} **eō.**_{PräAkt}
do you stand ?? why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: **nē** **exspectētis**_{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **exeant**_{PräKnjAkt} **hūc:^{Adv}** **intus^{Adv}** **dēspondēbitur;**_{Fu1Pas}
you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A_{Pr}
you
exspectāba
I was aware
est_{PräAkt}
there is
dē
tuā_{AdjAbl}
your
rē_{Abl}
matter
quod^N_{Pr}
which
agere_{InfAkt}
to do
ego^N_{Pr}
I
tēcum_{Abl}_{Pr}
with you
volō._{PräAkt}
I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: intus^{Adv} trāsigētur_{Fu1Pas} sīquid^{KonN}_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} restet._{PräKnjAkt} plaudite!_{PräImvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operar
effort
dedi_{Pe}
I gave
nē
mē^A_{Pr}
me
esse_{Int}
to be
oblītū
having
dīcās_P
you me
tuae_{Ad}
to your
gnātae
daughter
altera
other

[982a] tibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} opīnor_{PräPas} invēnis_{InfPerAkt} dignum^{AdjA} tē^A_{Pr} atque^{Kon} illā_{Abl}_{Pr}
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman
virum.^A Āh, ij
a man. ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: periī._{PerAkt} Dāve,^V dē meō_{AdjAbl} amōre_{Abl} ac^{Kon} vītā_{Abl} nunc^{Adv} sors^N tollitur._{PräPas}
I have perished, Davus, my love and life now lot is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: nōn nova^{AdjN} istaec^N_{Pr} mihi^D_{Pr} condicō^N est,_{PräAkt} sī^{Kon} voluisse_{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī._{PerAkt} Dāve.^V mane._{PräImvAkt} periī._{PerAkt} id^A_{Pr} quam^A_{Pr} ob rem^A nōn
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which matter
volui_{PerAkt} ēloquar:_{PräKnjPas}
I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: nōn idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv} affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem._{ImpKnjAkt} . .
for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish.
hem! ij tacē._{PräImvAkt}
ah! be silent.

- [987a] **sed**^{Kon} **amicitia**^N **nosta**^{AdjN} **qua**^N **Pr** **est**^{PräAkt} **ā** **patribus**^{Abl} **nostris**^{AdjAbl}
 but friendship our which is fathers our
trādita^N_{PerPas}
 having been handed down
- [988a] **nōbīs**,^D **Pr** **aliquam**^{AdjA} **partem**^A **studui**_{PerAkt} **adauctam**^A_{PerPas} **trādī**_{InfPas} **liberis.**^D
 to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] **nunc**^{Adv} **cum** **cōpiā**^{Abl} **ac**^{Kon} **fortūnā**^{Abl} **utrique**^D **Pr** **ut**^{Kon} **obsequerer**_{ImpKnjPas} **dedit,**_{PerAkt}
 now abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] **dētūr.**_{PräKnjPas} **bene**^{Adv} **factum.**^N **adī**_{PrälmvAkt} **atque**^{Kon} **age**_{PrälmvAkt} **hominī**^D **grātiās.**^A
 let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks.
salvē,_{PrälmvAkt} **Chremēs,**^V Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: **amicōrum**^G **meōrum**^{AdjG} **omnium**^{AdjG} **cārissime.**^{AdjVSup}
 of friends of mine of all dearest.
- [992a] **quod**^N **Pr** **mīhi**^D **Pr** **nōn** **minus**^{AdvKmp} **est**^{PräAkt} **gaudiō**^D **quam**^{Kon} **id**^A **Pr** **quod**^N **Pr**
 which for me less is for joy than that which
vōlō_{PräAkt}
 I want
- [993a] **quod**^N **Pr** **abs** **tē**^{Abl} **Pr** **expetō:**_{PräAkt}
 which you I seek:
- [994a] **mē**^A **Pr** **repperisse**_{InfPerAkt} **ut**^{Kon} **habitus**^N_{PerPas} **antehāc**^{Adv} **fūi**_{PerAkt} **tibi.**^D **Pr**
 me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: **animū,**^A **Charīne,**^V **quod**^N **Pr** **ad** **cumque** **applīcāverīs**_{PerKnjAkt}
 mind, Charinus, to what you may have applied
- [996a] **studium**^N **exinde**^{Adv} **ut**^{Kon} **erit**_{Fu1Akt} **tūte**^N **Pr** **existimāberīs.**_{Fu1Pas}
 zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] **id**^N **Pr** **ita**^{Adv} **esse**_{InfAkt} **facere**_{InfAkt} **conjectūram**^A **ex** **mē**^{Abl} **Pr** **licet:**_{PräAkt}
 that so to be to make a conjecture me it is permitted:
- [998a] **aliēnus**^{AdjN} **abs** **tē**^{Abl} **Pr** **tamen**^{Adv} **quis**^N **Pr** **tū**^N **Pr** **essēs**_{ImpKnjAkt} **nōveram.**_{PlqAkt}
 a stranger you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: **ita**^{Adv} **rēs**^N **est.**_{PräAkt} **gnātam**^A **tibi**^D **Pr** **meam**^{AdjA} **Philūmenam**^A
 thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: **uxōrem**^A **et**^{Kon} **dōtis**^G **sex**^{Adj} **talenta**^A **spondeō.**_{PräAkt}
 as wife and of dowry six talents I promise.